

Sefer ZecharYah

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - Zec 1 - 6

אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ Zech1:1
:אָבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ זֶכְרְיָאֵחַ

אֵל בַּחֲדָשׁ הַשְּׁמִינִי בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה
דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה בֶן-בְּרֻכְיָה בֶן-עֲדֹי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

1. bachodesh hash'mini bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yah ben-'Iddo hanabi' le'mor.

Zec1:1 In the eighth month of the second year of Darius, the word of אָבְרָהָם came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo saying,

<1:1> 'En τῷ ὀγδόῳ μηνὶ ἔτους δευτέρου ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχίου υἱὸν Ἀδδώ τὸν προφήτην λέγων

1 En tō ogdoō mēni etous deuterou epi Dareiou egeneto logos kyriou

In the eighth month, year of the second unto Darius, came to pass the word of YHWH pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

בְּקֶצֶף יְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קֶצֶף 2

בְּקֶצֶף יְהוָה עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קֶצֶף

2. qatsaph Yahúwah `al-'abotheykem qatseph.

Zec1:2 אָבְרָהָם was very angry with your fathers.

<2> Ὄργισθη κύριος ἐπὶ τοὺς πατέρας ὑμῶν ὀργὴν μεγάλην.

2 Ōrgisthē kyrios epi tous pateras hymōn orgēn megalēn.

YHWH was provoked to anger by your fathers - anger a great.

גִּיאָמְרַת אֱלֹהִים כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

גִּיאָמְרַת אֱלֹהִים כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נְאֻם
יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֵלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת

3. w'amar'at 'alehem koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu 'elay n'um Yahúwah ts'ba'oth w'ashub 'aleykem 'amar Yahúwah ts'ba'oth.

Zec1:3 Therefore say to them, Thus says אָבְרָהָם of hosts, Return to Me, declares אָבְרָהָם of hosts, that I may return to you, says אָבְרָהָם of hosts.

<3> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ, Ἐπιστρέψατε πρὸς με, λέγει κύριος παντοκράτωρ καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

3 kai ereis pros autous Tade legei kyrios pantokratōr, Epistrepsate pros me, legei kyrios pantokratōr,

And you shall say to them, Thus says YHWH of the forces, Turn to me, says YHWH of the forces! kai epistraphēsomai pros hymas, legei kyrios pantokratōr.

and I shall be turned towards you, says YHWH of the forces.

וְלֹא־תִהְיוּ כְאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ-אֵלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים
לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים
וּמַעַלְלֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

4. 'al-tih'yu ka'abotheykem 'asher qar'u-'aleyhem han'bi'im hari'shonim le'mor
koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth shubu na' midar'keykem hara'im uma'alileykem hara'im
w'lo' sham'`u w'lo'-hiq'shibu 'elay n'um-Yahúwah.

Zec1:4 Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed to them, saying,
Thus says יְהוָה of hosts, Return now from your evil ways and from your evil deeds.
But they did not listen nor give heed to Me, declares יְהוָה.

<4> καὶ μὴ γίνεσθε καθὼς οἱ πατέρες ὑμῶν, οἷς ἐνεκάλεσαν αὐτοῖς οἱ προφῆται οἱ ἔμπροσθεν
λέγοντες Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἀποστρέψατε ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν
καὶ ἀπὸ τῶν ἐπιτηδευμάτων ὑμῶν τῶν πονηρῶν, καὶ οὐκ εἰσακούσαν,
καὶ οὐ προσέσχον τοῦ εἰσακοῦσαί μου, λέγει κύριος.

4 kai mē ginesthe kathōs hoi pateres hymōn, hois enekalesan autois hoi prophētai hoi emprosthen
And do not become as your fathers! ones whom accused them the prophets, the ones beforehand
legontes Tade legei kyrios pantokratōr Apostrepsate apo tōn hodōn hymōn tōn ponērōn
saying, Thus says YHWH of the forces, Turn from ways your wicked,
kai apo tōn epitēdeumatōn hymōn tōn ponērōn, kai ouk eisakousan
and from practices your wicked! And they did not listen,
kai ou proseschon tou eisakousai mou, legei kyrios.
and did not take heed to listen to me, says YHWH.

וְיִשְׁגּוּ אֲבוֹתֵיכֶם אִיהֶם וְהַנְּבִיאִים הַלְעוֹלָם יְחִיו:
5

5. 'abotheykem 'ayeh-hem w'han'bi'im hal'`olam yich'yu.

Zec1:5 Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

<5> οἱ πατέρες ὑμῶν ποῦ εἰσιν; καὶ οἱ προφῆται μὴ τὸν αἰῶνα ζήσονται;

5 hoi pateres hymōn pou eisin? kai hoi prophētai mē ton aiōna zēsontai?

Your fathers, where are they and the prophets, Shall into the eon they live?

וְאֵךְ הַבְּרִי וְחִקֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא
הַשִּׁיגוּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיִּשְׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כִּי־אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא
צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדַרְכֵינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כִּן עָשָׂה אֶתְנֵנוּ: ׀

6. 'ak d'baray w'chuqay 'asher tsiuithi 'eth-'abaday han'bi'im halo' hisigu 'abotheykem

wayashubu wayo'm'ru ka'asher zamam Yahúwah ts'ba'oth la`asoth lanu kid'rakeynu uk'ma`alaleynu ken `asah 'itanu.

Zec1:6 But did not My words and My statutes, which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers? Then they repented and said, As **אָרְבָּבָד** of hosts purposed to do to us according to our ways and according to our deeds, so He has dealt with us.

<6> πλὴν τοὺς λόγους μου καὶ τὰ νόμιμά μου δέχεσθε, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ἐν πνεύματί μου τοῖς δούλοις μου τοῖς προφήταις, οἳ κατελάβοσαν τοὺς πατέρας ὑμῶν. καὶ ἀπεκρίθησαν καὶ εἶπαν Καθὼς παρατέτακται κύριος παντοκράτωρ τοῦ ποιῆσαι ὑμῖν κατὰ τὰς ὁδοὺς ὑμῶν καὶ κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα ὑμῶν, οὕτως ἐποίησεν ὑμῖν.

6 plēn tous logous mou kai ta nomima mou dechesthe, hosa egō entellomai en pneumatī mou tois doulois mou tois prophētais, hoi katelabosan tous pateras hymōn. by my spirit to my servants the prophets, the ones overtaking your fathers? kai apekrithēsan kai eipan Kathōs paratēktai kyrios pantokratōr tou poiēsai hymin And they answered and said, As deployed YHWH of the forces to do to us kata tas hodous hymōn kai kata ta epitēdeumata hymōn, houtōs epoiēsen hymin. according to our ways, and according to our practices, so he did to us.

מְבַרְכֵם בְּיָמֵי הַיָּמִים הַזֵּה וְאַתֶּם עֹשִׂים לְעֲשָׂוֵי עֲשָׂר חֹדֶשׁ הַיָּא-חֹדֶשׁ שְׁבַט בְּשַׁנַּת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הַיָּה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה בֶן-בְּרֻכְיָהוּ בֶן-עֲדִיָּא הַנְּבִיא לֵאמֹר:
7. b'yom `es'rim w'ar'ba`ah l'`ash'tey-`asar chodesh hu'-chodesh Sh'bat bish'nath sh'tayim l'Dar'yawesh hayah d'bar-Yahúwah `el-Z'kar'Yah ben-Berek'Yahu ben-`Iddo' hanabi' le'mor.

Zec1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, it is the month Shebat, in the second year of Darius, the word of **אָרְבָּבָד** came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo, saying,

<7> Τῆ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἐνδεκάτῳ μηνί--οὗτός ἐστιν ὁ μῆν Σαβατ--ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τὸν τοῦ Βαραχιου υἱὸν Ἀδδω τὸν προφήτην λέγων

7 Tē tetradi kai eikadi tō hendekatō mēni--houtos estin ho mēn Sabat--en tō deuterō etei epi Dareiou On the fourth and twentieth day in the eleventh month, this is the month Shebat, in the second year unto Darius, egeneto logos kyriou pros Zacharian ton tou Barachiou huion Addō ton prophētēn legōn came to pass the word of YHWH to Zechariah, the son of Berechiah, son of Iddo the prophet, saying,

חָרָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַחֲסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׁרָקִים וְלְבָנִים:
8. ra'ithi halay'lah w'hinneh-`ish rokeb `al-sus `adom w'hu' `omed beyn hahadasim `asher bam'tsulah w'acharayu susim `adumim s'ruqim ul'banim.

Zec1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse, and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine, with red, sorrel and white horses behind him.

<8> Ἐώρακα τὴν νύκτα καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ἵππον πυρρόν, καὶ οὗτος εἰστήκει ἀνὰ μέσον τῶν ὄρέων τῶν κατασκίων, καὶ ὀπίσω αὐτοῦ ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί.

8 Heōraka tēn nykta kai idou anēr epibebēkōs epi hippon pyrron, kai houtos heistēkei ana meson tōn oreōn tōn kataskiōn, kai opisō autou hippoi pyrroi kai psaroi kai poikiloi kai leukoi. between the mountains answered; and behind him were red horses, and grey, and piebald, and white.

וַיֹּאמֶר מֶה-אֵלֶּה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלָי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֲרֹאֶה מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

9. wa'omar mah-'eleh 'Adoni wayo'mer 'elay hamal'ak hadober bi 'ani 'ar'eak mah-hemah 'eleh.

Zec1:9 Then I said, Adoni (my Master), what are these? And the angel who was speaking with me said to me, I shall show you what these are.

<9> καὶ εἶπα Τί οὗτοι, κύριε; καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἐγὼ δείξω σοι τί ἐστὶν ταῦτα.

9 kai eipa Ti houtoi, kyrie? kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Egō deixō soi ti estin tauta. And I said, What are these, O YHWH? And said to me the angel, the one speaking to me, I shall show to you what these are.

וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ: יוֹנֵעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-הַהַרְבָּסִים

10. waya`an ha'ish ha`omed beyn-hahadasim wayo'mar 'eleh 'asher shalach Yahúwah l'hith'halek ba'arets.

Zec1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered and said, These are those whom YHWH has sent to walk to and fro through the earth.

<10> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἀνὴρ ὁ ἐφεστηκὼς ἀνὰ μέσον τῶν ὄρέων καὶ εἶπεν πρὸς με Οὗτοί εἰσιν οὓς ἐξάπέσταλκεν κύριος τοῦ περιοδεῦσαι τὴν γῆν.

10 kai apekrithē ho anēr ho ephestēkōs ana meson tōn oreōn And answered the man, the one standing between the mountains, kai eipen pros me Houtoi eisin hous exapestalken kyrios tou periodeusai tēn gēn. and he said to me, These are whom YHWH sent out to travel about the earth.

וַיֹּאמְרוּ הַתְּהַלְכֵנוּ בְּאֶרֶץ וְהִנֵּה כָּל-הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת וְשֹׁקֶטֶת: יֵאָמְרוּ אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהַרְבָּסִים

11. waya`anu 'eth-mal'ak Yahúwah ha`omed beyn hahadasim wayo'm'ru hith'halak'nu ba'arets w'hinneh kal-ha'arets yoshebeth w'shoqateth.

Zec1:14 So the angel who was speaking with me said to me, Proclaim, saying, Thus says **יהוה** of hosts, I am jealous for Yerushalam and for Zion with great jealousy.

<14> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωκα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιών ζῆλον μέγαν

14 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr

And said to me the angel speaking with me, Shout aloud! saying, Thus says YHWH almighty;

Ezēlōka tēn Ierousalēm kai tēn Siōn zēlon megan

I am jealous for Jerusalem, and for Zion zeal with great.

יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: טו וְקִצְפָה גָדוֹל אֲנִי קִצְפָה עַל-הַגּוֹיִם הַשְׂאֲנָנִים
 יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 15
 אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 15
 אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 15

15. w'qetseph gadol 'ani qotseph `al-hagoyim hashah'anim 'asher 'ani qatsaph'ti m'`at w'hemah `az'ru l'ra`ah.

Zec1:15 With great anger, I am angry with the nations at ease; in that I was but a little angry, they gave help for evil.

<15> καὶ ὀργὴν μεγάλην ἐγὼ ὀργίζομαι ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ συνεπιτιθέμενα ἀνθ' ὧν ἐγὼ μὲν ὀργίσθην ὀλίγα, αὐτοὶ δὲ συνεπέθεντο εἰς κακά.

15 kai orgēn megalēn egō orgizomai epi ta ethnē ta synepitithemena

And anger with great I am provoked by the nations, the ones joining in making an attack;

anth' hōn egō men ōrgisthēn oligā, autoi de synepethento eis kaka.

because I indeed was provoked to anger a little, but they joined in making an attack for evils.

טז לְכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבַתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בְּיַמֵּינוּ
 יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 16
 יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 16
 יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 16

16. laken koh-'amar Yahúwah shab'ti liY'rushalam b'rachamim beythi yibaneh bah n'um Yahúwah ts'ba'oth w'qawah yinateh `al-Y'rushalam.

Zec1:16 Therefore thus says **יהוה**, I shall return to Yerushalam with compassion; My house shall be built in it, declares **יהוה** of hosts, and a measuring line shall be stretched over Yerushalam.

<16> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπιστρέψω ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἐν οἰκτιρμῶ, καὶ ὁ οἶκός μου ἀνοικοδομηθήσεται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ μέτρον ἐκταθήσεται ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔτι.

16 dia touto tade legei kyrios Epistrepso epi Ierousalēm en oiktirmō, kai ho oikos mou

On account of this, thus says YHWH, I shall turn towards Jerusalem for compassion;

and my house

anoikodomēthēsetai en autē, legei kyrios pantokratōr, kai metron ektathēsetai epi Ierousalēm eti.

shall be rebuilt in it, says YHWH of the forces,

and a measure shall yet be stretched out upon Jerusalem.

יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 17
 יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 17
 יְהוָה אֱשָׁר אֲנִי קָצַפְתִּי מְעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרָעָה: 17

יזעוד קרָא לְאָמַר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְּוֹצֵינָה עָרֵי מְטוֹב
וְנַחֲמֵם יְהוָה עוֹד אֶת־צִיּוֹן וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ם

17. `od q'ra' le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od t'phutseyinah `aray mitob w'nicham Yahúwah `od 'eth-Tsion ubachar `od biY'rushalam.

Zec1:17 Again, proclaim, saying, Thus says **אָמַר** of hosts, My cities shall again overflow with prosperity, and **אָמַר** shall again comfort Zion and again choose Yerushalam.

<17> καὶ εἶπεν πρὸς με ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί Ἀνάκραγε λέγων Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐπι διαχυθήσονται πόλεις ἐν ἀγαθοῖς, καὶ ἐλεήσει κύριος ἔτι τὴν Σιών καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.

17 kai eipen pros me ho aggelos ho lalōn en emoi Anakrage legōn Tade legei kyrios pantokratōr And the angel that spoke with me said to me, Cry yet, and say, Thus says YHWH of the forces; Eti diachythēsontai poleis en agathois, kai eleēsei kyrios eti tēn Siōn kai hairietiei eti tēn Ierusalēm. Yet shall be dispersed cities for good things, and YHWH shall show mercy still on Zion, and shall select still Jerusalem.

Chapter 2

אָמַר אֶת־עֵינַי וַאֲרָא יְהוָה אַרְבַּע קַרְנֹת: ם
אָמַר אֶת־עֵינַי וַאֲרָא יְהוָה אַרְבַּע קַרְנֹת: ם

18. (2:1 in Heb.) wa'esa' 'eth-`eynay wa'ere' w'hinneh 'ar'ba` q'ranoth.

Zec1:18 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there were four horns.

<2:1> Καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα κέρατα.

1 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou tessara kerata. And I lifted my eyes, and I looked, and behold, four horns.

אָמַר אֶת־יְהוָה אֵלֵי אֶלְהֵי הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וּיְרוּשָׁלַם: ם
אָמַר אֶת־יְהוָה אֵלֵי אֶלְהֵי הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וּיְרוּשָׁלַם: ם

19. (2:2 in Heb.) wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh wayo'mer 'elay 'eleh haq'ranoth 'asher zeru 'eth-Yahudah 'eth-Yis'ra'El wiY'rushalam.

Zec1:19 So I said to the angel who was speaking with me, What are these? And he said to me, These are the horns which have scattered Yahudah, Yisrael and Yerushalam.

<2> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Τί ἐστιν ταῦτα, κύριε; καὶ εἶπεν πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραηλ, καὶ Ἱερουσαλημ.

2 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Ti estin tauta, kyrie? And I said to the angel, the one speaking with me, What are these, O YHWH? kai eipen pros me Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan kai ton Israēl, Ierusalēm. And he said to me, These are the horns, the ones scattering Judah, and Israel, and Jerusalem.

אָמַר אֶת־יְהוָה אֵלֵי אֶלְהֵי הַקַּרְנֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וּיְרוּשָׁלַם: ם

20. (2:3 in Heb.) wayar'eni Yahúwah 'ar'ba`ah charashim.

Zec1:20 Then **אָרְבָּע** showed me four craftsmen.

⟨3⟩ καὶ ἔδειξέν μοι κύριος τέσσαρας τέκτονας.

3 kai edeixen moi kyrios tessaras tektonas.

And showed to me YHWH four fabricators.

דָּוָאֲמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לְאָמֵר אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר-זָרוּ
 אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נָשָׂא רֹאשׁוֹ וַיִּבְאוּ אֵלֶּה לְהַחְרִיד אֹתָם
 לְיָדוֹת אֶת-קְרָנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קֶרֶן אֶל-אָרֶץ יְהוּדָה לְזָרוֹתָהּ: ם

21. (2:4 in Heb.) wa'omar mah 'eleh ba'im la'asoth wayo'mer le'mor 'eleh haq'ranoth 'asher-zeru 'eth-Yahudah k'phi-'ish lo'-nasa' ro'sho wayabo'u 'eleh l'hacharid 'otham l'yadoth 'eth-qar'noth hagoyim hanos'im qeren 'el-'erets Yahudah l'zarothah.

Zec1:21 I said, What are these coming to do? And he spoke, saying, These are the horns which have scattered Yahudah so that no man lifts up his head; but these have come to terrify them, to throw down the horns of the nations who have lifted up their horns against the land of Yahudah, to scatter it.

⟨4⟩ καὶ εἶπα Τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι; καὶ εἶπεν πρὸς με Ταῦτα τὰ κέρατα τὰ διασκορπίσαντα τὸν Ἰουδαν καὶ τὸν Ἰσραηλ κατέαξαν, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἦρεν κεφαλὴν· καὶ εἰσήλθον οὗτοι τοῦ ὀξῦναι αὐτὰ εἰς χεῖρας αὐτῶν τὰ τέσσαρα κέρατα τὰ ἔθνη τὰ ἐπαιρόμενα κέρας ἐπὶ τὴν γῆν κυρίου τοῦ διασκορπίσαι αὐτήν.

4 kai eipa Ti houtoi erchontai poiēsai? kai eipen pros me Tauta ta kerata ta diaskorpisanta ton Ioudan And I said, What are these come to do? And he said to me,

These are the horns, the ones having scattered Judah,

kai ton Israēl kateaxan, kai oudeis autōn ēren kephalēn; kai eisēlthon houtoi tou oxynai auta eis and they broke Israel, and not one of them lifted his head.

And these are come forth to sharpen them in

cheiras autōn ta tessara kerata ta ethnē ta epairomena keras epi tēn gēn kyriou tou diaskorpisai autēn. their hands – the four horns nations are lifting up their horn against the land of YHWH to scatter it.

הָרָאֲשָׁא עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה:
 5 וַאֲרָא עֵינַי וַאֲרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבְיָדוֹ חֶבֶל מִדָּה:

1. (2:5 in Heb.) wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh-'ish ub'yado chebel midah.

Zec2:1 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, there was a man with a measuring line in his hand.

⟨5⟩ Καὶ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἶδου ἄνθρωπος καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ σχοινίον γεωμετρικόν.

5 Kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou anēr kai en tē cheiri autou schoinion geōmetrikon.

And I lifted my eyes, and I beheld, and behold, a man,
and in his hand was a measuring line of a surveyor.

6 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֵאיוֹת כַּמָּה־רְחֹבָהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃
6 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֵאיוֹת כַּמָּה־רְחֹבָהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃
6 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְמַד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֵאיוֹת כַּמָּה־רְחֹבָהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ׃

2. (2:6 in Heb.) wa'omar 'anah 'atah holek
wayo'mer 'elay lamod 'eth-Y'rushalam lir'oth kamah-rach'bah w'kamah 'ar'bah.

Zec2:2 So I said, Where are you going?
And he said to me, To measure Yerushalam, to see what its breadth and what its length is.

<6> καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Ποῦ σὺ πορεύῃ; καὶ εἶπεν πρὸς με Διαμετρήσαι τὴν Ἱερουσαλημ τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἔστιν καὶ πηλίκον τὸ μῆκος.

6 kai eipa pros auton Pou sy poreuē? kai eipen pros me Diametrēsai tēn Ierousalēm
And I said to him, Where do you go? And he said to me, To measure out Jerusalem,
tou idein pēlikon to platos autēs estin kai pēlikon to mēkos.
and to see how great the width of it is, and how great the length.

7 זְוִיָּהוּהָ מַמְלֵאָה הַדְּבָר בִּי יֵצֵא וּמִלְאָךְ אַחֵר יֵצֵא לְקִרְאָתוֹ׃
7 זְוִיָּהוּהָ מַמְלֵאָה הַדְּבָר בִּי יֵצֵא וּמִלְאָךְ אַחֵר יֵצֵא לְקִרְאָתוֹ׃
7 זְוִיָּהוּהָ מַמְלֵאָה הַדְּבָר בִּי יֵצֵא וּמִלְאָךְ אַחֵר יֵצֵא לְקִרְאָתוֹ׃

3. (2:7 in Heb.) w'hinneh hamal'ak hadober bi yotse' umal'ak 'acher yotse' liq'ra'tho.

Zec2:3 And behold, the angel who was speaking with me was going out,
and another angel was coming out to meet him,

<7> καὶ ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει,
καὶ ἄγγελος ἕτερος ἐξεπορεύετο εἰς συνάντησιν αὐτῷ

7 kai idou ho aggelos ho lalōn en emoi heistēkei, kai aggelos heteros exeporeueto eis synantēsin autō
And behold, the angel speaking with me stopped, and another angel went forth to meet with him.

8 חַיִּי אֱלֹהִים רֵץ דְּבַר אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה לֵאמֹר פְּרִזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מִרְבֵּי אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃
8 חַיִּי אֱלֹהִים רֵץ דְּבַר אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה לֵאמֹר פְּרִזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מִרְבֵּי אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃
8 חַיִּי אֱלֹהִים רֵץ דְּבַר אֶל־הַנַּעַר הַזֶּה לֵאמֹר פְּרִזוֹת תִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם מִרְבֵּי אָדָם וּבְהֵמָה בְּתוֹכָהּ׃

4. (2:8 in Heb.) wayo'mer 'elaw ruts daber 'el-hana`ar halaz le'mor
p'razoth tesheb Y'rushalam merob 'adam ub'hemah b'thokah.

Zec2:4 and said to him, Run, speak to that young man, saying,
Yerushalam shall be inhabited without walls because of the multitude of men and cattle within it.

<8> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν λέγων Δράμε καὶ λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκεῖνον λέγων Κατακάρπως κατοικηθήσεται Ἱερουσαλημ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων καὶ κτηνῶν ἐν μέσῳ αὐτῆς·

8 kai eipen pros auton legōn Drame kai lalēson pros ton neanian ekeinon legōn
And he said to him, saying, Run and speak to that young man! saying,
Katakarpōs katoikēthēsetai Ierousalēm apo plēthous anthrōpōn kai ktēnōn en mesō autēs;
Fruitfully shall Jerusalem be inhabited because of a multitude of men and cattle

אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ
:אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

5. (2:9 in Heb.) wa'ani 'eh'yeh-lah n'um-Yahúwah chomath 'esh sabib ul'kabod 'eh'yeh b'thokah.

Zec2:5 For I, declares אֲנִי אֶהְיֶה, shall be to her a wall of fire all round, and I shall be for the glory in her midst.

<9> καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῆ, λέγει κύριος, τεῖχος πυρὸς κυκλόθεν καὶ εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ αὐτῆς.

9 kai egō esomai autē, legei kyrios, teichos pyros kyklothen kai eis doxan esomai en mesō autēs.

And I shall be to her, says YHWH, a wall of fire round about, and for glory I shall be in the midst of her.

אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ
:אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

6. (2:10 in Heb.) hoy hoy w'nusu me'erets tsaphon n'um-Yahúwah ki b'ar'ba` ruchoth hashamayim peras'ti 'eth'kem n'um-Yahúwah.

Zec2:6 Ho Ho! Flee from the land of the north, declares אֲנִי אֶהְיֶה, for I have dispersed you as the four winds of the heavens, declares אֲנִי אֶהְיֶה.

<10> ὦ ὦ φεύγετε ἀπὸ γῆς βορρᾶ, λέγει κύριος, διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ συναΐξω ὑμᾶς, λέγει κύριος·

10 ō ō pheugete apo gēs borra, legei kyrios,

Oh, Oh flee from the land of the north! says YHWH.

dioti ek tōn tessarōn anemōn tou ouranou synaxō hymas, legei kyrios;

For from out of the four winds of the heaven I shall gather you, says YHWH.

אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ
:אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

7. (2:11 in Heb.) hoy Tsiyon himal'ti yoshebeth bath-Babel.

Zec2:7 Ho, Zion! Escape, you who are living with the daughter of Babylon.

<11> εἰς Σιών ἀνασῶζεσθε, οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα Βαβυλῶνος.

11 eis Siōn anasōzesthe, hoi katoikountes thygatera Babyōnos.

Unto Zion escape! O ones dwelling with the daughter of Babylon.

אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ
:אֲנִי אֶהְיֶה לָּהּ נְאֻם-יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

8. (2:12 in Heb.) hi koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth 'achar kabod sh'lachani

'el-hagoyim hashol'lim 'eth'kem ki hanoge`a bakem noge`a b'babath `eyno.

Zec2:8 For thus says **יהוה** of hosts, After glory He has sent me against the nations which plunder you, for he who touches you, touches the apple of His eye.

<12> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ὅπισω δόξης ἀπέσταλκέν με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ σκυλεύσαντα ὑμᾶς, διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ·

12 dioti tade legei kyrios pantokratōr Opisō doxēs apestalken me epi ta ethnē ta skyleusanta hymas,
Because, thus says **YHWH** almighty,
After glory he has sent me out unto the nations, the ones despoiling you;
dioti ho haptomenos hymōn hōs haptomenos tēs korēs tou ophthalmou autou;
for the one touching you is as one touching the pupil of his eye.

יג כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת־יָדֵי עַל־יְהוּם וְהָיוּ וְשָׁלַל לְעַבְדֵיהֶם
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 13

יג כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת־יָדֵי עַל־יְהוּם וְהָיוּ וְשָׁלַל לְעַבְדֵיהֶם
וַיִּדְעַתְּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחָנִי: ס

9. (2:13 in Heb.) **ki hin'ni meniph 'eth-yadi `aleyhem w'hayu shalal l'`ab'deyhem wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani.**

Zec2:9 For behold, I shall wave My hand over them so that they shall be plunder for their slaves. Then you shall know that **יהוה** of hosts has sent Me.

<13> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χεῖρά μου ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν αὐτοῖς, καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με.

13 dioti idou egō epipherō tēn cheira mou ep' autous,
For behold, I bear my hand against them,
kai esontai skyla tois douleuousin autois, kai gnōseste dioti kyrios pantokratōr apestalken me.
and they shall be spoils to the ones serving them.
And you shall know that **YHWH** almighty has sent me.

יִדְרֹנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשִׁכְנֵתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־יְהוָה
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 14

10. (2:14 in Heb.) **rani w'sim'chi bath-Tsion ki hin'ni-ba' w'shakan'ti b'thokek n'um-Yahúwah.**

Zec2:10 Sing for joy and be glad, O daughter of Zion; for behold I am coming and I shall dwell in your midst, declares **יהוה**.

<14> τέρπου καὶ εὐφραίνου, θύγατερ Σιων, διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει κύριος.

14 terpou kai euphrainou, thygater Siōn,
Be happy and glad, O daughter of Zion!
dioti idou egō erchomai kai kataskēnōsō en mesō sou, legei kyrios.
For behold, I come, and I shall encamp in the midst of you, says **YHWH**.

טו וְנִלְוּוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם
:יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 15

וּשְׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ:

11. (2:15 in Heb.) w'nil'wu goyim rabbim 'el-Yahúwah bayom hahu' w'hayu li l'am w'shakan'ti b'thokek w'yada`at' ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'elayik.

Zec2:11 Many nations shall join themselves to **אֱלֹהֵינוּ** in that day and shall become to Me as the people. Then I shall dwell in your midst, and you shall know that **אֱלֹהֵינוּ** of hosts has sent Me to you.

<15> καὶ καταφεύξονται ἔθνη πολλὰ ἐπὶ τὸν κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ
καὶ ἔσονται αὐτῷ εἰς λαὸν καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν μέσῳ σου,
καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

15 kai katapheuxontai ethnē polla epi ton kyrion en tē hēmerā ekeinē kai esontai autō eis laon
And shall take refuge nations many unto YHWH in that day,
and they shall be to him for a people.

kai kataskēnōsousin en mesō sou, kai epignōsē hoti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.
And I shall encamp in your midst, and you shall realize that YHWH almighty has sent me to you.

טז וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

12. (2:16 in Heb.) w'nachal Yahúwah 'eth-Yahudah chel'qo `al 'ad'math haqodesh ubachar `od biY'rushalam.

Zec2:12 **אֱלֹהֵינוּ** shall possess Yahudah as His portion in the holy land, and shall again choose Yerushalam.

<16> καὶ κατακληρονομήσει κύριος τὸν Ἰουδαν τὴν μερίδα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν τὴν ἁγίαν καὶ αἰρετιεῖ ἔτι τὴν Ἱερουσαλημ.

16 kai kataklēronomēsei kyrios ton Ioudan tēn merida autou epi tēn gēn tēn hagian
And YHWH shall inherit Judah his portion upon the land holy,
kai hairetiei eti tēn Ierousalēm.
and shall select still Jerusalem.

יז הִם כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי גֵעוֹר מִמַּעוֹן קִדְשׁוֹ: ס

13. (2:17 in Heb.) has kal-basar mip'ney Yahúwah ki ne`or mim'on qad'sho.

Zec2:13 Be silent, all flesh, before **אֱלֹהֵינוּ**; for He is aroused from His holy habitation.

<17> εὐλαβεῖσθω πᾶσα σὰρξ ἀπὸ προσώπου κυρίου, διότι ἐξεγέγερται ἐκ νεφελῶν ἁγίων αὐτοῦ.

17 eulabeisthō pasa sarx apo prosōpou kyriou, dioti exegēgertai ek nephelōn hagiōn autou.
Let show reverence all flesh from in front of YHWH;
for he was awakened from out of clouds his holy.

Chapter 3

זכר 3:1 אֱלֹהֵינוּ אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

אֲנִי־אֲנִי אֶת־יְהוָה וְהִשְׁמַע חֲפִיָּהּ הַגָּדוֹל עֹמֵד לְפָנַי
מִלְּאֵךְ יְהוָה וְהִשְׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינִי לְשִׁטְנוֹ:

1. wayar'eni 'eth-Yahushu`a hakohen hagadol `omed liph'ney mal'ak Yahúwah
w'hasatan `omed `al-y'mino l'sit'no.

Zec3:1 Then he showed me Yahushua (Joshua) the high priest standing before the angel of אַחַרְיָהוּ,
and hasatan standing at his right hand to accuse him.

<3:1> Καὶ ἔδειξέν μοι κύριος Ἰησοῦν τὸν ἱερέα τὸν μέγαν ἐστῶτα πρὸ προσώπου ἀγγέλου κυρίου,
καὶ ὁ διάβολος εἰστήκει ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ τοῦ ἀντικεισθαι αὐτῷ.

1 Kai edeixen moi kyrios Iēsoun ton hierea ton megan hestōta pro prosōpou aggelou kyriou,
And YHWH showed to me Yahushua (Joshua) the priest great standing
in front of the angel of YHWH,

kai ho diabolos heistēkei ek dexiōn autou tou antikeisthai autō.
and the devil standing at the right of him, being an adversary against him.

אָחַרְיָהוּ אָמַר אֶל-הַשָּׂטָן יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיָגַעַר יְהוָה בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ

2. wayo'mer Yahúwah 'el-hasatan yig'`ar Yahúwah b'ak hasatan
w'yig'`ar Yahúwah b'ak habocheh biY'rushalam halo' zeh 'ud mutsal me'esh.

Zec3:2 אַחַרְיָהוּ אָמַר אֶל-הַשָּׂטָן יְהוָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
And אַחַרְיָהוּ who has chosen Yerushalam rebuke you! Is this not a brand plucked from the fire?

<2> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον Ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί, διάβολε, καὶ ἐπιτιμήσαι κύριος
ἐν σοὶ ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλὴμ· οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός;

2 kai eipen kyrios pros ton diabolon Epitimēsai kyrios en soi, diable, kai epitimēsai kyrios
And YHWH said to the devil, May YHWH reproach against you, O devil, and may YHWH reproach
en soi ho eklexamenos tēn Ierousalēm; ouk idou touto hōs dalos exespasmenos ek pyros?
against you, the one choosing Jerusalem. Is this not as a brand plucked from the fire?

אָחַרְיָהוּ אָמַר אֶל-הַשָּׂטָן יְהוָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ

3. wiYahushu`a hayah labush b'gadim tso'im w'`omed liph'ney hamal'ak.

Zec3:3 Now Yahushua was clothed with filthy garments and standing before the angel.

<3> καὶ Ἰησοῦς ἦν ἐνδεδυμένος ἱμάτια ῥυπαρὰ καὶ εἰστήκει πρὸ προσώπου τοῦ ἀγγέλου.

3 kai Iēsous ēn endedymenos himatia hrypara kai heistēkei pro prosōpou tou aggelou.
And Yahushua was being clothed garments with filthy, and he stood in front of the angel.

וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ
וְיִגְעַר יְהוָה בְּיָמֶיךָ הָיָה אֱדָוָתְךָ מֵאֵשׁ

4. waya`an wayo'mer 'el-ha`om'dim l'phanayu le'mor hasiru hab'gadim hatso'im me`alayu
wayo'mer 'elayu r'eh he`ebar'ti me`aleyak `awoneak w'hal'besh 'oth'ak machalatsoth.

Zec3:4 He spoke and said to those who were standing before him, saying,

Remove the filthy garments from him. And he said to him,
See, I have taken your iniquity away from you and shall clothe you with festal robes.

<4> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς τοὺς ἐστηκότας
πρὸ προσώπου αὐτοῦ λέγων Ἀφέετε τὰ ἱμάτια τὰ ῥυπαρὰ ἀπ’ αὐτοῦ.
καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν Ἴδου ἀφῆρηκα τὰς ἀνομίας σου, καὶ ἐνδύσατε αὐτὸν ποδήρη

4 kai apekrithē kai eipen pros tous hestēkotas pro prosōpou autou legōn Aphelete ta himatia ta hrypara
And the angel responded and said to the ones standing in front of him,
saying, Remove the garments filthy
ap’ autou. kai eipen pros auton Idou aphērēka tas anomias sou, kai endysate auton podērē
from him! And he said to him, Behold, I took your iniquities.
And you clothe him in a foot length robe!

יְוָאֵמַר יְשִׁימוּ צְנִיף טְהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשְׂמוּ הַצְּנִיף הַטְּהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ
וַיִּלְבְּשׂוּהוּ בְּגָדִים וּמְלָאָךְ יְהוָה עֹמֵד:
וַיִּשְׂמוּ הַצְּנִיף טְהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשְׂמוּ הַצְּנִיף טְהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ
וַיִּלְבְּשׂוּהוּ בְּגָדִים וּמְלָאָךְ יְהוָה עֹמֵד:

5. wa’omar yasimu tsaniph tahor `al-ro’sho wayasimu hatsaniph hatahor `al-ro’sho
wayal’bishuhu b’gadim umal’ak Yahúwah `omed.

Zec3:5 Then I said, Let them put a clean turban on his head. So they put a clean turban on his head
and clothed him with garments, while the angel of YHWH was standing by.

<5> καὶ ἐπίθετε κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ περιέβαλον αὐτὸν ἱμάτια
καὶ ἐπέθηκαν κίδαριν καθαρὰν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, καὶ ὁ ἄγγελος κυρίου εἰστήκει.

5 kai epithete kidarin katharan epi tēn kephalēn autou. kai periebalon auton himatia
And place a pure mitre upon his head! And they put around him garments.
kai epethēkan kidarin katharan epi tēn kephalēn autou, kai ho aggelos kyriou heistēkei.
and placed a pure mitre upon his head. And the angel of YHWH stood.

וַיִּעַד מְלָאָךְ יְהוָה בְּיְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
וַיִּשְׂמוּ הַצְּנִיף טְהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ וַיִּשְׂמוּ הַצְּנִיף טְהוֹר עַל-רֹאשׁוֹ
וַיִּלְבְּשׂוּהוּ בְּגָדִים וּמְלָאָךְ יְהוָה עֹמֵד:

6. waya`ad mal’ak Yahúwah biYahushu`a le’mor.

Zec3:6 And the angel of YHWH admonished Yahushua, saying,

<6> καὶ διεμαρτύρατο ὁ ἄγγελος κυρίου πρὸς Ἴησοῦν λέγων

6 kai diemartyrato ho aggelos kyriou pros Iēsoun legōn
And testified the angel of YHWH to Yahushua, saying,

זָכַרְתִּי לָךְ מְלָאָךְ יְהוָה עֹמֵד בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:
וְגַם-אֶתְּהָ תִּדְרִין אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת-חֲצֵרִי
וְנִתְּתִי לָךְ מִחֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:
וְגַם-אֶתְּהָ תִּדְרִין אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת-חֲצֵרִי
וְנִתְּתִי לָךְ מִחֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:

ἐκείνης ἐν ἡμέρα μιᾶ.

9 dioti ho lithos, hon edōka pro prosōpou Iēsou, epi ton lithon ton hena hepta ophthalmoi eisin;

For the stone which I put before the face of Yahushua; upon the stone one seven eyes are.

idou egō oryssō bothron, legei kyrios pantokratōr,

Behold, I dig an excavation, says YHWH almighty;

kai psēlaphēsō pasan tēn adikian tēs gēs ekeinēs en hēmerā miᾶ.

and I shall handle all the injustice of that land in day one.

יְהוָה יְהוָה אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 10
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

10. bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth
tiq'r'u 'ish l're`ehu 'el-tachath gephen w'el-tachath t'enh.

Zec3:10 In that day, declares אֱלֹהֵינוּ of hosts,
you shall invite each man to his neighbor to sit under his vine and under his fig tree.

<10> ἐν τῇ ἡμέρα ἐκείνη, λέγει κύριος παντοκράτωρ,
συγκαλέσετε ἕκαστος τὸν πλησίον αὐτοῦ ὑποκάτω ἀμπέλου καὶ ὑποκάτω συκῆς.

10 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios pantokratōr,
In that day, says YHWH almighty,

sykalesete hekastos ton plēsion autou hypokatō ampelou kai hypokatō sykēs.
you shall call together each his neighbor underneath a grapevine and underneath a fig-tree.

Chapter 4

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ Zech4:1
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

1. wayashab hamal'ak hadober bi way'ireni k'ish 'asher-ye`or mish'natho.

Zec4:1 Then the angel who was speaking with me returned and roused me,
as a man who is awakened from his sleep.

<4:1> Καὶ ἐπέστρεψεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ
καὶ ἐξήγειρέν με ὃν τρόπον ὅταν ἐξεγερθῇ ἄνθρωπος ἐξ ὕπνου αὐτοῦ

1 Kai epestrepsen ho aggelos ho lalōn en emoi
And returned the angel speaking with me;

kai exēgeiren me hon tropon hotan exegerthē anthrōpos ex hypnou autou
and he awakened me, in which manner
whenever should be awakened a man from out of his sleep.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 2
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

בַּיּוֹם אֵלֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

וַגִּלְיָה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיחָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה
וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לַנְּרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

2. wayo'mer 'elay mah 'atah ro'eh

wayo'mer ra'ithi w'hinneh m'norath zahab kulah w'gulah `al-ro'shah
w'shib`ah nerotheyah `aleyah shib`ah w'shib`ah mutsaqoth laneroth 'asher `al-ro'shah.

Zec4:2 He said to me, What do you see?

And I said, I see, and behold, a lampstand all of it gold and a bowl on its top,
and its seven lamps on it, and seven spouts each to the seven lamps
which are on its top;

<2> καὶ εἶπεν πρὸς με τί σύ βλέπεις; καὶ εἶπα Ἐώρακα καὶ ἰδοὺ λυχνία χρυσοῆ ὅλη,
καὶ τὸ λαμπάδιον ἐπάνω αὐτῆς, καὶ ἑπτὰ λύχνοι ἐπάνω αὐτῆς,
καὶ ἑπτὰ ἐπαρυστρίδες τοῖς λύχνοις τοῖς ἐπάνω αὐτῆς·

2 kai eipen pros me Ti sy blepeis? kai eipa Heōraka kai idou lychnia chrysē holē,
And he said to me, What do you see? And I said, I have seen,
and behold, a lamp-stand of gold entirely,

kai to lampadion epanō autēs, kai hepta lychnoi epanō autēs,
and the oil lamp bowl upon it, and seven lamps upon it,

kai hepta eparystrides tois lychnois tois epanō autēs;
and seven oil funnels to the lamps upon it,

ג וַיִּשְׁנֶנּוּ זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלְיָה וְאֶחָד עַל־שְׂמֹאלָהּ:
אָלְהָא-לְהַמְלִאָהּ בִּי לְאֹמַר מִהַ-אֲלֹהִים אֲדֹנָי:

3. ush'nayim zeythim `aleyah 'echad mimin hagulah w'echad `al-s'mo'lah.

Zec4:3 and two olive trees by it, one on the right of the bowl and one on its left.

<3> καὶ δύο ἐλαίαι ἐπάνω αὐτῆς, μία ἐκ δεξιῶν τοῦ λαμπαδίου καὶ μία ἐξ εὐωνύμων.

3 kai duo elaiai epanō autēs, mia ek dexiōn tou lampadiou kai mia ex euōnymōn.
and two olive trees upon it, one at the right of its oil lamp bowl, and one at the left.

ד וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַמְלִאָהּ הַדֹּבֵר בִּי לְאֹמַר מִהַ-אֲלֹהִים אֲדֹנָי:
אָלְהָא-לְהַמְלִאָהּ בִּי לְאֹמַר מִהַ-אֲלֹהִים אֲדֹנָי:

4. wa'a`an wa'omar 'el-hamal`ak hadober bi le'mor mah-'eleh 'adoni.

Zec4:4 Then I answered and said to the angel who was speaking with me saying,
What are these, my master?

<4> καὶ ἐπηρώτησα καὶ εἶπον πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοὶ λέγων
τί ἐστιν ταῦτα, κύριε;

4 kai epērōtēsa kai eipon pros ton aggelon ton lalounta en emoi legōn Ti estin tauta, kyrie?
And I asked, and I said to the angel, the one speaking with me, saying,
What are these, O YHWH?

ה וַיַּעַן הַמְלִאָהּ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יְדַעְתָּ מִהַ-הֵמָּה אֲלֹהִים
אָלְהָא-לְהַמְלִאָהּ בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יְדַעְתָּ מִהַ-הֵמָּה אֲלֹהִים

5. waya`an hamal`ak hadober bi wayo`mer `elay halo` yada`at mah-hemah `eleh wa`omar lo` `adoni.

Zec4:5 So the angel who was speaking with me answered and said to me, Do you not know what these are? And I said, No, my master.

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με Οὐ γινώσκεις τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi kai eipen pros me Ou ginōskeis ti estin tauta?

And answered the angel, the one speaking with me.

And he said to me, Do you not know what these are?

kai eipa Ouchi, kyrie.

And I said, No, O YHWH.

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לְאָמֹר זֶה הַדְּבָר־יְהוָה אֲלֵי-זֶרְבָבֶל לְאָמֹר לֹא בְחַיִל
וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

6. waya`an wayo`mer `elay le`mor zeh d`bar-Yahúwah `el-Z`rubabbel le`mor lo` b`chayil w`lo` b`koach ki `im-b`ruchi `amar Yahúwah ts`ba`oth.

Zec4:6 Then he answered and said to me, saying, This is the word of YHWH to Zerubbabel saying, Not by might nor by power, but by My Spirit, says YHWH of hosts.

<6> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπεν πρὸς με λέγων Οὗτος ὁ λόγος κυρίου πρὸς Ζοροβαβελ λέγων Οὐκ ἐν δυνάμει μεγάλη οὐδὲ ἐν ἰσχύι, ἀλλ' ἢ ἐν πνεύματί μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 kai apekrithē kai eipen pros me legōn Houtos ho logos kyriou pros Zorobabel legōn

And he responded and said to me, saying, This is the word of YHWH to Zerubbabel, saying,

Ouk en dynamei megalē oude en ischui, all' ē en pneumatī mou, legei kyrios pantokrator.

Not by power great, nor by strength, but by my spirit, says YHWH almighty.

זְמִי-אַתָּה הָר־הַגָּדוֹל לְפָנַי זֶרְבָבֶל לְמִישֹׁר וְהוֹצִיא
אֶת-הָאֶבֶן הָר־אֲשֶׁה תִּשְׂאוֹת חֵן חֵן לָהּ: ב

7. mi-`atah har-hagadol liph`ney Z`rubabbel l`mishor w`hotsi` `eth-ha`eben haro`shah t`shu`oth chen chen lah.

Zec4:7 What are you, O great mountain? Before Zerubbabel you shall become a plain; and he shall bring forth the top stone with shouts of Grace, grace to it!

<7> τίς εἶ σύ, τὸ ὄρος τὸ μέγα, πρὸ προσώπου Ζοροβαβελ τοῦ κατορθῶσαι; καὶ ἐξοίσω τὸν λίθον τῆς κληρονομίας ἰσότητα χάριτος χάριτα αὐτῆς.

7 tis ei sy, to oros to mega, pro prosōpou Zorobabel tou katorthōsai?

Who are you mountain great before the face of Zerubbabel to set up?

kai exoisō ton lithon tēs klēronomias isotēta charitos charita autēs.

And I shall bring forth the stone of the inheritance equaling my favor of its favor.

8 :אמרו לי להגיד דברי יהוה אלי לאמר
8 :אמרו לי להגיד דברי יהוה אלי לאמר

8. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Zec4:8 Also the word of אלהים came to me, saying,

<8> και ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

8 kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came to pass the word of YHWH to me, saying,

9 :אמר לי להגיד דברי יהוה אלי לאמר
9 :אמר לי להגיד דברי יהוה אלי לאמר

ט ידי זרובבל יסדו הבית הזה וידי תבצענה וידעת
כי יהוה צבאות שלחני אליכם:

9. y'dey Z'rubbabel yis'du habayith hazeh w'yadayu t'batsa`nah
w'yada`at ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'alekem.

Zec4:9 The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands shall finish it. Then you shall know that אלהים of hosts has sent me to you.

<9> Αἱ χεῖρες Ζοροβαβελ ἐθεμελίωσαν τὸν οἶκον τοῦτον, καὶ αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐπιτελέσουσιν αὐτόν, καὶ ἐπιγνώσῃ διότι κύριος παντοκράτωρ ἔξαπέσταλκέν με πρὸς σέ.

9 Hai cheires Zorobabel ethemeliōsan ton oikon touton, kai hai cheires autou epitelesousin auton,

The hands of Zerubbabel laid the foundation of this house, and his hands shall complete it;

kai epignōsē dioti kyrios pantokratōr exapestalken me pros se.

and you shall recognize that YHWH almighty has sent me to you.

10 :אמר לי להגיד דברי יהוה אלי לאמר
10 :אמר לי להגיד דברי יהוה אלי לאמר

י כי מי בז ליום קטנות ושמחו וראוי את האבן הבדיל
ביד זרובבל שבעה אלה עיני יהוה המה משוטטים בכל הארץ:

10. ki mi baz l'yom q'tanoth w'sam'chu w'ra'u 'eth-ha'eben hab'dil
b'yad Z'rubbabel shib`ah-'eleh `eyney Yahúwah hemah m'shot'tim b'kal-ha'arets.

Zec4:10 For who has despised the day of small things?

For they shall be glad when they see the plummet stone in the hand of Zerubbabel these seven are the eyes of אלהים; they run to and fro through all the earth.

<10> διότι τίς ἐξουδένωσεν εἰς ἡμέρας μικράς;
καὶ χαροῦνται καὶ ὄψονται τὸν λίθον τὸν κασσιτέρινον ἐν χειρὶ Ζοροβαβελ.
ἐπτὰ οὗτοι ὀφθαλμοὶ κυρίου εἰσὶν οἱ ἐπιβλέποντες ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν.

10 dioti tis exoudenōsen eis hēmeras mikras? kai charountai kai opsontai ton lithon ton kassiterinon

For who treated with contempt days small? And they shall rejoice,

and shall see the stone plummet tin

en cheiri Zorobabel. hepta houtoi ophthalmoi kyriou eisin hoi epiblepontes epi pasan tēn gēn.

in the hand of Zerubbabel; these seven eyes of YHWH are the ones looking upon all the earth.

אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ 11
אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ

יִאָּמַרְנָּה וְאָמַר אֱלֹהֵינוּ מִה־נְּשִׂי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה
וְעַל־שְׂמֹאלָהּ:

11. wa'a`an wa'omar 'elayu mah-sh'ney hazeythim ha'eleh `al-y`min ham'norah w'al-s'mo'wlah.

Zec4:11 Then I answered and said to him,

What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?

<11> καὶ ἀπεκρίθην καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Τί αἱ δύο ἐλαῖαι αὐταὶ αἱ ἐκ δεξιῶν τῆς λυχνίας
καὶ ἐξ εὐωνύμων;

11 kai apekrithēn kai eipa pros auton

And I responded and said to him,

Ti hai duo elaiai hautai hai ek dexiōn tēs lychnias kai ex euōnymōn?

What are two olive trees these, the ones on the right side of the lamp-stand, and on the left?

אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ 12
אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ

יִבְּיֹאמְרֵנּוּ וְאָמַר אֱלֹהֵינוּ מִה־נְּשִׂי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר
בְּיַד נְּשִׂי צְנִתְרוֹת הַזֵּהָב מְעַלִּיהֶם הַזֵּהָב:

12. wa'a`an shenith wa'omar 'elayu mah-sh'tey shibaley hazeythim

'asher b'yad sh'ney tsan't'roth hazahab ham'riqim me`aleyhem hazahab.

Zec4:12 And I answered the second time and said to him, What are the two olive branches which are beside the two golden pipes, which empty the golden oil from themselves?

<12> καὶ ἐπηρώτησα ἐκ δευτέρου καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν Τί οἱ δύο κλάδοι τῶν ἐλαιῶν οἱ
ἐν ταῖς χερσὶν τῶν δύο μύσσηρων τῶν χρυσῶν τῶν ἐπιχεόντων
καὶ ἐπαναγόντων τὰς ἐπαρυστρίδας τὰς χρυσᾶς;

12 kai epērōtēsa ek deuteros kai eipa pros auton Ti hoi duo kladoi tōn elaiōn hoi en tais chersin

And I asked of a second time, and I said to him,

What are the two branches of the olive trees, the ones by the handles

tōn duo myxōtērōn tōn chrysōn tōn epicheontōn kai epanagontōn tas eparystridas tas chrysas?

of the two tubes of gold of the ones pouring and returning back the oil by funnels of gold?

אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ 13
יִגְּבִיֹאמְרֵנּוּ אֱלֹהֵינוּ לֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה וְאָמַר לֹא אָדֹנָי:

13. wayo'mer 'elay le'mor halo' yada`at mah-'eleh wa'omar lo' adonay.

Zec4:13 So he spoke to me, saying, Do you not know what these are? And I said, No, my master.

<13> καὶ εἶπεν πρὸς με Οὐκ οἶδας τί ἐστὶν ταῦτα; καὶ εἶπα Οὐχί, κύριε.

13 kai eipen pros me Ouk oidas ti estin tauta? kai eipa Ouchi, kyrie.

And he said to me, Do you know not what these are? And I said, No, O YHWH.

אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ אָנָּתְּוּ 14
יִדְּבִיֹאמְרֵנּוּ אֱלֹהֵינוּ בְּנִי־הַיְצֵהָר הַעֲמִידִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

<3> καὶ εἶπεν πρὸς με Αὕτη ἢ ἀρὰ ἢ ἐκπορευομένη ἐπὶ πρόσωπον πάσης τῆς γῆς,
διότι πᾶς ὁ κλέπτης ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται,
καὶ πᾶς ὁ ἐπίορκος ἐκ τούτου ἕως θανάτου ἐκδικηθήσεται.

3 kai **eipen pros me Hautē hē ara hē ekporeuomenē** **epi prosōpon pasēs tēs gēs**, **dioti pas ho kleptēs**
And he said to me, This is the curse, the one going forth upon the face of all the earth;
for every thief

ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai, kai **pas ho epiorkos ek toutou heōs thanatou ekdikēthēsetai;**
of this one side unto death shall be punished,
and every perjurer of this other side unto death shall be punished.

וְהוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגָּנָב וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע
בְּשִׁמִּי לְשֹׁקֵר וְלִגְנֵה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו׃

4. **hotse'thiah n'um Yahúwah ts'ba'oth uba'ah 'el-beyth haganab w'el-beyth hanish'ba`**
bish'mi lashaqer w'laneh b'thok beytho w'kilatu w'eth-`etsayu w'eth-'abanayu.

Zec5:4 I shall make it go forth, declares **יהוה** **of hosts, and it shall enter into the house of the thief**
and the house of the one who swears falsely by My name;
and it shall remain in the midst of his house and consume it with its timber and stones.

<4> καὶ ἐξοίσω αὐτό, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὸν οἶκον τοῦ κλέπτου
καὶ εἰς τὸν οἶκον τοῦ ὀμνύοντος τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει καὶ καταλύσει
ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου αὐτοῦ καὶ συντελέσει αὐτὸν καὶ τὰ ξύλα αὐτοῦ καὶ τοὺς λίθους αὐτοῦ.

4 kai **exoisō auto, legei kyrios pantokratōr**, kai **eiseleusetai eis ton oikon tou kleptou**
And I shall bring it forth, says YHWH almighty, and it shall enter into the house of the thief,
kai eis ton oikon tou omnuontos tō onomati mou epi pseudei kai katalyseis en mesō tou oikou autou
and into the house of the one swearing an oath by my name for a lie;
and it shall rest in the midst of his house,

kai synteleseis auton kai ta xyla autou kai tous lithous autou.
and it shall finish it off entirely, even its wood and its stones.

וְהוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָה אֶל-בֵּית הַגָּנָב וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבָּע
בְּשִׁמִּי לְשֹׁקֵר וְלִגְנֵה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו׃

5. **wayetse' hamal'ak hadober bi wayo'mer 'elay sa' na' `eyneyak ur'eh mah hayotse'th hazo'th.**

Zec5:5 Then the angel who was speaking with me went out and said to me,
Lift up now your eyes and see what this is going forth.

<5> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ καὶ εἶπεν πρὸς με Ἀνάβλεψον τοῖς ὀφθαλμοῖς σου
καὶ ἰδὲ τί τὸ ἐκπορευόμενον τοῦτο.

5 Kai **exēlthen ho aggelos ho lalōn en emoi** kai **eipen pros me Anablepson tois ophthalmois sou**
And came forth the angel, the one speaking to me, and he said to me, Look up with your eyes,
kai ide ti to ekporeuomenon touto.
and behold what this going forth is!

וַיֹּאמֶר מֵה־הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת
וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל־הָאָרֶץ:

6. wa'omar mah-hi' wayo'mer zo'th ha'eyphah hayotse'th wayo'mer zo'th `eynam b'kal-ha'arets.

Zec5:6 I said, What is it? And he said, This is the ephah going forth.

And he said, This is their appearance in all the land

<6> καὶ εἶπα Τί ἐστίν; καὶ εἶπεν Τοῦτο τὸ μέτρον τὸ ἐκπορευόμενον.

καὶ εἶπεν Αὕτη ἡ ἀδικία αὐτῶν ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

6 kai eipa Ti estin? kai eipen Touto to metron to ekporeuomenon.

And I said, What is it? And he said, This is the measure basket going forth.

kai eipen Hautē hē adikia autōn en pasē tē gē.

And he said, This is their iniquity in all the earth.

וְהִנֵּה כִפָּר עֹפְרֶת נִשְׂאֵת וְזֹאת אִשָּׁה יוֹשֵׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:

7. w'hinneh kikir `ophereth nise'th w'zo'th 'ishah 'achath yoshebeth b'thok ha'eyphah.

Zec5:7 and behold, a lead cover was lifted up; and this is a woman sitting in the midst of the ephah.

<7> καὶ ἰδοὺ τάλαντον μολίβου ἐξαιρόμενον, καὶ ἰδοὺ μία γυνὴ ἐκάθητο ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου.

7 kai idou talanton molibou exairomenon, kai idou mia gynē ekathēto en mesō tou metrou.

And behold, a talent of lead was being lifted away;

and behold, woman one sat down in the midst of the measure basket.

חַוִּיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיִּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־תּוֹךְ הָאֵיפָה
וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־אֶבֶן הָעֹפְרֶת אֶל־פִּיהָ: ׀

8. wayo'mer zo'th harish'`ah wayash'lek 'othah 'el-tok ha'eyphah

wayash'lek 'eth-'eben ha`ophereth 'el-piah.

Zec5:8 Then he said, This is Wickedness! And he threw her down into the middle of the ephah and cast the lead stone on its mouth.

<8> καὶ εἶπεν Αὕτη ἐστὶν ἡ ἀνομία· καὶ ἔρριψεν αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ μέτρου καὶ ἔρριψεν τὸν λίθον τοῦ μολίβου εἰς τὸ στόμα αὐτῆς.

8 kai eipen Hautē estin hē anomia; kai erripsen autēn en mesō tou metrou

And he said, This is lawlessness. And he tossed it into the midst of the measure basket,

kai erripsen ton lithon tou molibou eis to stoma autēs.

and he tossed the stone of lead into her mouth.

וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיִּשְׁלֵךְ אֹתָהּ אֶל־תּוֹךְ הָאֵיפָה
וַיִּשְׁלֵךְ אֶת־אֶבֶן הָעֹפְרֶת אֶל־פִּיהָ: ׀

טָאָשָׂא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה שְׁתַּיִם נָשִׁים יוֹצְאוֹת
 וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלִהְנֶה כְּנַפִּים כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה
 וַתִּשָּׂאנָה אֶת־הָאֵפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

9. wa'esa' `eynay wa'ere' w'hinneh sh'tayim nashim yots'oth w'ruach b'kan'pheyhem w'lahenah k'naphayim k'kan'phey hachasidah watise'nah 'eth-ha'eyphah beyn ha'arets ubeyn hashamayim.

Zec5:9 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, two women were coming out with the wind in their wings; for they had wings like the wings of a stork, and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

<9> καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ δύο γυναῖκες ἐκπορευόμεναι, καὶ πνεῦμα ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτῶν, καὶ αὗται εἶχον πτέρυγας ὡς πτέρυγας ἔποπος· καὶ ἀνέλαβον τὸ μέτρον ἀνὰ μέσον τῆς γῆς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ.

9 kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon kai idou duo gynaike ekporeuomenai,
 And I lifted my eyes, and I saw, and behold, two women going forth,
 kai pneuma en tais pteryxin autōn, kai hautai eichon pterygas hōs pterygas epopos;
 and the wind was in their wings, and these had wings as wings of the hoopoe bird;
 kai anelabon to metron ana meson tēs gēs kai ana meson tou ouranou.
 and they took up the measure basket between the earth and the heaven.

יֹאמֶר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הִמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־הָאֵפָה:
 10 יֹאמֶר אֶל־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הִמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־הָאֵפָה:

10. wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi 'anah hemah molikoth 'eth-ha'eyphah.

Zec5:10 I said to the angel who was speaking with me, Where are they taking the ephah?

<10> καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Που αὗται ἀποφέρουσιν τὸ μέτρον;

10 kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Pou hautai apopherousin to metron?
 And I said to the angel, the one speaking with me, Where are these carrying the measure basket?

יֹאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת־לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר
 וְהֵיכָן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל־מְכַנְתָּהּ: ׀
 11 יֹאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת־לָהּ בַּיִת בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהֵיכָן וְהִנִּיחָה שָׁם עַל־מְכַנְתָּהּ: ׀

11. wayo'mer 'elay lib'noth-lah bayith b'erets Shin'ar w'hukan w'hunichah sham `al-m'kunathah.

Zec5:11 Then he said to me, To build a house for her in the land of Shinar; and when it is prepared, she shall be set there on her own pedestal.

<11> καὶ εἶπεν πρὸς με Οἰκοδομησαι αὐτῷ οἰκίαν ἐν γῆ Βαβυλῶνος καὶ ἐτοιμάσαι, καὶ θήσουσιν αὐτὸ ἐκεῖ ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ.

11 kai eipen pros me Oikodomēsai autō oikian en gē Babylōnos kai hetoimasai,
 And he said to me, They build for it a house in the land of Babylon, and to prepare.
 kai thēsousin auto ekei epi tēn hetoimasian autou.
 And they shall put it there upon its preparation place.

Chapter 6

זכר 6:1 אָנָשׁוּב וְאֶשָּׂא עֵינַי וְאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכָּבוֹת
 יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת׃
 יְשׁוּב וְרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים וְהַהָרִים הָרִי נְחֹשֶׁת׃

1. wa'ashub wa'esa' `eynay wa'er'eh w'hinneh 'ar'ba` mar'kaboth yots'oth mibeyn sh'ney heharim w'heharim harey n'chosheth.

Zec6:1 And I returned and lifted up my eyes and looked, and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains; and the mountains were bronze mountains.

<6:1> Καὶ ἐπέστρεψα καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ ἰδοὺ τέσσαρα ἄρματα ἐκπορευόμενα ἐκ μέσου δύο ὀρέων, καὶ τὰ ὄρη ἦν ὄρη χαλκᾶ.

1 Kai epestrepsa kai ēra tous ophthalmous mou kai eidon
 And I turned, and lifted my eyes; and I beheld,

kai idou tessara harmata ekporeuomena ek mesou duo oreōn, kai ta orē ēn orē chalka.
 and behold, four chariots going forth from out of the midst of two mountains;
 and the mountains were mountains of brass.

זכר 6:2 בַּמְרֻכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמְרֻכָּבָה הַשְּׁנִיית סוּסִים שְׁחֹרִים׃
 2 בַּמְרֻכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אֲדֻמִּים וּבַמְרֻכָּבָה הַשְּׁנִיית סוּסִים שְׁחֹרִים׃

2. bamer'kabah hari'shonah susim 'adumim ubamer'kabah hashenith susim sh'chorim.

Zec6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

<2> ἐν τῷ ἄρματι τῷ πρώτῳ ἵπποι πυρροί, καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ δευτέρῳ ἵπποι μέλανες,

2 en tō harmati tō prōtō hippoi pyrroi, kai en tō harmati tō deuterō hippoi melanes,
 With the chariot first horses reddish; and with the chariot second horses black;

זכר 6:3 גּוֹבְמֻרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים
 וּבַמְרֻכָּבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרֻדִים אֲמֻצִּים׃
 3 גּוֹבְמֻרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבַמְרֻכָּבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרֻדִים אֲמֻצִּים׃

3. ubamer'kabah hash'lishith susim l'banim ubamer'kabah har'bi`ith susim b'rudim 'amutsim.

Zec6:3 with the third chariot white horses, and with the fourth chariot dappled and speckled horses.

<3> καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τρίτῳ ἵπποι λευκοί, καὶ ἐν τῷ ἄρματι τῷ τετάρτῳ ἵπποι ποικίλοι ψαροί.

3 kai en tō harmati tō tritō hippoi leukoi, kai en tō harmati tō tetartō hippoi poikiloi psaroi.
 and with the chariot third horses white;

and with the chariot fourth horses spotted and dapple-gray.

זכר 6:4 דָּוָאֶעַן וָאֵמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדֹנָי׃
 4 דָּוָאֶעַן וָאֵמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מִה-אֵלֶּה אֲדֹנָי׃

4. wa'a`an wa'omar 'el-hamal'ak hadober bi mah-'eleh 'Adoni.

Zec6:4 Then I spoke and said to the angel who was speaking with me, What are these, my master?

<4> καὶ ἀπεκρίθη καὶ εἶπα πρὸς τὸν ἄγγελον τὸν λαλοῦντα ἐν ἐμοί Τί ἐστὶν ταῦτα, κύριε;

4 kai apekrithēn kai eipa pros ton aggelon ton lalounta en emoi Ti estin tauta, kyrie?

And I answered and said to the angel, the one speaking with me, What are these, O YHWH?

שְׂרָפִימָא כְּחַדָּא סְגִיָּא אֶלְכָּא רַבְכָּא אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ 5
:רַבְכָּא-לְךָ מְיַדְכָּא-לֹס שְׂרָפִימָא כְּחַדָּא

הוֹיֵעֵן הַמְלָאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רַחוֹת הַשָּׁמַיִם
יוֹצְאוֹת מִהַתִּיצֵב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ:

5. waya`an hamal`ak wayo`mer `elay `eleh `ar`ba` ruchoth hashamayim
yots`oth mehith`yatseb `al-`Adon kal-ha`arets.

Zec6:5 The angel answered and said to me, These are the four spirits of heaven,
going forth after standing before Adon (Master) of all the earth,

<5> καὶ ἀπεκρίθη ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοί καὶ εἶπεν Ταῦτά ἐστιν οἱ τέσσαρες
ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ, ἐκπορεύονται παραστήναι τῷ κυρίῳ πάσης τῆς γῆς·

5 kai apekrithē ho aggelos ho lalōn en emoi kai eipen Tauta estin hoi tessares anemoi tou ouranou,
And answered the angel, the one speaking with me.

And he said, These are the four winds of the heaven,

ekporeuontai parastēnai tō kyriō pasēs tēs gēs;

and they go forth to stand beside YHWH of all the earth,

מְיַדְכָּא רַבְכָּא שְׂרָפִימָא שְׂרָפִימָא אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ 6
:מְיַדְכָּא רַבְכָּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שְׂרָפִימָא אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ

וְאֲשֶׁר־בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרִים יֹצְאִים אֶל-אָרֶץ צָפוֹן
וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל-אָרֶץ הַתִּימָן:

6. `asher-bah hasusim hash`chorim yots`im `el-`erets tsaphon
w`hal`banim yats`u `el-`achareyhem w`hab`rudim yats`u `el-`erets hateyman.

Zec6:6 The black horses which are in it go forth to the north country;
and the white ones go forth after them, while the dappled ones go forth to the south country.

<6> ἐν ᾧ ἦσαν οἱ ἵπποι οἱ μέλανες, ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν βορρᾶ,
καὶ οἱ λευκοὶ ἐξεπορεύοντο κατόπισθεν αὐτῶν, καὶ οἱ ποικίλοι ἐξεπορεύοντο ἐπὶ γῆν νότου,

6 en hō ēsan hoi hippoi hoi melanes, exeporeuonto epi gēn borra,

with which were horses the black – they went forth upon the land of the north;

kai hoi leukoi exeporeuonto katopisthen autōn, kai hoi poikiloi exeporeuonto epi gēn notou,

and the white – they went forth after them;

and the spotted – they went forth upon the land of the south,

רַבְכָּא שְׂרָפִימָא אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ 7
:רַבְכָּא אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ רַבְכָּא שְׂרָפִימָא אֲשֶׁר־בְּיָדְךָ

זֶה אֲמַצִּים יֹצְאוּ וַיִּבְקְשׂוּ לְלָכֶת לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאָרֶץ
וַיֹּאמֶר לְכוּ הַתְּהַלְּכוּ בְּאָרֶץ וְהַתְּהַלְּכוּ בְּאָרֶץ:

7. w`ha`amutsim yats`u way`baq`shu laleketh l`hith`halek ba`arets
wayo`mer l`ku hith`hal`ku ba`arets watith`halak`nah ba`arets.

Zec6:7 When the strong ones went out, they were eager to go to walk to an fro in the earth. And He said, Go, walk to and fro in the earth. So they walked to and fro in the earth.

<7> καὶ οἱ ψαροὶ ἐξεπορεύοντο καὶ ἐπέβλεπον τοῦ πορεύεσθαι τοῦ περιοδεύσαι τὴν γῆν. καὶ εἶπεν Πορεύεσθε καὶ περιοδεύσατε τὴν γῆν· καὶ περιώδουσιν τὴν γῆν.

7 kai hoi psaroi exeporeuonto kai epeblepon tou poreuesthai tou periodeusai tēn gēn. and dapple-gray – they went forth, and they looked to go and travel about the earth.

kai eipen Poreuesthe kai periodeusate tēn gēn; kai periōdeusan tēn gēn.

And he said, Go and travel about the earth! And they traveled about the earth.

9746 764 99472 7x4 90372 8
:772 2949 7429-x4 24793 772 294-64 774273 349
חַוִּיצֵק אֶתִּי וַיִּדְבַּר אֵלַי לֵאמֹר

רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן הַנִּיחֻ אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן: ם

8. wayaz`eq `othi way`daber `elay le`mor
r`eh hayots`im `el-`erets tsaphon henichu `eth-ruchi b`erets tsaphon.

Zec6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying, See, those who are going to the land of the north have caused My Spirit to rest in the land of the north.

<8> καὶ ἀνεβόησεν καὶ ἐλάλησεν πρὸς με λέγων Ἴδου οἱ ἐκπορευόμενοι ἐπὶ γῆν βορρᾶ ἀνέπαυσαν τὸν θυμόν μου ἐν γῆ βορρᾶ.

8 kai aneboēsen kai elalēsen pros me legōn Idou hoi ekporeuomenoi And he yelled out and spoke to me, saying Behold, the ones going forth

epi gēn borra anepausan ton thymon mou en gē borra. upon the land of the north caused rest for my rage in the land of the north.

:9746 764 3237-994 7372 9
טוֹיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

9. way`hi d`bar-Yahúwah `elay le`mor.

Zec6:9 The word of 9944 was to me, saying,

<9> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

9 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn And came to pass the word of YHWH to me, saying,

32047 x472 37920 x472 7467 36273 x47 7246 10
:697 249-974 3772-79 37473 x79 x492 4233 7279 3x4 x492
יִלְקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְבִּי וּמֵאֵת טוֹבְיָה וּמֵאֵת יְדַעְיָה

וּבֵאת אֶתְּהָ בַּיּוֹם הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֵאֲשִׁיָּה בֶן-צְפַנְיָה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל:

10. laqoach me`eth hagolah meChel`day ume`eth TobiYah ume`eth Y`da`Yah
uba`ath `atah bayom hahu` uba`ath beyth Yo`shiYah ben-Ts`phan`Yah `asher-ba`u miBabel.

Zec6:10 Take from the exiles, from Heldai, from Tobijah and from Jedaiah; and in that day you go and enter the house of Josiah the son of Zephaniah, in which they have come from Babylon.

<10> Λαβὲ τὰ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας παρὰ τῶν ἀρχόντων καὶ παρὰ τῶν χρησίμων αὐτῆς καὶ παρὰ τῶν ἐπεγνωκότων αὐτὴν καὶ εἰσελεύσῃ σὺ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ

εἰς τὸν οἶκον Ἰωσίου τοῦ Σοφονίου τοῦ ἤκοντος ἐκ Βαβυλῶνος

10 Labe ta ek tēs aichmalōsias para tōn archontōn kai para tōn chrēsīmōn autēs
Take the ones of the captivity from the rulers, and from its profitable ones,

kai para tōn epegnōkotōn autēn kai eiseleusē sy en tē hēmera ekeinē
and from the ones recognizing it! And you shall enter in that day,

eis ton oikon Iōsiou tou Sophoniou tou hēkontos ek Babylōnos
into the house of Josiah the son of Zephaniah, the one having come from out of Babylon.

ⲕⲚⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ-ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲕⲁⲓⲛⲟⲩ 11
ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ

11. w'laqach'at keseph-w'zahab w'`asiath `ataroth
w'sam'at b'ro'sh Yahushu`a (Joshua) ben-Yahutsadaq hakohen hagadol.

Zec6:11 Take silver and gold, make an ornate crown
and set it on the head of Yahushua the son of Jehozadak, the high priest.

<11> καὶ λήψη ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ ποιήσεις στεφάνους
καὶ ἐπιθήσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν Ἰησοῦ τοῦ Ἰωσεδεκ τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου

11 kai lēpsē argyrion kai chrysiōn kai poiēseis stephanous
And you shall take silver and gold, and you shall make crowns,
kai epithēseis epi tēn kephalēn Iēsou tou Iōsedek tou hierēōs tou megalou
and you shall place upon the head of Joshua the son of Josedech the priest great.

ⲕⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ 12
ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ

12. w'amar'at 'elayu le'mor koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth le'mor hinneh-'ish tsemach sh'mo
umitach'tayu yits'mach ubanah 'eth-heykal Yahúwah.

Zec6:12 Then speak to him, saying, Thus says YHWH of hosts, Behold, a man whose name is Branch.
And He shall grow up out of His place, and He shall build the temple of YHWH.

<12> καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτόν Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἰδοὺ ἀνὴρ, Ἀνατολὴ ὄνομα αὐτῷ,
καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ἀνατελεῖ, καὶ οἰκοδομήσει τὸν οἶκον κυρίου·

12 kai ereis pros auton Tade legei kyrios pantokratōr Idou anēr,
And you shall say to him, Thus says YHWH almighty, Behold, a male,
Anatolē onoma autō, kai hypokatōthen autou anateleī, kai oikodomēsei ton oikon kyriou;
Rising is his name; and from beneath him he shall rise and shall build the house of YHWH.

ⲕⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ 13
ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ

ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ
ⲓⲁⲓⲛⲟⲩ ⲛⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲟⲩ

13. w'hu' yib'neh 'eth-heykal Yahúwah w'hu'-yisa' hod w'yashab umashal `al-kis'o w'hayah kohen `al-kis'o wa`atsath shalom tih'yeh beyn sh'neyhem.

Zec6:13 Yes, it is He who shall build the temple of אֶת־הַיְהוָה, and He who shall bear the honor and sit and rule on His throne. Thus, He shall be a priest on His throne, and the counsel of peace shall be between them both.

<13> καὶ αὐτὸς λήμψεται ἀρετὴν καὶ καθίεται καὶ κατάρξει ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, καὶ ἔσται ὁ ἱερεὺς ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ βουλή εἰρηνικὴ ἔσται ἀνά μέσον ἀμφοτέρων.

13 kai autos lēmpsetai aretēn kai kathietai kai katarxei epi tou thronou autou, And he shall receive virtue, and shall sit and rule upon his throne; kai estai ho hierous ek dexiōn autou, kai boulē eirēnikē estai ana meson amphoterōn. and there shall be a priest at his right. And counsel peaceable shall be between both.

אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה 14
אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה
יְדֹוּעַטְרֹת תְּהִיָה לְחֵלֶם וְלִטְוִבְיָה וְלִיְדַעְיָה
וְלִחַן בֶּן־צְפַנְיָה לְזַכְרוֹן בְּהִיכַל יְהוָה:

14. w'ha`ataroth tih'yeh l'Chelem ul'TobiYah w'IYida`Yah ul'Chen ben-Ts'phan'Yah l'zikaron b'heykal Yahúwah.

Zec6:14 Now the crown shall become a reminder in the temple of אֶת־הַיְהוָה to Helem, and to Tobiah, and to Jedaiah and to Hen the son of Zephaniah.

<14> ὁ δὲ στέφανος ἔσται τοῖς ὑπομένουσιν καὶ τοῖς χρησίμοις αὐτῆς καὶ τοῖς ἐπεγνωκόσιν αὐτὴν καὶ εἰς χάριτα υἱοῦ Σοφονίου καὶ εἰς ψαλμὸν ἐν οἴκῳ κυρίου.

14 ho de stephanos estai tois hypomenousin kai tois chrēsimois autēs But the crown shall be to the ones waiting, and to the ones profitable of her, kai tois epegnōkosin autēn kai eis charita huiou Sophoniou kai eis psalmon en oikō kyriou. and to the ones recognizing her, and for the favor of the son of Zephaniah, and for a psalm in the house of YHWH.

אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה 15
אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה אֶת־הַיְהוָה
טוּרְחֹקִים יָבֹאוּ וּבְנֵי בְּהִיכַל יְהוָה וַיְדַעְתָּם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת
שָׁלְחָנִי אֶלְיֶכֶם וְהָיָה אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ׀

15. ur'choqim yabo'u ubanu b'heykal Yahúwah wida`tem ki-Yahúwah ts'ba'oth sh'lachani 'aleykem w'hayah 'im-shamo`a tish'm`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

Zec6:15 And those who are far off shall come and build the temple of אֶת־הַיְהוָה. Then you shall know that אֶת־הַיְהוָה of hosts has sent me to you. And it shall come to pass if you completely obey the voice of אֶת־הַיְהוָה your El.

<15> καὶ οἱ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἤξουσιν καὶ οἰκοδομήσουσιν ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου, καὶ γνώσεσθε διότι κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς· καὶ ἔσται, ἐὰν εἰσακούοντες εἰσακούσητε τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

15 kai hoi makran ap' autōn hēxousin kai oikodomēsousin en tō oikō kyriou, And the ones far from them shall come, and they shall build in the house of YHWH. kai gnōsesthe dioti kyrios pantokratōr apostalken me pros hymas;

And you shall know that YHWH almighty has sent me to you;
kai estai, ean eisakouontes eisakousēte tēs phōnēs kyriou tou theou hymōn.
and it shall be as if ones listening should have listened to the voice of YHWH your El.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) – Zec 7 - 14

אָרְבַּע יָמֵי חֹדֶשׁ אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה בְּאַרְבַּעָה לַחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי בְּכֶסֶלֹו:
Zech7:1

1. way'hi bish'nath 'ar'ba` l'Dar'yawesh hamelek hayah d'bar-Yahúwah 'el-Z'kar'Yah
b'ar'ba`ah lachodesh hat'shi`i b'Kis'lew.

Zec7:1 And it was in the fourth year of King Darius, the word of אָרְבַּע came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, in Chislev.

<7:1> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ τετάρτῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου τοῦ βασιλέως ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Ζαχαριαν τετράδι τοῦ μηνὸς τοῦ ἐνάτου, ὅς ἐστιν Χασελεϋ,

1 Kai egeneto en tō tetartō etei epi Dareiou tou basileōs egeneto logos kyriou

And it came to pass in the fourth year of Darius the king, came the word of YHWH pros Zacharian tetradi tou mēnos tou enatou, hos estin Chaseleu, to Zechariah the fourth of the month ninth, which is Chisleu.

בְּיִשְׁלַח בֵּית-אֵל שַׁר-אַצֶּר וְרֵגֶם מֶלֶךְ וְאֲנָשָׁיו לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה:
2 אֲרַבְּעָה יָמֵי חֹדֶשׁ אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

2. wayish'lach Beyth-'El Sar-'etser w'Regem melek wa'anashayu l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec7:2 When they had sent Sharezer and Regemmelech to BethEl and their men to seek the favor of אָרְבַּע,

<2> καὶ ἐξαπέστειλεν εἰς Βαιθηλ Σαρασαρ καὶ Ἀρβεσεερ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ ἄνδρες αὐτοῦ τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸν κύριον

2 kai exapesteilen eis Baithēl Sarasar kai Arbeseer ho basileus

And sent to Beth-el Sherezar, and Regem the king, kai hoi andres autou tou exilasasthai ton kyrion and his men, to atone YHWH,

גַּלְאֵמֹר אֶל-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר לְבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת וְאֶל-הַנְּבִיאִים
לֵאמֹר הֲאֵבְכָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַזֶּה כַּמָּה שָׁנִים:
3 אֲרַבְּעָה יָמֵי חֹדֶשׁ אֶרְבַּע לְחֹדֶשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

3. le'mor 'el-hakohanim 'asher l'beyth-Yahúwah ts'ba'oth w'el-han'bi'im le'mor
ha'eb'keh bachodesh hachamishi hinazer ka'asher `asithi zeh kameh shanim.

Zec7:3 speaking to the priests who belong to the house of אָרְבַּע of hosts, and to the prophets, saying, Shall I weep in the fifth month and abstain, as I have done these many years?

3> λέγων πρὸς τοὺς ἱερεῖς τοὺς ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος καὶ πρὸς τοὺς προφῆτας λέγων
Εἰσελήλυθεν ὧδε ἐν τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ τὸ ἅγιασμα, καθότι ἐποίησα ἤδη ἱκανὰ ἔτη.

3 legōn pros tous hiereis tous en tō oikō kyriou pantokratoros kai pros tous prophētas legōn
saying to the priests in the house of YHWH almighty, and to the prophets, saying,
Eiselēlythen hōde en tō mēni tō pemptō to hagiasma, kathoti epoiesā ēdē hikana etē.
has entered here in the fifth month The sanctified offering,
as it did already a fit number of years.

דְּוִיָּהוּי הִבְרִיחַ הַזֶּה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי לְאֹמֵר:
דְּוִיָּהוּי הִבְרִיחַ הַזֶּה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי לְאֹמֵר:

4. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec7:4 Then the word of אֱלֹהֵי צְבָאוֹת of hosts came to me, saying,

4> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου τῶν δυνάμεων πρὸς με λέγων

4 kai egeneto logos kyriou tōn dynameōn pros me legōn
And came to pass the word of YHWH of the forces to me, saying,

הָאָמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי-צַמְתֶּם
וְסִפֹּד בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי וְזֶה שְׁבַעִים שָׁנָה הַצּוֹם צַמְתֵּנִי אָנֹכִי
הָאָמַר אֶל-כָּל-עַם הָאָרֶץ וְאֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר כִּי-צַמְתֶּם
וְסִפֹּד בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי וְזֶה שְׁבַעִים שָׁנָה הַצּוֹם צַמְתֵּנִי אָנֹכִי

5. 'emor 'el-kal-`am ha'arets w'el-hakohanim le'mor ki-tsam'tem w'saphod
bachamishi ubash'bi'i w'zeh shib'im shanah hatsom tsam'tuni 'ani.

Zec7:5 Say to all the people of the land and to the priests saying, When you fasted and mourned
in the fifth and in seventh months these seventy years, did you truly fast to Me, even to Me?

5> Εἶπόν πρὸς ἅπαντα τὸν λαὸν τῆς γῆς καὶ πρὸς τοὺς ἱερεῖς λέγων Ἐὰν νηστεύσητε ἢ κόψησθε
ἐν ταῖς πέμπταις ἢ ἐν ταῖς ἑβδόμαις, καὶ ἰδοὺ ἑβδομήκοντα ἔτη μὴ νηστείαν νενηστεύκατέ μοι;

5 Eipon pros hapanta ton laon tēs gēs kai pros tous hiereis legōn Ean nēsteusēte ē kopsēsthe
Speak to all the people of the land, and to the priests, saying,

If you should fast or beat your chest
en tais pemptais ē en tais hebdomais, kai idou hebdomēkonta etē mē nēsteian nenēsteukate moi?
in the fifth or in the seventh months, and behold, for seventy years,
by fasting have you fasted to me?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלּוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשּׂוֹתִים:
וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלּוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשּׂוֹתִים:

6. w'ki tho'k'lu w'ki thish'tu halo' 'atem ha'ok'lim w'atem hashothim.

Zec7:6 And when you eat and when drink, it was not for those eating, and for those drinking?

6> καὶ ἐὰν φάγητε ἢ πίητε, οὐχ ὑμεῖς ἔσθετε καὶ ὑμεῖς πίνετε;

6 kai ean phagēte ē piēte, ouch hymeis esthete kai hymeis pinete?
And if you should eat or should drink, do you not eat and drink to yourselves?

וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלּוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשּׂוֹתִים:
וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הַלּוֹא אַתֶּם הָאֹכְלִים וְאַתֶּם הַשּׂוֹתִים:

יִּזְאֵלְמָנָה וְיִתּוֹם גֵּר וְעַנִּי אֶל־תַּעֲשׂוּקוֹ
וְרַעַת אִישׁ אֶחָיו אֶל־תִּחְשְׁבוּ בְלִבְבְּכֶם:

10. w'al'manah w'yathom ger w'ani 'al-ta`ashoqu w'ra`ath 'ish 'achiu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem.

Zec7:10 and do not oppress the widow or the orphan, the stranger or the poor;
and do not devise the evil of a man against his brother in your heart.

<10> καὶ χήραν καὶ ὄρφανὸν καὶ προσήλυτον καὶ πένητα μὴ καταδυναστεύετε,
καὶ κακίαν ἕκαστος τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ μὴ μνησικακείτω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.

10 kai chēran kai orphanon kai prosēlyton kai penēta mē katadynasteuete,
And the widow and orphan and foreigner and needy tyrannize not!
kai kakian hekastos tou adelphou autou mē mnēsikakeitō en tais kardiais hymōn.
and the hurt each of his brother not let resent in your hearts!

וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַתֵּף סוֹרָרֶת וְאֶזְנֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ׃
11 way'ma'anu l'haq'shib wayit'nu katheph sorareth w'az'neyhem hik'bidu mish'mo`a.

11. way'ma'anu l'haq'shib wayit'nu katheph sorareth w'az'neyhem hik'bidu mish'mo`a.

Zec7:11 But they refused to pay attention and turned a stubborn shoulder
and stopped their ears from hearing.

<11> καὶ ἠπίεθσαν τοῦ προσέχειν καὶ ἔδωκαν νῶτον παραφρονούντα
καὶ τὰ ὦτα αὐτῶν ἐβάρυναν τοῦ μὴ εἰσακούειν

11 kai ēpeithēsan tou prosechein kai edōkan nōton paraphronounta
And they resisted to take heed, and they gave their backside ranting,
kai ta ōta autōn ebarynan tou mē eisakouein
and their ears pressed to not listen,

וַיִּבְרְאוּ לְבָבָם שְׁמוֹת שְׁמוֹת שְׁמוֹת וַיִּתְּנוּ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשׁוֹנִים
וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת׃
12 w'libam samu shamir mish'mo`a 'eth-hatorah w'eth-had'barim 'asher shalach Yahúwah ts'ba'oth
b'rucho b'yad han'bi'im hari'shonim way'hi qetseph gadol me'eth Yahúwah ts'ba'oth.

12. w'libam samu shamir mish'mo`a 'eth-hatorah w'eth-had'barim 'asher shalach Yahúwah ts'ba'oth
b'rucho b'yad han'bi'im hari'shonim way'hi qetseph gadol me'eth Yahúwah ts'ba'oth.

Zec7:12 They made their hearts adamant against hearing the law and the words
which ~~of~~ of hosts had sent by His Spirit by the hand of the former prophets;
therefore great wrath came from ~~of~~ of hosts.

<12> καὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν ἔταξαν ἀπειθή τοῦ μὴ εἰσακούειν τοῦ νόμου μου καὶ τοὺς λόγους,
οὓς ἐξαπέστειλεν κύριος παντοκράτωρ ἐν πνεύματι αὐτοῦ ἐν χερσὶν τῶν προφητῶν
τῶν ἔμπροσθεν· καὶ ἐγένετο ὄργη μεγάλη παρὰ κυρίου παντοκράτορος.

12 kai tēn kardia autōn etaxan apeithē tou mē eisakouein tou nomou mou kai tous logous,
and their heart was ordered for resisting persuasion, to not listen to my law, and the words
hous exapesteilen kyrios pantokratōr en pneumatī autou en chersin tōn prophētōn tōn emprosthen;

And came to pass the word of YHWH almighty, saying,

אָלְיָאָה אָבְרָם מְיָדָהּ לְעָבְדָהּ אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי
אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים אֲנִי אֵלֹהִים
בְּכֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת לְצִיּוֹן קִנְיָתִי גְדוֹלָה
וְחַמָּה גְדוֹלָה קִנְיָתִי לָהּ:

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth qine'thi l'Tsion qin'ah g'dolah w'chemah g'dolah qine'thi lah.

Zec8:2 Thus says אָבְרָם of hosts, I am jealous for Zion with great jealousy, and I am jealous for her with great wrath.

<2> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐζήλωσα τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὴν Σιων ζῆλον μέγαν καὶ θυμῷ μεγάλῳ ἐζήλωσα αὐτήν.

2 Tade legei kyrios pantokratōr Ezēlōsa tēn Ierousalēm

Thus says YHWH almighty, I have been zealous for Jerusalem

kai tēn Siōn zēlon megan kai thymō megalō ezēlōsa autēn.

and Zion zeal with a great; even rage with great I have been zealous over her.

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־הַאֱמֶת וְהָר־יְהוָה זְבָאוֹת הָרַקְנִישׁ: ם
גַּבְיָהּ אָמַר יְהוָה שְׂבִיתִי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְתוֹךְ יְרוּשָׁלַם
וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר־הַאֱמֶת וְהָר־יְהוָה זְבָאוֹת הָרַקְנִישׁ: ם

3. koh 'amar Yahúwah shab'ti 'el-Tsion w'shakan'ti b'thok Y'rushalam w'niq'r'ah Y'rushalam `ir-ha'emeth w'har-Yahúwah ts'ba'oth har haqodesh.

Zec8:3 Thus says אָבְרָם, I shall return to Zion and shall dwell in the midst of Yerushalam. Then Yerushalam shall be called the City of Truth, and the mountain of אָבְרָם of hosts the Holy Mountain.

<3> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἐπιστρέψω ἐπὶ Σιων καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ, καὶ κληθήσεται ἡ Ἱερουσαλημ πόλις ἡ ἀληθινὴ καὶ τὸ ὄρος κυρίου παντοκράτορος ὄρος ἅγιον.

3 tade legei kyrios Kai epistrepsō epi Siōn kai kataskēnōsō en mesō Ierousalēm,

Thus says YHWH, I shall return unto Zion, and I shall encamp in the midst of Jerusalem.

kai klēthēsetai hē Ierousalēm polis hē alēthinē kai to oros kyriou pantokratoros oros hagian.

And shall be called Jerusalem city the true,

and the mountain of YHWH almighty, mountain the holy.

וְזָקְנֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מַרְבֵּי יָמִים:
דְּבַר אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת עַד יִשְׁבוּ זְקֵנִים
וְזָקְנֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעַנְתּוֹ בְּיָדוֹ מַרְבֵּי יָמִים:

4. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od yesh'bu z'qenim uz'qenoth bir'choboth Y'rushalam w'ish mish'an'to b'yado merob yamim.

Zec8:4 Thus says אָבְרָם of hosts, Old men and old women shall again sit in the streets of Yerushalam, each man with his staff in his hand because of their many days.

<4> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐτι καθήσονται πρεσβύτεροι καὶ πρεσβύτεραι ἐν ταῖς πλατείαις Ἱερουσαλημ, ἕκαστος τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀπὸ πλήθους ἡμερῶν.
4 tade legei kyrios pantokratōr Eti kathēsontai presbyteroi kai presbyterai en tais plateiais Ierousalēm,
Thus says YHWH almighty, Yet shall sit down older men
and older women in the squares of Jerusalem,
hekastos tēn hrabdon autou echōn en tē cheiri autou apo plēthous hēmerōn;
each his cane having in his hand because of a multitude of days.

אֶתְּחַבְּתוּן הַיָּמִים בְּיַדְּכֶם וְיִלְדוּת מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבֵי תְּהִיָּה׃

5. ur'choboth ha'ir yimal'u y'ladim wiladoth m'sachaqim bir'chobotheyah.

Zec8:5 And the streets of the city shall be filled with boys and girls playing in its streets.

<5> καὶ αἱ πλατεῖαι τῆς πόλεως πλησθήσονται παιδαρίων καὶ κορασιῶν παιζόντων ἐν ταῖς πλατείαις αὐτῆς.

5 kai hai plateiai tēs poleōs plēsthēsontai paidariōn kai korasiōn paizontōn en tais plateiais autēs.
And the squares of the city shall be filled with boys and girls playing in her squares.

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְּלֵא בְּעֵינַי שְׂאֵרֵי־תְּהִיָּה בְּיָמֵי הַהֵם וְגַם-בְּעֵינַי יִפְּלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת׃

6. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hi yipale' b'eyney sh'erith ha'am hazeh bayamim hahem gam-b'eynay yipale' n'um Yahúwah ts'ba'oth.

Zec8:6 Thus says of hosts, If it is too difficult in the sight of the remnant of this people in those days, shall it also be too difficult in My sight? declares of hosts.

<6> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Διότι εἰ ἀδυνατήσῃ ἐνώπιον τῶν καταλοίπων τοῦ λαοῦ τούτου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, μὴ καὶ ἐνώπιον ἐμοῦ ἀδυνατήσῃ; λέγει κύριος παντοκράτωρ.

6 tade legei kyrios pantokratōr Dioti ei adynatēsei enōpion tōn kataloipōn tou laou toutou
Thus says YHWH almighty, Shall it be impossible in the presence of the remnant of this people en tais hēmerais ekeinaiis, mē kai enōpion emou adynatēsei? legei kyrios pantokratōr.
in those days, no. Shall also before me it be impossible, says YHWH almighty, no.

זָכַח אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרַח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאֵה הַשְּׁמֶשׁ׃

7. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth hin'ni moshi'a 'eth-'ammi me'erets miz'rach ume'erets m'bo' hashamesh.

Zec8:7 Thus says of hosts, Behold, I shall save My people from the land of the east and from the land of the setting sun;

<7> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἴδου ἐγὼ ἀνασώζω τὸν λαόν μου ἀπὸ γῆς ἀνατολῶν

καὶ ἀπὸ γῆς δυσμῶν

7 tade legei kyrios pantokratōr Idou egō anasōzō ton laon mou apo gēs ananolōn kai apo gēs dysmōn
Thus says YHWH almighty, Behold, I shall deliver my people from the land of the east,
and from the land of the west.

שׁוֹלֵם לְעַם יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ לִי לְעָם
וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים וּבְצִדְקָה: ס

8. w'hebe'thi 'otham w'shak'nu b'thok Y'rushalam w'hayu-li l'am
wa'ani 'eh'yeh lahem l'Elohim be'emeth ubits'daqah.

Zec8:8 and I shall bring them back and they shall live in the midst of Yerushalam;
and they shall be to Me for a people, and I shall be to them for Elohim in truth and in righteousness.

<8> καὶ εἰσάξω αὐτοὺς καὶ κατασκηνώσω ἐν μέσῳ Ἱερουσαλημ,
καὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν, καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεὸν ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἐν δικαιοσύνῃ.

8 kai eisaxō autous kai kataskēnōsō en mesō Ierusalēm, kai esontai moi eis laon,
And I shall bring them, and they shall encamp in the midst of Jerusalem;
and they shall be to me for a people,

kai egō esomai autois eis theon en alētheiā kai en dikaiosynē.
and I shall be to them for Elohim, in truth and in righteousness.

ט כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחִזְקֶנָּה יְהִיכֶם הַשְׁמַעִים
בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים
אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית-יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל לְהַבְנֹת:

9. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth techezaq'nah y'deykem hashom'im
bayamim ha'eleh 'eth had'barim ha'eleh mipi han'bi'im
'asher b'yom yusad beyth-Yahúwah ts'ba'oth haheykal l'hibanoth.

Zec8:9 Thus says of hosts, Let your hands be strong, you who are listening
in these days these words by the mouth of the prophets, that in the day
the house of of hosts was laid, the temple is to be rebuilt.

<9> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Κατισχυέτωσαν αἱ χεῖρες ὑμῶν τῶν ἀκουόντων
ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις τοὺς λόγους τούτους ἐκ στόματος τῶν προφητῶν,
ἀφ' ἧς ἡμέρας τεθεμελίωται ὁ οἶκος κυρίου παντοκράτορος, καὶ ὁ ναὸς ἀφ' οὗ ὑποδομήται.

9 tade legei kyrios pantokratōr Katischuetōsan hai cheires hymōn tōn akouontōn
Thus says YHWH almighty, Strengthen your hands, O ones hearing
en tais hēmerais tautais tous logous toutous ek stomatos tōn prophētōn,
in these days these words from the mouth of the prophets,
aph' hēs hēmeras tetthemeliōtai ho oikos kyriou pantokratoros, kai ho naos aph' hou ōkodomētai.
from which day was founded the house of YHWH almighty,

<12> ἀλλ' ἢ δείξω εἰρήνην· ἡ ἄμπελος δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς,
καὶ ἡ γῆ δώσει τὰ γενήματα αὐτῆς, καὶ ὁ οὐρανὸς δώσει τὴν δρόσον αὐτοῦ,
καὶ κατακληρονομήσω τοῖς καταλοίποις τοῦ λαοῦ μου πάντα ταῦτα.

12 all' ē deixō eirēnēn; hē ampelos dōsei ton karpon autēs, kai hē gē dōsei ta genēmata autēs,
but I shall show peace; The grapevine shall give her fruit,

kai ho ouranos dōsei tēn droson autou, kai kataklēronomēsō tois kataloipois tou laou mou panta tauta.
and the earth shall give her produce, and the heaven shall give its dew;

and I shall allot to the remnants of my people all these things.

אֲנִי אֶדְרֹשׁ עִירָנָהּ אֲנִי אֶדְרֹשׁ עִירָנָהּ אֲנִי אֶדְרֹשׁ עִירָנָהּ 13
:אֲנִי אֶדְרֹשׁ עִירָנָהּ אֲנִי אֶדְרֹשׁ עִירָנָהּ אֲנִי אֶדְרֹשׁ עִירָנָהּ

יְהוָה יִשְׁׁרְאֵל כִּן אֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם קְלָלָה בְּגוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית

יִשְׂרָאֵל כִּן אֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם: ס

13. w'hayah ka'asher heyithem q'lalah bagoyim beyth Yahudah

ubeyth Yis'ra'El ken 'oshi`a 'eth'kem wih'yithem b'rabah 'al-tira'u techezaq'nah y'deykem.

Zec8:13 It shall come about that just as you were a curse among the nations,

O house of Yahudah and house of Yisrael, so I shall save you that you may become a blessing.

Do not fear; let your hands be strong.

<13> καὶ ἔσται ὃν τρόπον ἦτε ἐν κατάρᾳ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οἶκος Ἰουδα καὶ οἶκος Ἰσραηλ,
οὕτως διασώσω ὑμᾶς καὶ ἔσεσθε ἐν εὐλογία· θαρσεῖτε καὶ κατισχύετε ἐν ταῖς χερσὶν ὑμῶν.

13 kai estai hon tropon ēte en katarā en tois ethnesin, oikos Iouda kai oikos Israēl,

And it shall be in which manner you were a curse among the nations, O house of Judah,
and O house of Israel;

houtōs diasōsō hymas kai esesthe en eulogiā; tharseite kai katischueite en tais chersin hymōn.

so shall I preserve you, and you shall be a blessing. Be of courage and grow strong in your hands!

אֲנִי אֶשְׁׁמַרְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם 14
:אֲנִי אֶשְׁׁמַרְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם

יְהוָה יִשְׁׁרְאֵל כִּן אֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם

בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם אֶתִּי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

14. ki koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth ka'asher zamam'ti l'hara`lakem

b'haq'tsiph 'abotheykem 'othi 'amar Yahúwah ts'ba'oth w'lo' nicham'ti.

Zec8:14 For thus says YHWH of hosts, Just as I purposed to do harm to you

when your fathers provoked Me to wrath, says YHWH of hosts, and I have not repented,

<14> διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ὁν τρόπον διενόηθην τοῦ κακῶσαι ὑμᾶς ἐν τῷ
παροργίσει με τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγει κύριος παντοκράτωρ, καὶ οὐ μετενόησα,

14 dioti tade legei kyrios pantokratōr Hon tropon dienoēthēn tou kakōsai hymas

For thus says YHWH almighty, In which manner I consider to inflict evil on you

en tō parorgisai me tous pateras hymōn, legei kyrios pantokratōr, kai ou metenoēsa,

in provoking me to anger your fathers, says YHWH almighty, and I did not repent.

אֲנִי אֶשְׁׁמַרְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם 15
:אֲנִי אֶשְׁׁמַרְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל-תִּירְאוּ תִחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם

טו כן שבתִי זממתי בימים האלה להיטיב את־ירוּשָׁלַם
ואת־בית יהודה אל־תִירָאוּ:

15. **ken shab'ti zamam'ti bayamim ha'eleh l'heytib 'eth-Y'rushalam w'eth-beyth Yahudah 'al-tira'u.**

Zec8:15 so I have again purposed in these days to do good to Yerushalam and to the house of Yahudah.
Do not fear!

<15> οὕτως παρατέταγμαί καὶ διανενόημαι ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις
τοῦ καλῶς ποιῆσαι τὴν Ἱερουσαλημ καὶ τὸν οἶκον Ἰουδα· θαρσεῖτε.

15 **houtōs paratetagmai kai dianenoēmai en tais hēmerais tautais tou kalōs poiēsai tēn Ierousalēm**
So I was deployed and have considered in these days well to do for Jerusalem
kai ton oikon Iouda; tharseite.
and the house of Judah – be of courage!

אמת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם בְּשַׁעְרֵיכֶם
טז אלה הדברים אשר תעשו בקרו אמת איש את־רעהו ואת־רעהו אמת
אמת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם בְּשַׁעְרֵיכֶם

16. **'eleh had'barim 'asher ta'asu dab'ru 'emeth 'ish 'eth-re'ehu 'emeth umish'pat shalom shiph'tu b'sha'areykem.**

Zec8:16 These are the things which you should do: let each man speak the truth with his neighbor;
judge with truth and judgment for peace in your gates.

<16> οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ποιήσετε· λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ
καὶ κρίμα εἰρηνικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πύλαις ὑμῶν

16 **houtoi hoi logoi, hous poiēsete; laleite alētheian hekastos pros ton plēsion autou**
These are the matters which you shall do. Let speak truth each to his neighbor,
kai krima eirēnikon krinata en tais pylais hymōn
and judge truth and peaceable judgment at your gates!

אמת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם בְּשַׁעְרֵיכֶם
יז ואיש את־רעת רעהו אל־תחשבו בלבבכם
אמת וּמִשְׁפַּט שְׁלוֹם בְּשַׁעְרֵיכֶם

17. **w'ish 'eth-ra'ath re'ehu 'al-tach'sh'bu bil'bab'kem ush'bu'ath sheqer 'al-te'habu ki 'eth-kal-'eleh 'asher sane'thi n'um-Yahúwah.**

Zec8:17 And let each devise no evil in your heart against his neighbor,
and love no false oath; for all these are what I hate, declares אלהים.

<17> καὶ ἕκαστος τὴν κακίαν τοῦ πλησίον αὐτοῦ μὴ λογίξεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ὄρκον
ψευδῆ μὴ ἀγαπάτε, διότι ταῦτα πάντα ἐμίσησα, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

17 **kai hekastos tēn kakian tou plēsion autou mē logizesthe en tais kardiais hymōn**
And each evil against his neighbor not let consider in your hearts!
kai horkon pseudē mē agapate, dioti tauta panta emisēsa, legei kyrios pantokratōr.
And oath a lying do not love! For all these things I detested, says YHWH almighty.

18. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.
:qy4/ z/4 xy4gr ayay-19a zayy 18
:יְהוָה יְהוָה צְבָאוֹת אֵלֵי לְאמֹר:

18. way'hi d'bar-Yahúwah ts'ba'oth 'elay le'mor.

Zec8:18 Then the word of **אֲנֹכִי** of hosts came to me, saying,

<18> Καὶ ἐγένετο λόγος κύριου παντοκράτορος πρὸς με λέγων

18 Kai egeneto logos kyriou pantokratoros pros me legōn

And came to pass the word of YHWH almighty to me, saying,

zwyshay yzly zozgga yzly xy4gr ayay qy4-ay 19
yzww/ ayay-xz/ zayy zqzwoy yzly zozgga yzly
:yay4 yzlway xy4ay yzgy⊗ yzawyl/ ayhwyl
יט כה-אמר יהוה צבאות צום הרביעי וצום החמישי
וצום השביעי וצום העשירי יהיה לבית-יהודה לששון
ולשמחה ולמ'עדים טובים והאמת והשלום אהבו: פ

19. koh-'amar Yahúwah ts'ba'oth tsom har'bi'i w'tsom hachamishi
w'tsom hash'bi'i w'tsom ha'asiri yih'yeh l'beyth-Yahudah l'sason u'sim'chah
ul'mo`adim tobim w'ha'emeth w'hashalom 'ehabu.

Zec8:19 Thus says **אֲנֹכִי** of hosts, The fast of the fourth (month), and the fast of the fifth,
and the fast of the seventh and the fast of the tenth shall become for joy, for gladness,
and for cheerful feasts for the house of Yahudah; so love truth and peace.

<19> Τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Νηστεία ἢ τετράς καὶ νηστεία ἢ πέμπτῃ
καὶ νηστεία ἢ ἑβδόμη καὶ νηστεία ἢ δεκάτῃ ἔσονται τῷ οἴκῳ Ἰουδα εἰς χαρὰν καὶ εἰς εὐφροσύνην
καὶ εἰς ἑορτὰς ἀγαθὰς καὶ εὐφρανθήσεσθε, καὶ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν εἰρήνην ἀγαπήσατε.

19 Tade legei kyrios pantokratōr Nēsteia hē tetras kai nēsteia hē pemptē

Thus says YHWH almighty, Fasting on the fourth month, and fasting on the fifth,

kai nēsteia hē hebdomē kai nēsteia hē dekatē esontai tō oikō Iouda eis charan kai eis euphrosynēn
and fasting on the seventh, and fasting on the tenth, shall be to the house of Judah for joy
and for gladness,

kai eis heortas agathas kai euphranthēseste, kai tēn alētheian kai tēn eirēnēn agapēsate.
and for holiday feasts good; and you shall be glad, and truth and peace love.

:xy4g qy4-90 zgwzy yzwo y4gz qw4 40 xy4gr ayay qy4 ay 20
:כ כה אמר יהוה צבאות עד אשר יבאו עמים וישבי ערים רבות:

20. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth `od 'asher yabo'u `ammim w'yosh'bey `arim rabboth.

Zec8:20 Thus says **אֲנֹכִי** of hosts, It shall yet be that peoples shall come,
even the inhabitants of many cities.

<20> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐτι ἤξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ κατοικοῦντες πόλεις πολλὰς·

20 tade legei kyrios pantokratōr Eti hēxousin laoi polloi kai katoikountes poleis pollas;

Thus says YHWH almighty, Still there shall come peoples many, and dwelling cities many.

ayay zyg-x4 xy4hl yzla ayly qy4/ xh4-44 xh4 zgwz yzlyay 21

כֹּה־יִשְׁבְּרוּ אֶחָד אֶל-אֶחָד לֵאמֹר גִּלְכָּה הַלֹּךְ לְחַלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה
וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי גֹם-אֲנִי:

21. w'hal'ku yosh'bey 'achath 'el-'achath le'mor nel'kah halok l'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah ul'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth 'el'kah gam-'ani.

Zec8:21 The inhabitants of one shall go to another, saying,
Let us go at once to seek the favor of the face of אֱלֹהֵי, and to seek אֱלֹהֵי of hosts; I shall also go.

<21> καὶ συνελεύσονται κατοικοῦντες πέντε πόλεις εἰς μίαν πόλιν λέγοντες Πορευθῶμεν δεηθῆναι τοῦ προσώπου κυρίου καὶ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος· πορεύσομαι καγῶ.

21 kai syneleusontai katoikountes pente poleis eis mian polin legontes Poreuthōmen deēthēnai

And shall come together ones dwelling five cities to one city, saying, We should go to beseech
tou prosōpou kyriou kai ekzētēsai to prosōpon kyriou pantokratoros; poreusomai kagō.
the face of YHWH, and to seek after the face of YHWH almighty – shall go even I.

אֲנִי אֲפָסֵךְ אֶת-פְּנֵי יְהוָה וְגוֹיִם רַבִּים יִבְקָשׁוּ אֶת-פְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת
בִּירוּשָׁלַם וְלִחְלּוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוָה: ׀

22. uba'u `ammim rabbim w'goyim `atsumim l'baqesh 'eth-Yahúwah ts'ba'oth biY'rushalam ul'chaloth 'eth-p'ney Yahúwah.

Zec8:22 So many peoples and mighty nations shall come to seek אֱלֹהֵי of hosts in Yerushalam
and to ask the favor of the face of אֱלֹהֵי.

<22> καὶ ἦξουσιν λαοὶ πολλοὶ καὶ ἔθνη πολλὰ ἐκζητῆσαι τὸ πρόσωπον κυρίου παντοκράτορος ἐν Ἱερουσαλημ καὶ τοῦ ἐξιλάσκεσθαι τὸ πρόσωπον κυρίου.

22 kai hēxousin laoi polloi kai ethnē polla ekzētēsai to prosōpon kyriou pantokratoros

And there shall come peoples many and many nations to seek after the face of YHWH almighty
en Ierousalēm kai tou exilaskesthai to prosōpon kyriou.
in Jerusalem, and to atone in front of YHWH.

כֹּה־כֹּהֵן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵי הַהֵמָּה אֲשֶׁר יִחַזְקוּ עֲשָׂרָה
אֲנָשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהִחַזְקוּ בְּכִנְיָ אִישׁ יְהוּדִי
לֵאמֹר גִּלְכָּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ׀

23. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth bayamim hahemah
'asher yachaziqu `asarah 'anashim mikol l'shonoth hagoyim w'hecheziqu
bik'naph 'ish Yahudi le'mor nel'kah `imakem ki shama`nu 'Elohim `imakem.

Zec8:23 Thus says אֱלֹהֵי of hosts, In those days that ten men shall take hold,
out of all languages of the nations, and shall seize the garment of a man, Yahudi (a Jew),
saying, Let us go with you, for we have heard that Elohim is with you.

<23> τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐὰν ἐπιλάβωνται δέκα ἄνδρες ἐκ πασῶν τῶν γλωσσῶν τῶν ἐθνῶν καὶ ἐπιλάβωνται τοῦ κρασπέδου ἀνδρὸς Ἰουδαίου λέγοντες Πορευσόμεθα μετὰ σοῦ, διότι ἀκηκόαμεν ὅτι ὁ θεὸς μεθ' ὑμῶν ἐστίν.

23 tade legei kyrios pantokratōr En tais hēmerais ekeinaiis ean epilabōntai deka andres

Thus says YHWH almighty, In those days shall take hold ten men of ones

ek pasōn tōn glōssōn tōn ethnōn kai epilabōntai tou kraspedou andros Ioudaiou

of all the languages of nations. And they shall take hold of the decorative hem of a Jewish man,

legontes Poreusometha meta sou, dioti akēkoamen hoti ho theos meth' hymōn estin.

saying, We shall go with you, because we have heard that Elohim with you is.

Chapter 9

יְחַזְקֵנוּ פְּנֵי מַסָּא דְבַר יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדַרְכַּי וּבְמִשְׁקַי מִנְחָתוֹ
:לְכָל־לְבָבִים כִּי־יִשְׁרְאוּ עֵינֵי אָדָם וְכָל־שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל׃

אִמְשָׂא דְבַר־יְהוָה בְּאֶרֶץ חֲדַרְכַּי וּבְמִשְׁקַי מִנְחָתוֹ
כִּי לְיִשְׁרָאֵל עֵינֵי אָדָם וְכָל־שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל׃

1. masa' d'bar-Yahúwah b'erets Chad'rak w'Dameseq m'nuchatho
ki laYahúwah `eyn 'adam w'kol shib'tey Yis'ra'El.

Zec9:1 The burden of the word of יְחַזְקֵנוּ is against the land of Hadrach, with Damascus as its resting place for the eyes of men, especially of all the tribes of Yisrael, are toward יְחַזְקֵנוּ ,

<9:1> Ἀῆμμα λόγου κυρίου· ἐν γῆ Σεδραχ καὶ Δαμασκοῦ θυσία αὐτοῦ,
διότι κύριος ἐφορᾷ ἀνθρώπους καὶ πάσας φυλὰς τοῦ Ἰσραηλ.

1 Lēmma logou kyriou; en gē Sedrach kai Damaskou thysia autou,

The concern of the word of YHWH against the land of Hadrach, and of Damascus his sacrifice.

dioti kyrios ephorā anthrōpous kai pasas phylas tou Israēl.

For YHWH inspects men, and all the tribes of Israel;

בְּגַם־חֲמַת תִּגְבַּל־בָּהּ צֵר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד׃
:אֲפֹתָ חָמָתָהּ כִּי־יִשְׁרְאוּ עֵינֵי אָדָם וְכָל־לְבָבִים׃

2. w'gam-Chamath tig'bal-bah Tsor w'Tsidon ki chak'mah m'od.

Zec9:2 And Hamath also, which borders on it; Tyre and Sidon, though they are very wise.

<2> καὶ Ἐμαθ ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῆς, Τύρος καὶ Σιδών, διότι ἐφρόνησαν σφόδρα.

2 kai Emath en tois horiois autēs, Tyros kai Sidōn, dioti ephronēsan sphodra.

and Hamath among her limits, Tyre and Sidon, for they thought exceedingly.

גִּתְבֵּן צֵר מְצוּר לָהּ וּתְצַבֵּר־כֶּסֶף כְּעָפָר וְחַרְוִיץ כְּטִיט חוּצוֹת׃
:אֲפֹתָ חָמָתָהּ כִּי־יִשְׁרְאוּ עֵינֵי אָדָם וְכָל־לְבָבִים׃

3. watiben Tsor matsor lah watits'bar-keseph ke`aphar w'charuts k'tit chutsoth.

Zec9:3 For Tyre built herself a fortress and piled up silver like dust, and gold like the mire of the streets.

<3> καὶ ὠκοδόμησεν Τύρος ὀχυρώματα ἑαυτῇ καὶ ἐθησαύρισεν ἀργύριον ὡς χοῦν
καὶ συνήγαγεν χρυσίον ὡς πηλὸν ὀδῶν.

3 kai ōkodomēsen Tyros ochyrōmata heautē kai ethēsaurisen argyriion hōs choun

And Tyre built a fortress to herself, and treasured up silver as dust,
kai synēgagen chrysiōn hōs pēlon hodōn.
and gathered gold as mud of streets.

:לַיָּם כֶּסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר 4
ד הנה אֲדֹנָי יוֹרֶשְׁנָה וְהִכָּה בָיָם חִילָהּ וְהָיָה בָאֵשׁ תִּאָכַל:

4. hinneh 'Adonay yorishenah w'hikah bayam cheylah w'hi' ba'esh te'akel.

Zec9:4 Behold, Adonai (My master) shall dispossess her and cast her wealth into the sea;
and she shall be consumed with fire.

<4> διὰ τοῦτο κύριος κληρονομήσει αὐτήν καὶ πατάξει εἰς θάλασσαν δύναμιν αὐτῆς,
καὶ αὕτη ἐν πυρὶ καταναλωθήσεται.

4 dia touto kyrios klēronomēsei autēn kai pataxei eis thalassan dynamin autēs,
On account of this, YHWH shall inherit her, and he shall strike in the sea her power;
kai hautē en pyri katanalōthēsetai.
and she by fire shall be consumed.

יִשְׁכַּח אֲשֶׁר בָּנְתָהּ וְהָיָה כֶּסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר 5
:גַּם כֶּסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר וְכֶסֶף כְּחֹמֶר
הַתְּרָא אֲשֶׁקְלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחֲחִיל מְאֹד וְעַקְרוֹן
כִּי-הָיָה מִבְּטָהּ וְאָבָד מֶלֶךְ מֵעֵזָה וְאֲשֶׁקְלוֹן לֹא תֵשֵׁב:

5. tere' 'Ash'q'lon w'thira' w'Azah w'thachil m'od w'Eq'ron
ki-hobish mebatah w'abad melek me'Azah w'Ash'q'lon lo' thesheb.

Zec9:5 Ashkelon shall see and be afraid. Gaza too shall writhe in great pain; and Ekron,
for her hope she shall be ashamed. And the king shall perish from Gaza,
and Ashkelon shall not be inhabited.

<5> ὄψεται Ἀσκαλὼν καὶ φοβηθήσεται, καὶ Γάζα καὶ ὀδυνηθήσεται σφόδρα,
καὶ Ἀκκαρων, ὅτι ἠσχύνθη ἐπὶ τῷ παραπτώματι αὐτῆς·
καὶ ἀπολείται βασιλεὺς ἐκ Γάζης, καὶ Ἀσκαλὼν οὐ μὴ κατοικηθῆ.

5 opsetai Askalōn kai phobēthēsetai, kai Gaza kai odyneḥēsetai sphodra, kai Akkarōn,
Ashkelon shall see, and shall fear; and Gaza, even she shall grieve exceedingly; and Ekron,
hoti ēschynthē epi tō paraptōmati autēs; kai apoleitai basileus ek Gazēs, kai Askalōn ou mē katoikēthē.
for she shall be ashamed over her transgression; and shall perish the king from Gaza;
and Ashkelon in no way should be inhabited.

:וַיֵּשֶׁב מִמְזֵר בְּאֲשְׁדֹד וְהִכֹּתִי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים 6
וְיֵשֶׁב מִמְזֵר בְּאֲשְׁדֹד וְהִכֹּתִי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים 6

6. w'yashab mam'zer b'Ash'dod w'hik'rati g'on P'lish'tim.

Zec9:6 And a bastard shall dwell in Ashdod, and I shall cut off the pride of the Philistines.

<6> καὶ κατοικήσουσιν ἀλλογενεῖς ἐν Ἀζότῳ, καὶ καθελῶ ὕβριν ἀλλοφύλων.

6 kai katoikēsousin allogeneis en Azōtō, kai kathelō hybrin allophylōn.
And foreigners shall dwell in Ashdod, and I shall demolish the insolence of the Philistines.

וַיֵּשֶׁב מִמְזֵר בְּאֲשְׁדֹד וְהִכֹּתִי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים 7
וַיֵּשֶׁב מִמְזֵר בְּאֲשְׁדֹד וְהִכֹּתִי גְאוֹן פְּלִשְׁתִּים 7

זוהסרתִי דָמִיו מִפִּי וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שְׁנָיו וְנִשְׂאָר גַּם־הוּא לֹא־הֵינּוּ

וְהָיָה כְּאַלְף בְּיַהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

7. w^hasirothi damayu mipiu w^{shiqutsayu} mibeyn shinayu w^{nish'ar gam-hu' l'Eloheynu} w^{hayah k'aluph biYahudah w'Eq'ron kibusi}.

Zec9:7 And I shall remove their blood from their mouth and their detestable things from between their teeth. Then they also shall be a remnant for our El, and be like a clan in Yahudah, and Ekron like a Jebusite.

<7> καὶ ἐξαρῶ τὸ αἷμα αὐτῶν ἐκ στόματος αὐτῶν καὶ τὰ βδελύγματα αὐτῶν ἐκ μέσου ὀδόντων αὐτῶν, καὶ ὑπολειφθήσεται καὶ οὗτος τῷ θεῷ ἡμῶν, καὶ ἔσονται ὡς χιλίαρχος ἐν Ἰουδα καὶ Ἀκκαρων ὡς ὁ Ἰεβουσαῖος.

7 kai exarō to haima autōn ek stomatos autōn kai ta bdelygmata autōn ek mesou odontōn autōn, And I shall lift away their blood from out of their mouth, and their abominations from between their teeth.

kai hypoleiphthēsetai kai houtos tō theō hēmōn, And they shall leave behind also these to our El;

kai esontai hōs chiliarchos en Iouda kai Akkarōn hōs ho Iebousaios. and they shall be as under a commander of a thousand in Judah; and Ekron shall be as the Jebusite.

חֲחִנִּיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָה מֵעֶבֶר וּמִמֶּשֶׁב
וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נִגְשׁ כִּי עָתָה רָאִיתִי בְעֵינָי: ם

8. w^{chanithi l'beythi mitsabah me'ober umishab} w^{lo'-ya'abor aleyhem od} noges ki atah ra'ithi b'eynay.

Zec9:8 But I shall camp around My house because of an army, because of him who passes by and because of him returns; and no oppressor shall pass over them anymore, for now I have seen with My eyes.

<8> καὶ ὑποστήσομαι τῷ οἴκῳ μου ἀνάστημα τοῦ μὴ διαπορεύεσθαι μηδὲ ἀνακάμπειν, καὶ οὐ μὴ ἐπέλθῃ ἐπ' αὐτοὺς οὐκέτι ἐξελαύνων, διότι νῦν ἑώρακα ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μου.

8 kai hypostēsomai tō oikō mou anastēma tou mē diaporeuesthai mēde anakamptein, And I shall stand my house on a height, so as to not travel through nor return. kai ou mē epelthē ep' autous ouketi exelaunōn, dioti nyn heōraka en tois ophthalmois mou. And in no way should there come upon them any longer ones launching an expedition, because now I have seen with my eyes.

טְגִילִי מְאֹד בֵּת־צִיּוֹן הָרִיעֵי בֵּת יְרוּשָׁלַם הֵנָּה מִלְכָּךְ יָבוֹא לְךָ צָדִיק
וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמֹר וְעַל־עִיר בֶּן־אֶתְנֹות:

9. gili m'od bath-Tsion hari'i bath Y'rushalam hinneh mal'kek yabo' lak tsadiq w'nosha hu' ani w'rokeb al-chamor w'al-ayir ben-athonoth.

Zec9:9 Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Yerushalam!
Behold, your king is coming to you; He is righteous and victorious;
lowly and riding on a donkey, even on a colt, the son of a donkey.

<9> Χαίρε σφόδρα, θύγατερ Σιών· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σῶζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

9 Chaire sphodra, thygater Siōn; kērysse, thygater Ierousalēm; idou ho basileus sou erchetai soi,
Rejoice exceedingly, O daughter of Zion! Proclaim, O daughter of Jerusalem!
Behold, your king comes to you,

dikaios kai sōzōn autos, praus kai epibebēkōs epi hypozygion kai pōlon neon.
righteous and delivering. He is meek and riding upon a donkey, even foal a young.

יְהַכְרֵתִי-רֶכֶב מֵאֶפְרַיִם וְסוּסֵי מִירוּשָׁלַם וְנִכְרֵתָה קִשְׁת מִלְחָמָה
וְדַבֵּר שָׁלוֹם לְגוֹיִם וּמְשָׁלוֹ מִיָּם עַד-יָם וּמִן-הַיָּם עַד-אֶפְסַי-אֲרָץ׃

10. w'hik'rati-rekeb me'Eph'rayim w'sus miY'rushalam w'nik'r'thah qesheth mil'chamah
w'diber shalom lagoyim umash'lo miyam `ad-yam uminahar `ad-'aph'sey-'arets.

Zec9:10 I shall cut off the chariot from Ephrayim and the horse from Yerushalam;
and the bow of war shall be cut off. And He shall speak peace to the nations;
and His dominion shall be from sea to sea, and from the river to the ends of the earth.

<10> καὶ ἐξολεθρεύσει ἄρματα ἐξ Ἐφραιμ καὶ ἵππον ἐξ Ιερουσαλημ,
καὶ ἐξολεθρευθήσεται τόξον πολεμικόν, καὶ πλῆθος καὶ εἰρήνη ἐξ ἐθνῶν·
καὶ κατάρξει ὑδάτων ἕως θαλάσσης καὶ ποταμῶν διεκβολὰς γῆς.

10 kai exolethreusei harmata ex Ephraim kai hippon ex Ierousalēm,
And he shall utterly destroy chariots from Ephraim, and the horse from Jerusalem;
kai exolethreuthēsetai toxon polemikon, kai plēthos kai eirēnē ex ethnōn;
shall be utterly destroyed the bow of warfare, and abundance and peace out of nations.
kai katarxei hydatōn heōs thalassēs kai potamōn diekbolas gēs.
And he shall rule waters unto the sea, and from rivers of the passes of the earth.

יֵאֵשְׁבֶה אֲנִי בְּרֵם-בְּרִיתֶךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מַיִם בּוֹ׃

11. gam-'at' b'dam-b'rithek shilach'ti 'asirayik mibor 'eyn mayim bo.

Zec9:11 As for you also, because of the blood of My covenant,
I have freed your prisoners from the pit; no water is in it.

<11> καὶ σὺ ἐν αἵματι διαθήκης ἐξαπέστειλας δεσμίους σου ἐκ λάκκου οὐκ ἔχοντος ὕδωρ.
11 kai sy en haimati diathēkēs exapesteilas desmious sou ek lakkou ouk echontos hydōr.

And you, by the blood of your covenant, sent out your prisoners from the pit not having water.

יבֹשֶׁבֶה לְבִצְרוֹן אֲסִירֵי הַתְּקוּוּהָ גַם-הַיּוֹם מִיַּד מִשְׁנֵה אֲשִׁיב לָךְ׃

12. shubu l'bitsaron 'asirey hatiq'wah gam-hayom magid mish'neh 'ashib lak.

Zec9:12 Return to the stronghold, O prisoners of hope!

Even to day I am declaring that I shall restore double to you.

<12> καθήσεσθε ἐν ὄχυρώματι, δέσμιοι τῆς συναγωγῆς, καὶ ἀντὶ μιᾶς ἡμέρας παροικεσίας σου διπλᾶ ἀνταποδώσω σοι·

12 **kathēsesthe en ochyrōmati, desmioi tēs synagōgēs,**
You shall settle in fortresses prisoners of the congregation;
kai anti mias hēmeras paroikesias sou dipla antapodōsō soi;
and for one day of your sojourning double I shall recompense to you.

יג פִּי־דַרְכֹּתַי לִי יְהוּדָה קִנְשֶׁת מִלְּאֲתִי אֶפְרַיִם
וְעוֹרֹתַי בְּנִיךְ צִיּוֹן עַל־בְּנֵיךְ יוֹן וְשִׁמְתִיךְ כְּחֶרֶב גִּבּוֹר׃

13. **ki-darak'ti li Yahudah qesheth mile'thi 'Eph'rayim**
w'`orar'ti banayik Tsion `al-banayik Yawan w'sam'tik k'chereb gibor.

Zec9:13 For I shall bend Yahudah for Me as a bow, I shall fill it with Ephrayim.
And I shall stir up your sons, O Zion, against your sons, O Greece;
and I shall make you like a warrior's sword.

<13> διότι ἐνέτεινά σε, Ιουδα, ἐμαυτῷ τόξον, ἔπλησα τὸν Ἐφραιμ καὶ ἐπεγερω̄ τὰ τέκνα σου, Σιων, ἐπὶ τὰ τέκνα τῶν Ἑλλήνων καὶ ψηλαφήσω σε ὡς ῥομφαίαν μαχητοῦ·

13 **dioti eneteina se, Iouda, emautō toxon, eplēsa ton Ephraim kai epegerō ta tekna sou, Siōn,**
For I stretched you tight to myself, O Judah, as a bow.
I filled Ephraim, and I shall awaken your children, O Zion,
epi ta tekna tōn Hellēnōn kai psēlaphēsō se hōs hromphaian machētou;
against the children of the Greeks. And I shall handle you as the broadsword of a warrior.

יְהוָה יִצְאֵן כְּחֶרֶב מִצִּיּוֹן
וְיִהְיֶה עָלֵיהֶם יְהוָה וְיִצְאֵן כְּחֶרֶב מִצִּיּוֹן
וְאֲדֹנָי יְהוָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן׃

14. **waYahúwah `aleyhem yera'eh w'yatsa' kabaraq chitso**
w'Adonay Yahúwah bashophar yith'qa` w'halak b'sa`aroth teyman.

Zec9:14 Then shall appear over them, and His arrow shall go forth like lightning;
and Adonai (My master) shall blow the trumpet, and shall march with tempests of the south.

<14> καὶ κύριος ἔσται ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐξελεύσεται ὡς ἀστραπή βολίς, καὶ κύριος παντοκράτωρ ἐν σάλπιγγι σαλπιεῖ καὶ πορεύσεται ἐν σάλῳ ἀπειλῆς αὐτοῦ.

14 **kai kyrios estai ep' autous kai exeleusetai hōs astrapē bolis,**
And YHWH shall be over them, and shall go forth as lightning his arrow.
kai kyrios pantokratōr en salpiggi salpiei kai poreusetai en salō apeilēs autou.
And YHWH Almighty by a trumpet shall trump, and goes for tossing about his intimidation.

וְיִצְאֵן כְּחֶרֶב מִצִּיּוֹן
וְיִהְיֶה עָלֵיהֶם יְהוָה וְיִצְאֵן כְּחֶרֶב מִצִּיּוֹן
וְאֲדֹנָי יְהוָה בְּשׁוֹפָר יִתְקַע וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן׃

טוֹיְהָיָה צְבָאוֹת יִגְן עֲלֵיהֶם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אֲבְנֵי-קֶלַע
וְשָׂתוּ הָמוֹ כְּמוֹ-יֵיִן וּמְלֵאוּ כַּמְזָרְק כְּזוּיֹת מְזִיחַ:

15. **Yahúwah ts'ba'oth yagen `aleyhem w'ak'lu w'kab'shu 'ab'ney-qela`
w'shathu hamu k'mo-yayin umal'u kamiz'raq k'zawioth miz'beach.**

Zec9:15 וְצָבָאׁוֹת of hosts shall defend them. And they shall devour and trample on the sling stones;
and they shall drink and be boisterous as with wine;
and they shall be full like a bowl, like the corners of the altar.

<15> κύριος παντοκράτωρ ὑπερασπιεῖ αὐτῶν, καὶ καταναλώσουσιν αὐτοὺς
καὶ καταχώσουσιν αὐτοὺς ἐν λίθοις σφενδόνης καὶ ἐκπίονται αὐτοὺς ὡς οἶνον
καὶ πλήσουσιν ὡς φιάλας θυσιαστήριον.

15 **kyrios pantokratōr hyperaspiei autōn, kai katanalōsousin autous kai katachōsousin autous
YHWH almighty shall shield them; and they shall consume them, and shall heap upon them
en lithois sphendonēs kai ekpiontai autous hōs oinon kai plēsousin hōs phialas thysiastērion.
with stones of a sling; and they shall swallow them as wine,
and shall fill the bowls as an altar basin.**

וְצָבָאׁוֹת יִגְנוּ אֹתָם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אֲבְנֵי-קֶלַע
וְשָׂתוּ הָמוֹ כְּמוֹ-יֵיִן וּמְלֵאוּ כַּמְזָרְק כַּכַּוְנֵי
מִזְבֵּחַ כְּזוּיֹת מְזִיחַ
כִּי אֲבְנֵי-נֶזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ:

16. **w'hoshi`am Yahúwah 'Eloheyhem bayom hahu' k'tso'n `amo
ki 'ab'ney-nezer mith'nos'soth `al-'ad'matho.**

Zec9:16 And וְצָבָאׁוֹת their El shall save them in that day as the flock of His people;
For they are as the stones of a crown, sparkling in His land.

<16> καὶ σώσει αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ὡς πρόβατα λαὸν αὐτοῦ,
διότι λίθοι ἅγιοι κυλίωνται ἐπὶ τῆς γῆς αὐτοῦ.

16 **kai sōsei autous kyrios ho theos autōn en tē hēmerā ekeinē, hōs probata laon autou,
And shall deliver them YHWH their El in that day as the sheep of his people.
dioti lithoi hagioi kyliontai epi tēs gēs autou.
For stones holy shall roll upon his land.**

וְיִזְכֹּר כִּי מַה-טוֹבוֹ וּמַה-יָּפִיּוֹ דְגָן בְּחֹרֵימ וְתִירוֹשׁ יִנּוֹבֵב בְּתַלְלוֹת׃
וְצָבָאׁוֹת יִגְנוּ אֹתָם וְאָכְלוּ וְכָבְשׁוּ אֲבְנֵי-קֶלַע
וְשָׂתוּ הָמוֹ כְּמוֹ-יֵיִן וּמְלֵאוּ כַּמְזָרְק כַּכַּוְנֵי
מִזְבֵּחַ כְּזוּיֹת מְזִיחַ

17. **ki mah-tubo umah-yaph'yo dagan bachurim w'thirosh y'nobeb b'thuloth.**

Zec9:17 For what great is its goodness, and how great its beauty!
Grain shall make the young men flourish, and new wine the virgins.

<17> ὅτι εἴ τι ἀγαθὸν αὐτοῦ καὶ εἴ τι καλὸν παρ' αὐτοῦ, σίτος νεανίσκοις
καὶ οἶνος εὐωδιάζων εἰς παρθένοισ.

17 **hoti ei ti agathon autou kai ei ti kalon par' autou, sitos neaniskois kai oinos euōdiazōn eis parthenous.
For if anything be good of his, and if any be fair of his, the grain shall be for the young men,
and wine being fragrant for the virgins.**

Zec10:3 My anger is kindled against the shepherds, and I shall punish the male goats; for **אֲנִי** of hosts has visited His flock, the house of Yahudah, and shall make them like His majestic horse in battle.

<3> ἐπὶ τοὺς ποιμένας παρωξύνθη ὁ θυμός μου, καὶ ἐπὶ τοὺς ἀμνοὺς ἐπισκέψομαι· καὶ ἐπισκέψεται κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ τὸ ποίμνιον αὐτοῦ τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τάξει αὐτοὺς ὡς ἵππον εὐπρεπή αὐτοῦ ἐν πολέμῳ.

3 **epi tous poimenas parōxynthē ho thymos mou**, kai **epi tous amnous episkepsomai**;
over the shepherds was provoked My rage, and **over the lambs I visit**.

kai **episkepsetai kyrios ho theos ho pantokratōr to poimnion autou ton oikon Iouda**
And shall visit **YHWH Elohim almighty his flock, the house of Judah**.

kai **taxei autous hōs hippon euprepē autou en polemō**.
And he shall order them as horse his good-looking in battle.

יְצַא אֶת-נֹגֶשׁ יַחַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְא כָל-נֹגֶשׁ יַחַד:
:יִצְא אֶת-נֹגֶשׁ יַחַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְא כָל-נֹגֶשׁ יַחַד: 4

4. **mimenu phinah mimenu yathed mimenu qesheth mil'chamah mimenu yetse' kai-noges yach'daw**.

Zec10:4 From them shall come the cornerstone, from them the tent peg, from them the bow of battle, from them every ruler together.

<4> καὶ ἐξ αὐτοῦ ἐπέβλεψεν καὶ ἐξ αὐτοῦ ἔταξεν, καὶ ἐξ αὐτοῦ τόξον ἐν θυμῷ· ἐξ αὐτοῦ ἐξελεύσεται πᾶς ὁ ἐξελαύνων ἐν τῷ αὐτῷ.

4 kai **ex autou epeblepsen kai ex autou etaxen**, kai **ex autou toxon en thymō**;
And from him he looked out upon, and from him he ordered a bow in rage,
ex autou exeusestai pas ho exelaunōn en tō autō.

and from him shall come forth every expedition by him.

יִצְא אֶת-נֹגֶשׁ יַחַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְא כָל-נֹגֶשׁ יַחַד:
:יִצְא אֶת-נֹגֶשׁ יַחַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְא כָל-נֹגֶשׁ יַחַד: 5

הַיְהוּדִים כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוֹצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחְמוּ
כִּי יִהְיֶה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ רִכְבֵּי סוּסִים:

5. **w'hayu k'giborim bosim b'tit chutsoth bamil'chamah**
w'nil'chamu ki Yahúwah`imam w'hobishu rok'bey susim.

Zec10:5 They shall be as mighty men, tramping down in the mud of the streets in battle; and they shall fight, for **אֲנִי** shall be with them; and the riders on horses shall be put to shame.

<5> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ πατοῦντες πηλὸν ἐν ταῖς ὁδοῖς ἐν πολέμῳ καὶ παρατάξονται, διότι κύριος μετ' αὐτῶν, καὶ καταισχυνήσονται ἀναβάται ἵππων.

5 kai **esontai hōs machētai patountes pēlon en tais hodois en polemō kai parataxontai**,
And they shall be as warriors treading mud in the ways in battle. And they shall deploy,
dioti kyrios met' autōn, kai kataischynthēsontai anabatai hippōn.

because **YHWH is with them**, and shall be disgraced the riders of horses.

וְנִלְחְמוּ וְהִבִּישׁוּ רִכְבֵּי סוּסִים יְצַא אֶת-נֹגֶשׁ יַחַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְא כָל-נֹגֶשׁ יַחַד:
:וְנִלְחְמוּ וְהִבִּישׁוּ רִכְבֵּי סוּסִים יְצַא אֶת-נֹגֶשׁ יַחַד מִמֶּנּוּ קִשְׁתַּת מִלְחָמָה מִמֶּנּוּ יִצְא כָל-נֹגֶשׁ יַחַד: 6

כִּי רַחֲמֵיהֶם וְהִיוּ כְּאִשֶּׁר לֹא־זָנַחְתִּים כִּי אֲנִי יְהוָה אֲלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם:

6. w'gibar'ti 'eth-beyth Yahudah w'eth-beyth Yoseph 'oshi`a w'hosh'bothim
ki richam'tim w'hayu ka'asher lo'-z'nach'tim ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem w'e`enem.

Zec10:6 I shall strengthen the house of Yahudah, and I shall save the house of Yoseph,
and I shall bring them back, because I have compassion on them;
and they shall be as though I had not rejected them, for I am יהוה their El and I shall answer them.

<6> καὶ κατισχύσω τὸν οἶκον Ἰουδα καὶ τὸν οἶκον Ἰωσηφ σώσω καὶ κατοικιῶ αὐτούς,
ὅτι ἠγάπησα αὐτούς, καὶ ἔσονται ὃν τρόπον οὐκ ἀπεστρεψάμην αὐτούς,
διότι ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ἐπακούσομαι αὐτοῖς.

6 kai katischysō ton oikon Iouda kai ton oikon Iōsēph sōsō kai katoikiō autous, hoti ēgapēsa autous,
And I shall strengthen the house of Judah. And the house of Joseph I shall deliver.
And I shall settle them; for I loved them.

kai esontai hon tropon ouk apstrepsamēn autous,
And they shall be in which manner when not them I disowned.

dioti egō kyrios ho theos autōn kai epakousomai autois.
Because I am YHWH their Elohim, and I shall take heed of them.

זֶהְיִו כְּגִבּוֹר אֲפֹרִים וְשִׂמַח לָבָם כְּמוֹ-יֵינן וּבְגִיָּהֶם יִהְיֶה
וְשִׂמְחוּ יִגַּל לָבָם בִּיהוָה:

7. w'hayu k'gibor 'Eph'rayim w'samach libam k'mo-yayin
ub'neyhem yir'u w'samechu yagel libam baYahúwah.

Zec10:7 Ephrayim shall be like a mighty man, and their heart shall be glad as if from wine;
indeed, their sons shall see it and be glad, their heart shall rejoice in יהוה.

<7> καὶ ἔσονται ὡς μαχηταὶ τοῦ Ἐφραιμ, καὶ χαρήσεται ἡ καρδία αὐτῶν ὡς ἐν οἴνω·
καὶ τὰ τέκνα αὐτῶν ὄψονται καὶ εὐφρανθήσονται, καὶ χαρεῖται ἡ καρδία αὐτῶν ἐπὶ τῷ κυρίῳ.

7 kai esontai hōs machētai tou Ephraim, kai charēsetai hē kardia autōn hōs en oinō;
And they shall be as warriors to Ephraim, and shall rejoice their heart as with wine.
kai ta tekna autōn opsontai kai euphranthēsontai, kai chareitai hē kardia autōn epi tō kyriō.
And their children shall see, and be glad, and shall rejoice their heart over YHWH.

ח אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ:
8 יִהְיֶה אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כְּמוֹ רָבוּ וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ:

8. 'esh'r'qah lahem wa'aqab'tsem ki ph'dithim w'rabu k'mo rabu.

Zec10:8 I shall whistle for them to gather them, for I have redeemed them;
and they shall multiply according as they have multiplied.

<8> σημαίνω αὐτοῖς καὶ εἰσδέξομαι αὐτούς, διότι λυτρώσομαι αὐτούς,
καὶ πληθυνθήσονται καθότι ἦσαν πολλοί·

8 sēmanō autois kai eisdexomai autous, dioti lytrōsomai autous, kai plēthynthēsontai kathoti ēsan polloi;
I shall signify for them, and I shall take them in. For I shall ransom them,
and they shall be multiplied, in so far as they were many.

9: וְשִׁבְרוּ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ: וְיָזְכְּרוּנִי וְחֵיוֹ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ: וְיָזְכְּרוּנִי וְחֵיוֹ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ: וְיָזְכְּרוּנִי וְחֵיוֹ אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:

9. w'ez'ra'em ba'ammim ubamer'chaqim yiz'k'runi w'chayu 'eth-b'neyhem washabu.

Zec10:9 When I scatter them among the peoples, they shall remember Me in far countries, and they with their sons shall live and come back.

<9> καὶ σπερῶ αὐτοὺς ἐν λαοῖς, καὶ οἱ μακρὰν μνησθήσονται μου, ἐκθρέψουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ ἐπιστρέψουσιν.

9 kai sperō autous en laois, kai hoi makran mnēsthēsontai mou, And I shall sow them among peoples, and the ones far off shall remember me.

ekthrepsousin ta tekna autōn kai epistrepsousin.

And they shall nourish their children, and they shall return.

10: וְיָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃ וְיָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃ וְיָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃ וְיָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃

10. w'hashibothim me'erets Mits'rayim ume'Ashshur 'aqab'tsem w'el-'erets Gil'ad uL'banon 'abi'em w'lo' yimatse' lahem.

Zec10:10 I shall bring them back from the land of Egypt and gather them from Assyria; and I shall bring them into the land of Gilead and Lebanon for shall not be found room for them.

<10> καὶ ἐπιστρέψω αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου καὶ ἐξ Ἀσσυρίων εἰσδέξομαι αὐτοὺς καὶ εἰς τὴν Γαλααδίτιν καὶ εἰς τὸν Λίβανον εἰσάξω αὐτούς, καὶ οὐ μὴ ὑπολειφθῆ ἕξ αὐτῶν οὐδὲ εἷς·

10 kai epistrepsō autous ek gēs Aigyptou kai ex Assyriōn eisdexomai autous kai eis tēn Galaaditin

And I shall turn them from out of the land of Egypt; and from the Assyrians I shall take them in; and into the land of Gilead,

kai eis ton Libanon eisaxō autous, kai ou mē hypoleiphthē ex autōn oude heis;

and into Lebanon I shall bring them;

and in no way should there be left behind of them not even one.

11: וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃ וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃ וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃ וְהָיָה כִּי יָבִיאוּ אֹתָם מִמִּצְרַיִם וּמֵאַשּׁוּר׃

11. w'abar bayam tsarah w'hikah bayam galim w'hobishu kol m'tsuloth y'or w'hurad g'on 'Ashshur w'shebet Mits'rayim yasur.

Zec10:11 And He shall pass through the sea of distress and strike the waves in the sea, so that all the depths of the Nile shall dry up; and the pride of Assyria shall be brought down and the scepter of Egypt shall depart.

<11> καὶ διελύσσονται ἐν θαλάσῃ στενῇ καὶ πατάξουσιν ἐν θαλάσῃ κύματα, καὶ ξηρανθήσεται πάντα τὰ βάθη ποταμῶν, καὶ ἀφαιρεθήσεται πᾶσα ὕβρις Ἀσσυρίων, καὶ σκῆπτρον Αἰγύπτου περιαιρεθήσεται.

11 kai dieleusontai en thalassē stenē kai pataxousin en thalassē kymata, kai xēranthēsetai panta

And they shall go through by sea the narrow, and they shall strike in the sea waves;
and shall be dried up all

ta bathē potamōn, kai aphairethēsetai pasa hybris Assyriōn, kai skēptron Aigyp tou periairethēsetai.
the depths of rivers. And shall be removed all the insolence of the Assyrians;
and the staff of Egypt shall be removed.

אֲנִי אֶמְצָא אֶת־הַיָּם וְאֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא
יב וּגְבַרְתִּים בְּיַהֲוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נְאֻם יְהוָה: ס

12. w'gibar'tim baYahúwah ubish'mo yith'halaku n'um Yahúwah.

Zec10:12 And I shall strengthen them in אֶת־הַיָּבֵשׁ, and in His name they shall walk, declares אֶת־הַיָּבֵשׁ.

<12> καὶ καταχύσω αὐτοὺς ἐν κυρίῳ θεῷ αὐτῶν,
καὶ ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ κατακαυχῆσονται, λέγει κύριος.

12 kai katischysō autous en kyriō theō autōn, kai en tō onomati autou katakauchēsontai, legei kyrios.
And I shall strengthen them in YHWH their El; and in his name they shall boast, says YHWH.

Chapter 11

אֲנִי אֶפְתַּח לְבָנוֹן דְּלִתִּיהָ וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֶיהָ: זֶכְרְיָא
Zech11:1

1. p'thach L'banon d'latheyak w'tho'kal 'esh ba'arazeyak.

Zec11:1 Open your doors, O Lebanon, that a fire may feed on your cedars.

<11:1> Διάνοιξον, ὁ Λίβανος, τὰς θύρας σου, καὶ καταφαγέτω πῦρ τὰς κέδρους σου·

1 Dianoixon, ho Libanos, tas thyras sou, kai kataphagetō pyr tas kedrous sou;
Open wide, O Lebanon, your doors, and let devour fire your cedars!

בְּהִילָל פְּרוֹשׁ פִּי-נָפֵל אֶרֶז אֲשֶׁר אֶהְרִים וְשָׁדְדוּ הַיְלִילֹתוֹ אֶלֹנֵי בְּשָׁן
פִּי יִרְדַּע יַעַר הַבְּצוּר:
Zech11:2

2. heyel b'rosh ki-naphal 'erez 'asher 'adirim shudadu heyliku 'aloney Bashan
ki yarad ya`ar habatsur.

Zec11:2 Wail, O cypress, for the cedar has fallen, because the glorious trees have been destroyed;
Wail, O oaks of Bashan, for the impenetrable forest has come down.

<2> ὀλολυξάτω πίτυς, διότι πέπτωκεν κέδρος, ὅτι μεγάλως μεγαστᾶνες ἐταλαιπώρησαν·
ὀλολύξατε, δρύες τῆς Βασανίτιδος, ὅτι κατεσπάσθη ὁ δρυμὸς ὁ σύμφυτος.

2 ololyxatō pitys, dioti peptōken kedros, hoti megalōs megistanes etalaipōrēsan;
Let shriek the pine! because has fallen the cedar,

for the mighty men have been greatly afflicted.

ololyxate, drues tēs Basanitidos, hoti katespsthē ho drymos ho symphytos.

Shriek, O oaks of Bashan! for were torn down groves the planted.

אֲנִי אֶמְצָא אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא
אֲנִי אֶמְצָא אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא
אֲנִי אֶמְצָא אֶת־הַיָּבֵשׁ וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא וְאֶת־הַיָּבֵשׁ אֶמְצָא

וּבְיַד מְלָכָו וְכַתְּתֵוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֶצִּיל מִיָּדָם:

6. **ki lo' 'ech'mol `od `al-yosh'bey ha'arets n'um-Yahúwah w'hinneh 'anoki mam'tsi' 'eth-ha'adam 'ish b'yad-re`ehu ub'yad mal'ko w'kit'thu 'eth-ha'arets w'lo' 'atsil miyadam.**

Zec11:6 For I shall no longer have pity on the inhabitants of the land, declares יְהוָה; but behold, I shall cause the men to fall, each into the neighbor's hand and into the hand of his king; and they shall strike the land, and I shall not deliver them from their hand.

<6> διὰ τοῦτο οὐ φείσομαι οὐκέτι ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, λέγει κύριος, καὶ ἰδοὺ ἐγὼ παραδίδωμι τοὺς ἀνθρώπους ἕκαστον εἰς χεῖρας τοῦ πλησίον αὐτοῦ καὶ εἰς χεῖρας βασιλέως αὐτοῦ, καὶ κατακόψουσιν τὴν γῆν, καὶ οὐ μὴ ἐξέλωμαι ἐκ χειρὸς αὐτῶν.

6 dia touto ou pheisomai ouketi epi tous katoikountas tēn gēn, legei kyrios, On account of this, I shall not spare any longer over the ones inhabiting the land, says YHWH. kai idou egō paradidōmi tous anthrōpous hekaston eis cheiras tou plēsion autou And behold, I deliver up the men, each into the hand of his neighbor, kai eis cheiras basileōs autou, kai katakopsousin tēn gēn, kai ou mē exelōmai ek cheiros autōn. and into the hand of his king; and they shall cut in pieces the land, and in no way should I rescue from out of their hand.

זְנִיף אֶת־צִיָּאן הַחֲרָגָה לְכֵן עֲנִיִּי הַצִּיָּאן וְאָקַח־לִּי שְׁנֵי מִקְלוֹת לְאַחַד קָרָאתִי נַעַם וְלְאַחַד קָרָאתִי חֲבִלִים וְאָרַעָה אֶת־הַצִּיָּאן:

7. **wa'er`eh 'eth-tso'n haharegah laken `aniey hatso'n wa'eqach-li sh'ney maq'loth l'achad qara'thi no`am ul'achad qara'thi chob'lim wa'er`eh 'eth-hatso'n.**

Zec11:7 So I pastured the flock of the slaughter, hence the afflicted of the flock. And I took for myself two staves: the one I called Favor and the other I called Union; so I pastured the flock.

<7> καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα τῆς σφαγῆς εἰς τὴν Χαναανίτιν· καὶ λήμψομαι ἐμαυτῷ δύο ῥάβδους-- τὴν μίαν ἐκάλεσα Κάλλος καὶ τὴν ἑτέραν ἐκάλεσα Σχοίνισμα--καὶ ποιμανῶ τὰ πρόβατα.

7 kai poimanō ta probata tēs sphagēs eis tēn Chanaanitin; kai lēmpsomai emautō duo hrabdous-- And I shall tend the sheep of the slaughter in the land of the Canaanites. And I shall take for myself two rods; tēn mian ekalesa Kallos kai tēn heteran ekalesa Schoinisma--kai poimanō ta probata. the one I called Beauty, and the other I called, A piece of measured out land; and I shall tend the sheep.

חָוֵה אֶת־שְׁלֹשֶׁת הָרְעִים בְּיַרְח אֶחָד וּתְקַצֵּר נִפְשֵׁי בָהֶם וְגַם־נִפְשָׁם בְּחֶלְה בִּי:

8. **wa'ak'chid 'eth-sh'losheth haro`im b'yerach 'echad watiq'tsar naph'shi bahem w'gam-naph'sham bachalah bi.**

Zec11:8 Then I annihilated the three shepherds in one month, for my soul was impatient with them, and their soul also was weary of me.

<8> καὶ ἐξαρῶ τοὺς τρεῖς ποιμένας ἐν μηνὶ ἐνί, καὶ βαρυνθήσεται ἡ ψυχὴ μου ἐπ' αὐτούς,

11. watuphar bayom hahu' wayed'u ken `aniey hatso'n hashom'rim 'othi ki d'bar-Yahúwah hu'.

Zec11:11 So it was broken on that day,
and thus the afflicted of the flock who were watching me realized that it was the word of יהוה.

<11> καὶ διασκεδασθήσεται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, καὶ γνώσονται οἱ Χαναναῖοι
τὰ πρόβατα τὰ φυλασσόμενα, διότι λόγος κυρίου ἐστίν.

11 kai diaskedasthēsetai en tē hēmerā ekeinē, kai gnōsontai hoi Chananaioi ta probata ta phylassomena,
And it shall be effaced in that day. And shall know the Canaanites
the sheep being guarded for me,

dioti logos kyriou estin.
that the word of YHWH it is.

כַּאֲשֶׁר יָצְאָה מִן־הַבַּיִת וַיִּשְׁלַח אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף 12
:כַּאֲשֶׁר יָצְאָה מִן־הַבַּיִת וַיִּשְׁלַח אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף
יבואמר אליהם אם טוב בעיניכם הבו שכרי
ואם לא חרלו וישקלו את שכרי שלשים כסף:

12. wa'omar 'aleyhem 'im-tob b'eyneykem habu s'kari
w'im-lo' chadalu wayish'q'lu 'eth-s'kari sh'loshim kaseph.

Zec11:12 I said to them, If it is good in your sight, give me my wages; but if not, let it go!
So they weighed out thirty pieces of silver as my wages.

<12> καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτοὺς Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστίν, δότε τὸν μισθόν μου ἢ ἀπέιπασθε·
καὶ ἔστησαν τὸν μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς.

12 kai erō pros autous Ei kalon enōpion hymōn estin, dote ton misthon mou ē apeipasthe;
And I shall say to them, if good before you it is, give my wage, or forbid it!
kai estēsan ton misthon mou triakonta argyrous.
And they established my wage – thirty pieces of silver.

כַּאֲשֶׁר יָצְאָה מִן־הַבַּיִת וַיִּשְׁלַח אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף 13
:כַּאֲשֶׁר יָצְאָה מִן־הַבַּיִת וַיִּשְׁלַח אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף וַיִּשְׂקֵל אֶת־הַכֶּסֶף
יגויאמר יהוה אלי השליכהו אל-היוצר אשר יקרת
מעליהם ואקחה שלשים הכסף ואשליך אתו בית יהוה אל-היוצר:

13. wayo'mer Yahúwah 'elay hash'likehu 'el-hayotser 'eder hay'qar 'asher yaqar'ti me'aleyhem
wa'eq'chah sh'loshim hakeseph wa'ash'lik 'otho beyth Yahúwah 'el-hayotser.

Zec11:13 Then יהוה said to me, Throw it to the potter, the magnificent price at which I was valued
by them. So I took the thirty shekels of silver and threw them to the potter in the house of יהוה.

<13> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Κάθες αὐτοὺς εἰς τὸ χωνευτήριον,
καὶ σκέψαι εἰ δόκιμόν ἐστιν, ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ ἔλαβον
τοὺς τριάκοντα ἀργυροῦς καὶ ἐνέβαλον αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον.

13 kai eipen kyrios pros me Kathes autous eis to chōneutērion,
And YHWH said to me, Lower them into the foundry furnace!

kai skepsai ei dokimon estin, hon tropon edokimasthēn hyper autōn.
and to look about if it is unadulterated! in which manner I was proved for them.

kai elabon tous triakonta argyrous kai enebalon autous eis ton oikon kyriou eis to chōneutērion.
And I took the thirty pieces of silver, and I put them into the house of YHWH,

אֶת־הַשֵּׁנִי אֶת־מַקְלֵי הַחֹבְלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֶחָדָה
14 אֶת־הַשֵּׁנִי אֶת־מַקְלֵי הַחֹבְלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֶחָדָה

יד וְאֶגְדַּע אֶת־מַקְלֵי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֹבְלִים לְהַפִּיר אֶת־הָאֶחָדָה
בֵּין יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל: ם

14. wa'eg'da` 'eth-maq'li hasheni 'eth hachob'lim l'hapher
'eth-ha'achawah beyn Yahudah ubeyn Yis'ra'El.

Zec11:14 Then I broke my second staff apart Union,
to break the brotherhood between Yahudah and Yisrael.

<14> καὶ ἀπέρριψα τὴν ῥάβδον τὴν δευτέραν, τὸ Σχοίνισμα,
τοῦ διασκεδάσαι τὴν κατάσχεσιν ἀνὰ μέσον Ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ Ἰσραῆλ.

14 kai aperripsa tēn hrabdon tēn deuteran, to Schoinisma,
And I threw away my rod, the second, A Piece of Measured out Land -
tou diaskedasai tēn kataschesin ana meson Iouda kai ana meson tou Israēl.
to efface the taking possession the thing between Judah and between Israel.

טו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח־לְךָ כְּלֵי רֹעֶה אֲוִלִי:
15 אֵלַי עוֹד קַח־לְךָ כְּלֵי רֹעֶה אֲוִלִי

15. wayo'mer Yahúwah 'elay `od qach-l'ak k'li ro`eh 'ewili.

Zec11:15 said to me, Take again for yourself the equipment of a foolish shepherd.

<15> Καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Ἔτι λαβέ σεαυτῷ σκεύη ποιμενικὰ ποιμένος ἀπίερου.

15 Kai eipen kyrios pros me Eti labe seautō skeuē poimenika poimenos apeirou.
And YHWH said to me, Yet take to yourself the equipment of a shepherd -
shepherd an inexperienced!

טז כִּי הִנֵּה־אֲנֹכִי מִקִּים רֹעֶה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד
16 הַנֶּעַר לֹא־יִבְקֹשׁ וְהַנִּשְׁבָּרֶת לֹא יִרְפֵּא הַנִּצְּבָה לֹא יִכְלֹל
וּבִשָּׂר הַבְּרִיאָה יֹאכַל וּפְרִסִיָּהּ יִפְרֹק: ם

טז כִּי הִנֵּה־אֲנֹכִי מִקִּים רֹעֶה בְּאֶרֶץ הַנִּכְחָדוֹת לֹא־יִפְקֹד
הַנֶּעַר לֹא־יִבְקֹשׁ וְהַנִּשְׁבָּרֶת לֹא יִרְפֵּא הַנִּצְּבָה לֹא יִכְלֹל
וּבִשָּׂר הַבְּרִיאָה יֹאכַל וּפְרִסִיָּהּ יִפְרֹק: ם

16. ki hinneh-'anoki meqim ro`eh ba'arets hanik'chadoth lo'-yiph'qod hana`ar lo'-y'baqesh
w'hanish'bereth lo' y'rape' hanitsabah lo' y'kal'kel ub'sar hab'ri'ah yo'kal uphar'seyhen y'phareq.

Zec11:16 For behold, I shall raise up a shepherd in the land who shall not visit those who are cut off,
nor seek the young one, nor heal that which is broken, nor feed that which stands,
but shall devour the flesh of the fat and tear off their hoofs.

<16> διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐξεγείρω ποιμένα ἐπὶ τὴν γῆν· τὸ ἐκλιμπάνον οὐ μὴ ἐπισκέψηται καὶ
τὸ διεσκορπισμένον οὐ μὴ ζητήσῃ καὶ τὸ συντετριμμένον οὐ μὴ ἰάσῃται καὶ τὸ ὀλόκληρον οὐ μὴ
κατευθύνῃ καὶ τὰ κρέα τῶν ἐκλεκτῶν καταφάγεται καὶ τοὺς ἀστραγάλους αὐτῶν ἐκστρέψει.

16 dioti idou egō exegeirō poimena epi tēn gēn; to eklimpanon ou mē episkepsētai
For behold, I shall arouse a shepherd against the land,

one who the one faltering in no way shall visit;

kai to dieskorpismenon ou mē zētēsē kai to syntetrimmenon ou mē iasētai kai to holoklēron ou mē
and the one being dispersed in no way shall he seek; and the one being broken in no way
kateuthynē kai ta krea tōn eklektōn kataphagetai kai tous astragalous autōn ekstrepsei.
shall he heal; and the whole in no way shall he conduct.

And meats of the choice he shall devour, and their vertebrae he shall distort.

יז-הוי רעי האליל על-זרועו ועל-עין
ימינו זרעו רבוש תיבש ועין ימינו פהה תכהה: ס
זכו-לוי יוידע-לו גיה יכחא זגסו לבלכא זוגי זיא 17
:אאאא אאא זנזנז זכוי זגזא זגזא יוגא זנזנז

17. hoy ro`i ha`elil `oz`bi hatso`n chereb `al-z`ro`o w`al-`eyn y`mino z`ro`o yabosh tibash
w`eyn y`mino kahoh thik`heh.

Zec11:17 Woe to the worthless shepherd who leaves the flock! A sword shall be on his arm
and on his right eye! His arm shall be totally withered and his right eye shall be completely darkened.

<17> ὦ οἱ ποιμαίνοντες τὰ μάταια καὶ οἱ καταλειπότες τὰ πρόβατα· μάχαιρα ἐπὶ τοὺς
βραχίονας αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὸν ὀφθαλμὸν τὸν δεξιὸν αὐτοῦ· ὁ βραχίων αὐτοῦ ξηραίνόμενος
ξηρανθήσεται, καὶ ὁ ὀφθαλμὸς ὁ δεξιὸς αὐτοῦ ἐκτυφλούμενος ἐκτυφλωθήσεται.

17 ὁ hoi poimainontes ta mataia kai hoi kataleloipotes ta probata; machaira epi tous brachionas autou
O the ones tending the vain things, and leaving behind the sheep;

a sword shall be against his arm,

kai epi ton ophthalmon ton dexion autou; ho brachiōn autou xērainomenos xēranthēsetai,
and against eye his right. His arm withering shall be withered,

kai ho ophthalmos ho dexios autou ektyphloumenos ektyphlōthēsetai.
and eye his right by blinding shall be blinded.

Chapter 12

זכריהו אלהים יסדה-ארץ נאם-יהנה נטה שמים
ויסד ארץ ויצר רוח-אדם בקרבבו: פ
זכריהו אלהים יסדה-ארץ נאם-יהנה נטה שמים
זכריהו אלהים יסדה-ארץ נאם-יהנה נטה שמים

1. masa' d'bar-Yahúwah `al-Yis'ra'El n'um-Yahúwah noteh shamayim
w'yosed `arets w'yotser ruach-`adam b'qir'bo.

Zec12:1 The burden of the word of אלהים concerning Yisrael. Thus declares אלהים who stretches out
the heavens, lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him,

<12:1> Λήμμα λόγου κυρίου ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ· λέγει κύριος ἐκτείνων οὐρανὸν
καὶ θεμελιῶν γῆν καὶ πλάσσων πνεῦμα ἀνθρώπου ἐν αὐτῷ

1 Lēmma logou kyriou epi ton Israēl; legei kyrios ekteinōn ouranon

The concern of the word of YHWH over Israel, says YHWH, the one stretching out the heaven,

kai themeliōn gēn kai plassōn pneuma anthrōpou en autō

and laying the foundation for the earth, and shaping the spirit of man in him.

זכריהו אלהים יסדה-ארץ נאם-יהנה נטה שמים
זכריהו אלהים יסדה-ארץ נאם-יהנה נטה שמים

בְּהִנֵּה אֲנֹכִי שָׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם סֶף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב
וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמִצּוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם:

2. hinneh 'anoki sam 'eth-Y'rushalam saph-ra'al l'kal-ha`ammim sabib
w'gam `al-Yahudah yih'yeh bamatsor `al-Y'rushalam.

Zec12:2 Behold, I shall make Yerushalam a cup that causes reeling to all the peoples around;
and when the siege is against Yerushalam, it shall also be against Yahudah.

<2> Ἴδου ἐγὼ τίθημι τὴν Ἱερουσαλημ ὡς πρόθυρα σαλευόμενα πᾶσι τοῖς λαοῖς κύκλω,
καὶ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἔσται περιοχὴ ἐπὶ Ἱερουσαλημ.

2 Idou egō tithēmi tēn Ierusalēm hōs prothyra saleuomena pasi tois laois kyklō,
Behold, I appoint Jerusalem as thresholds for shaking off all the peoples round about,
kai en tē Ioudaia estai periochē epi Ierusalēm.
and in Judea there shall be an encompassing about against Jerusalem.

גְּוִיָּה בַיּוֹם־הַהוּא אֲשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים
כָּל־עֹמְסֶיהָ שָׁרוּט יִשָּׂרוּטוּ וְנֶאֱסָפוּ עָלֶיהָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

3. w'hayah bayom-hahu' 'asim 'eth-Y'rushalam 'eben ma`amasah l'kal-ha`ammim
kal-`om'seyah sarot yisaretu w'ne'es'phu `aleyah kol goyey ha'arets.

Zec12:3 It shall come about in that day that I shall make Yerushalam a heavy stone for all the peoples;
all who lift it shall be severely injured. And all the nations of the earth shall be gathered against it.

<3> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τὴν Ἱερουσαλημ λίθον καταπατούμενον
πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν· πᾶς ὁ καταπατῶν αὐτὴν ἐμπαίξων ἐμπαίξεται,
καὶ ἐπισυναχθήσονται ἐπ' αὐτὴν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

3 kai estai en tē hēmera ekeinē thēsomai tēn Ierusalēm lithon katapatoumenon pasin tois ethnesin;
And it shall be in that day I shall appoint Jerusalem as a stone being trampled on
by all the nations.

pas ho katapatōn autēn empaizōn empaixetai, kai episynachthēsontai ep' autēn panta ta ethnē tēs gēs.
Every one trampling her with mocking shall mock, and shall be assembled
against her all the nations of the earth.

דְּבִיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה אֶפְהָה כָּל־סוּס בַּתְּמָחוֹן וְרֹכְבּוֹ בַּשְּׁנָעוֹן
וְעַל־בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־עֵינַי וְכֹל סוּס הָעַמִּים אֶפְהָה בַּעֲוֹרוֹן:

4. bayom hahu' n'um-Yahúwah 'akeh kal-sus batimahon w'rok'bo bashiga`on
w'al-beyth Yahudah 'eph'qach 'eth-`eynay w'kol sus ha`ammim 'akeh ba`iuaron.

Zec12:4 In that day, declares יְהוָה, I shall strike every horse with bewilderment
and his rider with madness. But I shall open My eyes on the house of Yahudah,
while I strike every horse of the peoples with blindness.

<4> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος παντοκράτωρ, πατάξω πάντα ἵππον ἐν ἐκστάσει

καὶ τὸν ἀναβάτην αὐτοῦ ἐν παραφρονήσει, ἐπὶ δὲ τὸν οἶκον Ἰουδα διανοίξω τοὺς ὀφθαλμοὺς μου καὶ πάντας τοὺς ἵππους τῶν λαῶν πατάξω ἐν ἀποτυφλώσει.

4 en tē hēmerā ekeinē, legei kyrios pantokratōr, pataxō panta hippon en ekstasei
In that day, says YHWH almighty, I shall strike every horse with astonishment,
kai ton anabatēn autou en paraphronēsei, epi de ton oikon Iouda dianoixō tous ophthalmous mou
and its rider in ranting. But over the house of Judah I shall open my eyes,
kai pantas tous hipπους tōn laōn pataxō en apotyphlōsei.
and all the horses of the peoples I shall strike with blindness.

יְהוָה יִפְתְּחֵם אֵלֶיהֶם
וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם
וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם
וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם

הַיּוֹאֲמָרוּ אֶלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמָצָה לִי יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם
בְּיַהֲנֵה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

5. w'am'ru 'aluphey Yahudah b'libam 'am'tsah li yosh'bey Y'rushalam
baYahúwah ts'ba'oth 'Eloheyhem.

Zec12:5 And the leaders of Yahudah shall say in their hearts,
a strength shall be to Me the inhabitants of Yerushalam through ^{אֱלֹהֵיהֶם} of hosts, their El.

<5> καὶ ἐροῦσιν οἱ χιλίαρχοι Ἰουδα ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν
Εὐρήσομεν ἑαυτοῖς τοὺς κατοικοῦντας Ἰερουσαλημ ἐν κυρίῳ παντοκράτορι θεῷ αὐτῶν.

5 kai erousin hoi chiliarchoi Iouda en tais kardiais autōn
And shall say the commanders of thousands of Judah in their hearts,
Heurēsomen heautois tous katoikountas Ierousalēm en kyriō pantokratori theō autōn.
We shall find ourselves of the ones dwelling Jerusalem in YHWH almighty their El.

וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם
וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם
וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם
וְיִשְׁבֹּתוּ אֶת־עֵינֵיהֶם

וּבְיֹמֵם הַהוּא אֲשֵׁים אֶת־אֶלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים
וּכְלִפִּיד אֵשׁ בְּעֵמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב
וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֵיהָ בִּירוּשָׁלַם: ב

6. bayom hahu' 'asim 'eth-'aluphey Yahudah k'kior 'esh b'etsim
uk'lapid 'esh b'amir w'ak'lu `al-yamin w'al-s'mo'wl 'eth-kal-ha`ammim sabib
w'yash'bah Y'rushalam `od tach'teyah biY'rushalam.

Zec12:6 In that day I shall make the leaders of Yahudah like a hearth of fire among the wood
and like a torch of fire in a sheaf, so they shall consume on the right hand
and on the left all the surrounding peoples,
while Yerushalam shall be inhabited again on their own sites in Yerushalam.

<6> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ θήσομαι τοὺς χιλίαρχους Ἰουδα ὡς δαλὸν πυρὸς ἐν ξύλοις
καὶ ὡς λαμπάδα πυρὸς ἐν καλάμῃ, καὶ καταφάγονται ἐκ δεξιῶν
καὶ ἐξ εὐωνύμων πάντας τοὺς λαοὺς κυκλόθεν, καὶ κατοικήσει Ἰερουσαλημ ἔτι καθ' ἑαυτήν.

6 en tē hēmerā ekeinē thēsomai tous chiliarchous Iouda hōs dalon pyros en xylois
In that day I shall make the commanders of thousands of Judah
as a firebrand of fire among the wood,

kai hōs lampada pyros en kalamē, kai kataphagontai ek dexiōn
 and as a lamp of fire among stubble; and they shall devour from the right,
 kai ex euōnymōn pantas tous laous kyklothen, kai katoikēsei Ierousalēm eti kath' heautēn.
 and from the left all the peoples round about.
 And Jerusalem shall dwell yet according to herself.

יְהוָה יְהוֹשִׁיעַ יְהוּדָה אֶת-אֲחֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן
 לֹא-תִגְבֹּל הַבְּאֵרֶת בֵּית-דָּוִד וְתִפְאֶרֶת יִשָּׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:
 יְהוָה יְהוֹשִׁיעַ יְהוּדָה אֶת-אֲחֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָה לְמַעַן
 לֹא-תִגְבֹּל הַבְּאֵרֶת בֵּית-דָּוִד וְתִפְאֶרֶת יִשָּׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:

7. w'hoshi`a Yahúwah 'eth-'ahaley Yahudah bari'shonah
 l'ma`an lo'-thig'dal tiph'ereth beyth-Dawid w'thiph'ereth yosheb Y'rushalam `al-Yahudah.

Zec12:7 יְהוָה יְהוֹשִׁיעַ also shall save the tents of Yahudah first, so that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Yerushalam shall not be magnified above Yahudah.

<7> καὶ σώσει κύριος τὰ σκηνώματα Ιουδα καθὼς ἀπ' ἀρχῆς, ὅπως μὴ μεγαλύνηται καύχημα οἴκου Δαυὶδ καὶ ἔπαρσις τῶν κατοικούντων Ιερουσαλημ ἐπὶ τὸν Ιουδαν.

7 kai sōsei kyrios ta skēnōmata Iouda kathōs ap' archēs,
 And YHWH shall deliver the tents of Judah as at the beginning,
 hopōs mē megalynētai kauchēma oikou Dawid kai eparsis tōn katoikountōn Ierousalēm epi ton Ioudan.
 so that should not magnify their boasting the house of David,
 and the haughtiness of the ones dwelling in Jerusalem over Judah.

בַּיּוֹם הַהוּא יִגָּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם
 בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:
 בַּיּוֹם הַהוּא יִגָּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם
 בַּיּוֹם הַהוּא כְּדָוִד וּבֵית דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לְפָנֵיהֶם:

8. bayom hahu' yagen Yahúwah b`ad yosheb Y'rushalam w'hayah hanik'shal bahem bayom hahu' k'Dawid ubeyth Dawid k'Elohim k'mal'ak Yahúwah liph'neyhem.

Zec12:8 In that day יְהוָה shall defend around the inhabitants of Yerushalam, and the one who is feeble among them in that day shall be like David, and the house of David shall be like Elohim, like the angel of יְהוָה before them.

<8> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπερασπιεῖ κύριος ὑπὲρ τῶν κατοικούντων Ιερουσαλημ, καὶ ἔσται ὁ ἀσθενῶν ἐν αὐτοῖς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὡς Δαυὶδ, ὁ δὲ οἶκος Δαυὶδ ὡς οἶκος θεοῦ, ὡς ἄγγελος κυρίου ἐνώπιον αὐτῶν.

8 kai estai en tē hēmerā ekeinē hyperaspiei kyrios hyper tōn katoikountōn Ierousalēm,
 And it shall be in that day YHWH shall shield over the ones dwelling Jerusalem.
 kai estai ho asthenōn en autois en ekeinē tē hēmerā hōs Dawid,
 And it shall be the one being weak among them in that day shall be as David,
 ho de oikos Dawid hōs oikos theou, hōs aggelos kyriou enōpion autōn.
 and the house of David as the house of Elohim, as the angel of YHWH before them.

טוּהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִבְקִישׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבְּאֵיִם עַל-יְרוּשָׁלַם:
 טוּהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִבְקִישׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבְּאֵיִם עַל-יְרוּשָׁלַם:

hōs kopetos hroōnos en pediō ekkoptomenou,

as the beating of the breast over the pomegranate grove in the plain having been cut down.

אָגל אַפּאַ-אַפּאַ אַהאַאַ אָגל אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ 12
:אָגל אַאַאַאַ אָגל אַאַאַאַ אַאַאַאַ אָגל אַאַאַאַ

יבּוֹסְפָּדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחֹת מִשְׁפָּחֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-דָּוִד לְבָד
וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-נָתָן לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

12. w'saph'dah ha'arets mish'pachoth mish'pachoth l'bad mish'pachath beyth-Dawid l'bad
un'sheyhem l'bad mish'pachath beyth-Nathan l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:12 The land shall mourn, families by families by itself; the family of the house of David by itself
and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself and their wives by themselves;

<12> καὶ κόψεται ἡ γῆ κατὰ φυλὰς φυλὰς, φυλὴ οἴκου Δαυὶδ καθ' ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς, φυλὴ οἴκου Ναθαν καθ' ἑαυτὴν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,

12 kai kopsetai hē gē kata phylas phylas, phylē

And shall beat the chest the land, according to tribes by tribes;

phylē oikou David kath' heautēn kai hai gynaiques autōn kath' heautas,

the tribe of the house of David by itself, and their wives by themselves;

phylē oikou Nathan kath' heautēn kai hai gynaiques autōn kath' heautas,

the tribe of the house of Nathan by itself, and their wives by themselves;

אָגל אַאַאַאַ אַאַאַאַ אָגל אַאַאַאַ אָגל אַאַאַאַ-אַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ 13
:אָגל אַאַאַאַ

יגּמִשְׁפָּחַת בֵּית-לֵוִי לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשִּׁמְעוֹנִים לְבָד
וּנְשֵׁיהֶם לְבָד:

13. mish'pachath beyth-Lewi l'bad un'sheyhem l'bad mish'pachath ha'shim'i
l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:13 the family of the house of Levi by itself and their wives by themselves;
the family of the Shimeites by itself and their wives by themselves;

<13> φυλὴ οἴκου Λεὺι καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς, φυλὴ τοῦ Συμεων
καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς,

13 phylē oikou Leui kath' heautēn kai hai gynaiques autōn kath' heautas, phylē tou Symeōn

the tribe of the house of Levi by itself, and their wives by themselves; the tribe of Simeon

kath' heautēn kai hai gynaiques autōn kath' heautas,

by itself, and their wives by themselves.

:אָגל אַאַאַאַ אָגל אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ אַאַאַאַ 14

יד כּוֹל הַמִּשְׁפָּחֹת הַנִּשְׁאַרֹת מִשְׁפָּחֹת מִשְׁפָּחֹת לְבָד וּנְשֵׁיהֶם לְבָד: ס

14. kol hamish'pachoth hanish'aroth mish'pachoth mish'pachoth l'bad un'sheyhem l'bad.

Zec12:14 all the families that remain, families by families by itself and their wives by themselves.

<14> πᾶσαι αἱ φυλαὶ αἱ ὑπολειμμέναι φυλὴ καθ' ἑαυτὴν καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν καθ' ἑαυτάς.

14 pasai hai phylai hai hypoleleimmenai phylē kath' heautēn kai hai gynaiques autōn kath' heautas.

Chapter 13

אָפּוּט אַרְבֵּי חַדְשֵׁי יְרֻשָׁלַיִם אֵלֶּיךָ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ Zech13:1
:אָפּוּט אַרְבֵּי חַדְשֵׁי יְרֻשָׁלַיִם אֵלֶּיךָ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ

אֲבִיּוֹם הַחַוּוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית הַיְיֹד
וּלְיִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:

1. bayom hahu' yih'yeh maqor niph'tach l'beyth Dawid ul'yosh'bey Y'rushalam l'chata'th ul'nidah.

Zec13:1 In that day a fountain shall be opened for the house of David and for the inhabitants of Yerushalam, for sin and for impurity.

<13:1> Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος ἐν τῷ οἴκῳ Δαυὶδ, καὶ τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ εἰς τὴν μετακίνησιν, καὶ εἰς τὸν χωρισμὴν.

1 En tē hēmera ekeinē estai pas topos dianoigomenos en tō oikō Dawid,

In that day shall be every place opening wide to the house of David

kai tois katoikouain Ierousalēm eis tēn metakinēsn, kai eis ton chōrismēn.

and to the ones dwelling in Jerusalem for the removal and for the sprinkling.

אֲפֹסֵי חַדְשֵׁי יְרֻשָׁלַיִם אֵלֶּיךָ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 2
זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ
:זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ

בְּיְהִי בַיּוֹם הַחַוּוּא נִאֵם יְהוָה צְבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת
הַעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים
וְאֶת־רֵיחַ הַטְּמֵאָה אֲעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ:

2. w'hayah bayom hahu' n'um Yahúwah ts'ba'oth 'ak'rith 'eth-sh'moth ha`atsabim min-ha'arets w'lo' yizak'ru `od w'gam 'eth-han'bi'im w'eth-ruach hatum'ah 'a`abir min-ha'arets.

Zec13:2 It shall come about in that day, declares יְהוָה of hosts, that I shall cut off the names of the idols from the land, and they shall no longer be remembered; and I shall also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

<2> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, λέγει κύριος, ἐξολεθρεύσω τὰ ὀνόματα τῶν εἰδώλων ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ οὐκέτι ἔσται αὐτῶν μνεία· καὶ τοὺς ψευδοπροφήτας καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον ἐξαρώ ἀπὸ τῆς γῆς.

2 kai estai en tē hēmera ekeinē, legei kyrios, exolethreusō ta onomata tōn eidōlōn apo tēs gēs,

And it shall be in that day, says YHWH of Hosts,

I shall utterly destroy the names of the idols from the land,

kai ouketi estai autōn mneia; kai tous pseudoprophētas kai to pneuma to akatharton exarō apo tēs gēs.

and there shall not be any longer a memory of them.

And the false prophets and the spirit unclean I shall remove from the land.

זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ 3
זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ
:זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ זְכַרְיָהוּ

גְּוָהֶיָה פִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו
וְאָמוּ יִלְדָּיו לֹא תִחְיֶה כִּי שָׁקֵר הִבְרַתָּ בְּשֵׁם יְהוָה
וּדְקָרְהוּ אָבִיהוּ וְאָמוּ יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

3. w'hayah ki-yinabe' 'ish `od w'am'ru 'elayu 'abiu w'imo yol'dayu lo' thich'yeh
ki sheqer dibar'at b'shem Yahúwah ud'qaruhu 'abihu w'imo yol'dayu b'hinab'o.

Zec13:3 And it shall be when any still shall prophesy again,
then his father and his mother who gave birth to him shall say to him,
You shall not live, for you have spoken falsely in the name of יְהוָה;
and his father and his mother who gave birth to him shall pierce him through when he prophesies.

3) καὶ ἔσται ἐὰν προφητεύσῃ ἄνθρωπος ἔτι, καὶ ἐρεῖ πρὸς αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ
αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν Οὐ ζήσῃ, ὅτι ψευδῆ ἐλάλησας ἐπ' ὀνόματι κυρίου· καὶ συμποδιοῦσιν
αὐτὸν ὁ πατήρ αὐτοῦ καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ οἱ γεννήσαντες αὐτόν ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν.

3 kai estai ean prophēteusē anthrōpos eti, kai erei pros auton ho patēr autou kai hē mētēr autou
And it shall be if should prophesy a man still, and shall say to him his father and his mother,
hoi gennēsantes auton Ou zēsē, hoti pseudē elalēsas ep' onomati kyriou; kai sympodiousin auton
the ones engendering him, You shall not live, for lies you spoke upon the name of YHWH;
then they shall bind him

ho patēr autou kai hē mētēr autou hoi gennēsantes auton en tō prophēteuein auton.
(his father and his mother, the ones engendering him) at his prophesying.

יְהוָה יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד וְאָמְרוּ אֵלָיו אָבִיו
וְאָמוּ יִלְדָּיו לֹא תִחְיֶה כִּי שָׁקֵר הִבְרַתָּ בְּשֵׁם יְהוָה
וּדְקָרְהוּ אָבִיהוּ וְאָמוּ יִלְדָּיו בְּהִנְבְּאוֹ:

דְּוָהֶיָה בְּיוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֻזֵּיכֶם בְּהִנְבְּאוֹתָם
וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרֶת שִׁעָר לְמַעַן פְּחֹשׁ:

4. w'hayah bayom hahu' yeboshu han'bi'im 'ish mechez'yono b'hinab'otho
w'lo' yil'b'shu 'adereth se`ar l'ma`an kachesh.

Zec13:4 Also it shall come about in that day that the prophets shall each be ashamed of his vision
when he prophesies, and they shall not wear a hairy robe in order to deceive;

4) καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ κατασχυνθήσονται οἱ προφήται, ἕκαστος ἐκ τῆς ὀράσεως αὐτοῦ
ἐν τῷ προφητεύειν αὐτόν, καὶ ἐνδύσονται δέρριν τριχίνην ἀνθ' ὧν ἐψεύσαντο.

4 kai estai en tē hēmera ekeinē kataischynthēsontai hoi prophētai, hekastos ek tēs horaseōs autou
And it shall be in that day shall be disgraced the prophets, each at his vision
en tō prophēteuein auton, kai endysontai derrin trichinēn anth' hōn epseusanto.
when he prophesies; and they shall put on hide covering a hair, because they lied.

הוּאָמַר לֹא נָבִיא אֲנִי־אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אֲנֹכִי כִּי אָדָם הִקְנִי מִנְעוּרָי
אֲנֹכִי אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אֲנֹכִי כִּי אָדָם הִקְנִי מִנְעוּרָי:

5. w'amar lo' nabi' 'anoki 'ish-`obed 'adamah 'anoki ki 'adam hiq'nani min'`uray.

Zec13:5 but he shall say, I am not a prophet; I am a man, I am a tiller of the ground,
for a man caused me to buy from my youth.

5) καὶ ἐρεῖ Οὐκ εἰμι προφήτης ἐγώ, διότι ἄνθρωπος ἐργαζόμενος τὴν γῆν ἐγώ εἰμι,

ὅτι ἄνθρωπος ἐγέννησέν με ἐκ νεότητός μου.

5 kai erei **Ouk** eimi prophētēs egō, **dio**ti anthrōpos ergazomenos tēn gēn egō eimi,
And he shall say, am **not** a prophet I, for a man working the ground I am;
hoti anthrōpos egennēsen me ek neotētos mou.
for a man engendered me from my youth.

יְכַלְכַּל אֶת-יְדֵיךָ וְאָמַר אֲלֵינוּ מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֵיךָ
וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בַּיִת מְאֻהָבִי: ס

6. w'amar 'elayu mah hamakoth ha'eleh beyn yadeyak w'amar 'asher hukeythi beyth m'ahabay.

Zec13:6 And one shall say to him, What are these wounds between your hands?
Then he shall answer, Those with which I was wounded in the house of those who love me.

<6> καὶ ἔρω πρὸς αὐτόν Τί αἱ πληγαὶ αὗται ἀνὰ μέσον τῶν χειρῶν σου;
καὶ ἔρει Ἄς ἐπλήγην ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἀγαπητῷ μου.

6 kai erō pros auton **Ti** hai plēgai hautai ana meson tōn cheirōn sou?
And I shall say to him, What are these wounds in the middle of your hands?
kai erei **Has** eplēgēn en tō oikō tō agapētō mou.
And he shall say, The ones which I was struck by in the house of my beloved.

זָחַרְבַּ עוֹרֵי עַל-רַעִי וְעַל-גֹּבֵר עַמִּיתִי נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת
הִךְ אֶת-הָרֶעָה וְתַפּוּצֵינָהּ הַצֹּאֵן וְהַשְּׁבִתִי יְדֵי עַל-הַצְעֵרִים:

7. chereb `uri `al-ro`i w`al-geber `amithi n`um Yahúwah ts`ba`oth hak `eth-haro`eh
uth`phutseyan hatso`n wاهشibothi yadi `al-hatso`arim.

Zec13:7 Awake, O sword, against My Shepherd, and against the man, My companion,
declares of hosts. Strike the Shepherd that the sheep may be scattered;
and I shall turn My hand against the little ones.

<7> Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολίτην μου,
λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα,
καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

7 Hromphaia, exegerthēti epi tous poimenas mou kai ep' andra politēn mou, legei kyrios pantokratōr;
O broadsword, awaken against my shepherds, and against a man, my fellow-countryman!
says YHWH almighty.
pataxate tous poimenas kai ekspasate ta probata, kai epaxō tēn cheira mou epi tous poimenas.
Strike the shepherd! and were dispersed the sheep.
And I shall bring my hand upon the shepherds.

חִוְהִיָּה בְכָל-הָאָרֶץ נָאִם-יְהוָה פִּי-שָׁנִים בָּהּ יִכָּרְתוּ יְגֻעוּ
יְכַלְכַּל אֶת-יְדֵיךָ וְאָמַר אֲלֵינוּ מָה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יְדֵיךָ

<14:1> Ἴδου ἡμέραι ἔρχονται τοῦ κυρίου, καὶ διαμερισθήσεται τὰ σκῦλά σου ἐν σοί.

1 **Idou hēmerai erchontai tou kyriou, kai diameristhēsetai ta skyla sou en soi.**

Behold, days come of YHWH, and shall be divided your spoils among you.

אֲשׁוּחַלְחַל מְלֹכֵי-אֲרָם מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כְּכַדְדֵי אֲרָם מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כְּכַדְדֵי אֲרָם מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כְּכַדְדֵי אֲרָם מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

בְּוָאֲסַפְתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם אֲלֵי-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה
וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסַף הַבְּתָיִם וְהַנְּשִׂיִם תִּשְׁגַּלְגְּלוּ
וְיֵצֵא חֲצֵי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:

2. **w'asaph'ti 'eth-kal-hagoyim 'el-Y'rushalam lamil'chamah w'nil'k'dah ha'ir w'nashasu habatim w'hanashim tishagal'nah w'yatsa' chatsi ha'ir bagolah w'yether ha'am lo' yikareth min-ha'ir.**

Zec14:2 For I shall gather all the nations against Yerushalam to battle, and the city shall be captured, the houses plundered, the women ravished and half of the city shall go into captivity, but the rest of the people shall not be cut off from the city.

<2> καὶ ἐπισυνάξω πάντα τὰ ἔθνη ἐπὶ Ἰερουσαλημ εἰς πόλεμον, καὶ ἀλώσεται ἡ πόλις, καὶ διαρπαγήσονται αἱ οἰκίαι, καὶ αἱ γυναῖκες μολυνθήσονται, καὶ ἐξελεύσεται τὸ ἥμισυ τῆς πόλεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ, οἱ δὲ κατάλοιποι τοῦ λαοῦ μου οὐ μὴ ἐξολεθρευθῶσιν ἐκ τῆς πόλεως.

2 kai **episynaxō panta ta ethnē epi Ierousalēm eis polemon, kai halōsetai hē polis,**

And I shall assemble all the nations against Jerusalem for battle; and shall be captured the city, kai diarpagēsontai hai oikiai, kai hai gynaikes molyntēsontai, kai exeleusetai to hēmisy tēs poleōs and shall be plundered the houses, and the women shall be tainted.

And shall come forth half the city

en aichmalōsiā, hoi de kataloipoi tou laou mou ou mē exolethreuthōsin ek tēs poleōs.

into captivity, and the rest of my people in no way shall be utterly destroyed from the city.

גְּוִיֹּתָא יִהְיֶה וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הַהֵם בְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב:
אֲשָׁר יֵצֵאוּ מִן-הָעִיר וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:

3. **w'yatsa' Yahúwah w'nil'cham bagoyim hahem k'yom hilachamo b'yom q'rab.**

Zec14:3 Then shall go forth and fight against those nations, like the day He fights on a day of battle.

<3> καὶ ἐξελεύσεται κύριος καὶ παρατάξεται ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐκείνοις καθὼς ἡμέρα παρατάξεως αὐτοῦ ἐν ἡμέρα πολέμου.

3 kai exeleusetai **kyrios kai parataxetai en tois ethnesin ekeinois kathōs hēmera parataxeōs autou**

And **YHWH shall come forth, and he shall deploy against those nations, as the day of his battle array**

en hēmera polemou. in the day of war.

אֲשָׁר יֵצֵאוּ מִן-הָעִיר וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:
אֲשָׁר יֵצֵאוּ מִן-הָעִיר וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:
אֲשָׁר יֵצֵאוּ מִן-הָעִיר וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:
אֲשָׁר יֵצֵאוּ מִן-הָעִיר וְיִתָּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:

דְּוַעְמָדוֹ הַגְּלוּיִם בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַיְזַתִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי

יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מִחֲצָיו מִזְרָחָה וְיָמָּה
 גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצֵיוֹ-נִגְבָּה:

4. w'`am'du rag'layu bayom-hahu' `al-har hazethim 'asher `al-p'ney Y'rushalam miqedem
 w'nib'qa` har hazeythim mechets'yo miz'rachah wayamah gey' g'dolah m'od
 umash chatsi hahar tsaphonah w'chets'yo-neg'bah.

Zec14:4 In that day His feet shall stand on the Mount of Olives, which is in front of Yerushalam on the east; and the Mount of Olives shall be split in its middle from east to west by a very large valley, so that half of the mountain shall move toward the north and half of it toward the south.

<4> καὶ στήσονται οἱ πόδες αὐτοῦ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐπὶ τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν τὸ κατέναντι Ἱερουσαλημ ἐξ ἀνατολῶν· καὶ σχισθήσεται τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν, τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς ἀνατολὰς καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς θάλασσαν, χάος μέγα σφόδρα· καὶ κλινεῖ τὸ ἥμισυ τοῦ ὄρους πρὸς βορρᾶν καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ πρὸς νότον.

4 kai stēsontai hoi podes autou en tē hēmera ekeinē epi to oros tōn elaiōn to katenanti Ierusalēm
 And shall stand his feet in that day upon the mount of olives, the one over against Jerusalem ex anatolōn;
 kai schisthēsetai to oros tōn elaiōn, to hēmisy autou pros anatas according to the east;
 and shall split the mount of olives, half of it towards the east kai to hēmisy autou pros thalassan, chaos mega sphodra;
 and half of it toward the west, chaos great an exceedingly.
 kai klinei to hēmisy tou orous pros borran kai to hēmisy autou pros noton.
 And shall lean half of the mountain towards the north, and half of it towards the south.

לְרַגְלֵי-לְאֵי בַיּוֹם-הַהוּא' אֶל-הַר הַזֵּיתִים אֲשֶׁר-אֵל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם
 וְנִבְקַע הַר הַזֵּיתִים מִזְרָחָה וְיָמָּה גֵּיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הַהָר צְפוֹנָה וְחֲצֵיוֹ-נִגְבָּה
 הַזֵּיתִים גֵּיא-הָרִי כִּי-יִגִיעַ גֵּי-הָרִים אֶל-אֶזַל
 וְנִסְתָּם כְּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הַרְעַשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה
 וּבֵא יְהוָה אֶלְהֵי כָל-קְדוֹשִׁים עִמָּךְ:

5. w'nas'tem gey'-haray ki-yagi`a gey-harim 'el-'Aatsal w'nas'tem ka'asher nas'tem mip'ney
 hara`ash bimey `UzziYah melek-Yahudah uba' Yahúwah 'Elohay kal-q'doshim `imak.

Zec14:5 You shall flee by the valley of My mountains, for the valley of the mountains shall reach to Azel; yes, you shall flee just as you fled before the earthquake in the days of Uzziah king of Yahudah. Then אָאָא, my El, shall come, and all the holy ones with Him!

<5> καὶ ἐμφραχθήσεται φάραγξ ὀρέων μου, καὶ ἐγκολληθήσεται φάραγξ ὀρέων ἕως Ἰασολ καὶ ἐμφραχθήσεται καθὼς ἐνεφράγη ἐν ταῖς ἡμέραις τοῦ σεισμοῦ ἐν ἡμέραις Οὔζιου βασιλέως Ἰουδα· καὶ ἦξει κύριος ὁ θεός μου καὶ πάντες οἱ ἅγιοι μετ' αὐτοῦ.

5 kai emphrachthēsetai pharagx oreōn mou, kai egkollēthēsetai pharagx oreōn heōs Iasol
 And shall be obstructed the valley of my mountains,
 and shall be joined together the ravine by mountains unto Azal.
 kai emphrachthēsetai kathōs enephragē en tais hēmerais tou seismou en hēmerais Oziou basileōs Iouda;
 And it shall be blocked up as it was blocked up in the days of the earthquake,
 in the days of Uzziah king of Judah.
 kai hēxei kyrios ho theos mou kai pantes hoi hagioi met' autou.

And shall come YHWH my El, and all the holy ones with him.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא-יִהְיֶה אֹרֶךְ יְקָרוֹת יִקְפְּאוּן׃
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא-יִהְיֶה אֹרֶךְ יְקָרוֹת יִקְפְּאוּן׃

6. w'hayah bayom hahu' lo'-yih'yeh 'or y'qaroth y'qipa'on.

Zec14:6 And it shall be in that day there shall be no light; the luminaries shall dwindle.

<6> καὶ ἔσται ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ οὐκ ἔσται φῶς καὶ ψυχὸς καὶ πάγος·

6 kia estai en ekeinē tē hēmera ouk estai phōs kai psychos kai pagos;

And it shall be in that day there shall not be light; and chilliness and ice.

וְהָיָה יוֹם-אֶחָד הוּא יִבְרַע לַיְהוָה לֹא-יוֹם וְלֹא-לַיְלָה׃
וְהָיָה יוֹם-אֶחָד הוּא יִבְרַע לַיְהוָה לֹא-יוֹם וְלֹא-לַיְלָה׃

7. w'hayah yom-'echad hu' yiuada` laYahúwah lo'-yom w'lo'-lay'lah
w'hayah l'eth-`ereb yih'yeh-'or.

Zec14:7 For it shall be one day which is known to YHWH, neither day nor night, but it shall come about that at evening time there shall be light.

<7> ἔσται μίαν ἡμέραν, καὶ ἡ ἡμέρα ἐκείνη γνωστὴ τῷ κυρίῳ, καὶ οὐχ ἡμέρα καὶ οὐ νύξ, καὶ πρὸς ἑσπέραν ἔσται φῶς.

7 estai mian hēmeran, kai hē hēmera ekeinē gnōstē tō kyriō,

It shall be one day, and that day shall be known to YHWH,

kai ouch hēmera kai ou nyx, kai pros hesperan estai phōs.

and neither day nor night, and towards evening it shall be light.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מַיִם-חַיִּים מִירוּשָׁלַם הַצָּפוֹן׃
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מַיִם-חַיִּים מִירוּשָׁלַם הַצָּפוֹן׃

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מַיִם-חַיִּים מִירוּשָׁלַם הַצָּפוֹן׃
וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאוּ מַיִם-חַיִּים מִירוּשָׁלַם הַצָּפוֹן׃

8. w'hayah bayom hahu' yets'u mayim-chayim miY'rushalam chets'yam 'el-hayam haqad'moni
w'chets'yam 'el-hayam ha'acharon baqayits ubachoreph yih'yeh.

Zec14:8 And it shall be, in that day living waters shall flow out of Yerushalam, half of them toward the eastern sea and the other half of them toward the western sea; in summer and in winter it shall be.

<8> καὶ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσεται ὕδωρ ζῶν ἐξ Ἱερουσαλημ, τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὸ ἥμισυ αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐσχάτην, καὶ ἐν θέρει καὶ ἐν ἔαρι ἔσται οὕτως.

8 kai en tē hēmera ekeinē exeleusetai hydōr zōn ex Ierousalēm, to hēmisy autou eis tēn thalassan

And it shall be in that day shall come forth water living from out of Jerusalem.

The half of it into the sea

tēn prōtēn kai to hēmisy autou eis tēn thalassan tēn eschatēn, kai en therei kai en eari estai houtōs.

foremost, and half of it into the sea latter; in summer and in spring thus it shall be.

אֶתְכֶם כְּיִשְׂרָאֵל שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית לְעַלְמֵי עַד וְלֹא יִהְיֶה אֶתְכֶם אֶתְכֶם
:אֶתְכֶם יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם אֶתְכֶם

טוֹהֵהָ יִהְיֶה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִהְיֶה
אֶתְכֶם וְשִׁמוֹ אֶתְכֶם:

9. w'hayah Yahúwah l'melek `al-kal-ha'arets bayom hahu' yih'yeh Yahúwah 'echad ush'mo 'echad.

Zec14:9 And אֶתְכֶם shall be king over all the earth;
in that day אֶתְכֶם shall be one, and His name one.

<9> καὶ ἔσται κύριος εἰς βασιλέα ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν·
ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται κύριος εἰς καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἓν.

9 kai estai kyrios eis basilea epi pasan tēn gēn; en tē hēmera ekeinē estai kyrios heis
And YHWH shall be for king over all the earth. In that day there shall be YHWH one,
kai to onoma autou hen.
and his name one,

אֶתְכֶם אֶתְכֶם שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית לְעַלְמֵי עַד וְלֹא יִהְיֶה אֶתְכֶם אֶתְכֶם 10
שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית לְעַלְמֵי עַד וְלֹא יִהְיֶה אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם
:שׁוֹמְרֵי הַבְּרִית לְעַלְמֵי עַד וְלֹא יִהְיֶה אֶתְכֶם אֶתְכֶם

יִסּוּב כָּל-הָאָרֶץ כְּעֶרְבָה מִגִּבְעַת לְרֵמּוֹן נֶגֶב יְרוּשָׁלַם וְרָאֵמָה
וְיִשְׁבָּה תַחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בְּנֵימִן עַד-מְקוֹם שְׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד-שְׁעַר הַפְּנִים
וּמִגִּבְעַת חֲנַנְאֵל עַד יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:

10. yisob kal-ha'arets ka`arabah miGeba` l'Rimmon negeb Y'rushalam w'ra'amah
w'yash'bah thach'teyah l'misha`ar Bin'yamin `ad-m'qom sha`ar hari'shon `ad-sha`ar hapinim
umig'dal Chanan'El `ad yiq'bey hamelek.

Zec14:10 All the land shall be turned into a plain from Geba to Rimmon south of Yerushalam;
but Yerushalam shall rise and dwell in its place from Benjamin's gate to the place
of the first gate to the Corner gate, and from the tower of Hananel to the king's wine presses.

<10> κυκλῶν πᾶσαν τὴν γῆν καὶ τὴν ἔρημον ἀπὸ Γαβε ἕως Ρεμμων κατὰ νότον Ιερουσαλημ·
Ραμα δὲ ἐπὶ τόπου μενεῖ ἀπὸ τῆς πύλης Βενιαμιν ἕως τοῦ τόπου τῆς πύλης τῆς πρώτης,
ἕως τῆς πύλης τῶν γωνιῶν καὶ ἕως τοῦ πύργου Ανανεηλ, ἕως τῶν ὑποληνίων τοῦ βασιλέως.

10 kyklōn pasan tēn gēn kai tēn erēmon apo Gabe heōs Remmōn kata noton Ierousalēm;
encircling all the earth, and the wilderness –
from Geba unto Remmon according to the south of Jerusalem.

Rama de epi topou menei apo tēs pylēs Benjamin heōs tou topou tēs pylēs tēs prōtēs,
Rama in its place shall remain; from the gate of Benjamin unto the place of the gate first,
heōs tēs pylēs tōn gōniōn kai heōs tou pyrgou Ananeēl, heōs tōn hypolēniōn tou basileōs.
and unto the gate of the corners, and unto the tower of Hananeel,
unto the wine-vats of the king.

אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם אֶתְכֶם 11
יִא וְיִשְׁבּוּ בָּהּ וְיִחַרְם לֹא יִהְיֶה-עוֹד יְרוּשָׁלַם לְבַטָּח:

11. w'yash'bu bah w'cherem lo' yih'yeh-`od w'yash'bah Y'rushalam labetach.

Zec14:11 And they shall live in it, and there shall no longer be a curse,

for Yerushalam shall dwell in security.

<11> κατοικήσουσιν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐκ ἔσται ἀνάθεμα ἔτι, καὶ κατοικήσει Ἱερουσαλημ πεποιθότως.

11 katoikēsousin en autē, kai ouk estai anathema eti, kai katoikēsei Ierousalēm pepoithotōs.

And they shall dwell in it, and anathema it shall not be any longer;
and Jerusalem shall dwell securely.

יְבֹרָכֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר יִגְדַּלְנוּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים
אֲשֶׁר צָבְאוּ עַל־יְרוּשָׁלַם הַמְּקַנָּה בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רַגְלָיו
וְעֵינָיו תִּמְקַנֶּה בְּחִרְיָהוּ וְלִשְׁוֹנוֹ תִּמְקַן בְּפִיהֶם:

12. w'zo'th tih'yeh hamagephah 'asher yigoph Yahúwah 'eth-kal-ha`ammim
'asher tsab'u `al-Y'rushalam hameq b'saro w'hu' `omed `al-rag'layu
w'eynayu timaq'nah b'choreyhen ul'shono timaq b'phihem.

Zec14:12 Now this shall be the plague with which shall strike all the peoples
who have gone to war against Yerushalam; their flesh shall rot while they stand on their feet,
and their eyes shall rot in their sockets, and their tongue shall rot in their mouth.

<12> Καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις, ἣν κόψει κύριος πάντας τοὺς λαούς,
ὅσοι ἐπεστράτευσαν ἐπὶ Ἱερουσαλημ· τακήσονται αἱ σάρκες αὐτῶν ἐστηκόντων αὐτῶν
ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ῥυήσονται ἐκ τῶν ὀπῶν αὐτῶν,
καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν τακήσεται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν.

12 Kai hautē estai hē ptōsis, hēn kopsei kyrios pantas tous laous, hosoi epestrateusan epi Ierousalēm;
And this shall be the downfall in which YHWH shall smite all the peoples,
as many as marched against Jerusalem.

takēsontai hai sarkes autōn hestēkotōn autōn epi tous podas autōn, kai hoi ophthalmoi autōn
shall melt away Their flesh while they were standing upon their feet; and their eyes
hryēsontai ek tōn opōn autōn, kai hē glōssa autōn takēsetai en tō stomati autōn.
shall flow from out of their openings, and their tongue shall melt away in their mouth.

יְגִיחַ בְּיָמָם הַהֵוא תִּהְיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם
וְהִחְזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ:

13. w'hayah bayom hahu' tih'yeh m'humath-Yahúwah rabbah bahem
w'hecheziqu 'ish yad re`ehu w'al'thah yado `al-yad re`ehu.

Zec14:13 It shall come about in that day that a great panic of shall be among them;
and they shall each one lay hold on the hand of his neighbor,
and his hand shall rise up against the hand of his neighbor.

<13> καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἕκστασις κυρίου ἐπ' αὐτοὺς μεγάλη,
καὶ ἐπιλήψονται ἕκαστος τῆς χειρὸς τοῦ πλησίον αὐτοῦ,

καὶ συμπλακῆσεται ἡ χεὶρ αὐτοῦ πρὸς χεῖρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

13 kai **estai en tē hēmera** ekeinē **ekstasis kyriou ep' autous megalē**, kai **epilēmpsontai hekastos**
And **there shall be in that day astonishment** from **YHWH a great upon them**;
and **they shall take hold each**

tēs cheiros tou plēsion autou, kai **symlakēsetai hē cheir autou pros cheira** tou plēsion autou.
the hand of his neighbor, and **shall closely join his hand to the hand** of his neighbor.

גַּבְרֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה 14
:אֶבֶן זָהָב וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה
יָד וְגַם יְהוּדָה תִּלְחַם בִּירוּשָׁלַם וְאֶסְףָּ חֵיל כָּל־הַגּוֹיִם סָבִיב
זָהָב וְכֹסֶף וְבָגְדֵי לְרֹב מְאֹד:

14. **w'gam-Yahudah tilachem biY'rushalam w'usaph cheyl kal-hagoyim sabib**
zahab wakeseph ub'gadim larob m'od.

Zec14:14 Yahudah also shall fight at Yerushalam; and the wealth of all the surrounding nations shall be gathered, gold and silver and garments in great abundance.

<14> καὶ ὁ Ἰουδας παρατάξεται ἐν Ἱερουσαλημ καὶ συνάξει τὴν ἰσχὺν πάντων τῶν λαῶν κυκλόθεν, χρυσίον καὶ ἀργύριον καὶ ἱματισμὸν εἰς πλήθος σφόδρα.

14 kai ho **Ioudas parataxetai en Ierousalēm** kai **synaxei tēn ischyn pantōn tōn laōn kyklothen**,
And **Judah shall deploy in Jerusalem**;
and **he shall bring together the strength of all the peoples round about -**
chryision kai **argyrion** kai **himatismōn eis plēthos sphodra**.
gold, and silver, and clothes into abundance exceedingly.

יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה 15
:אֶבֶן זָהָב וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה
טוֹבֵן תִּהְיֶה מִגַּפַּת הַסּוּס הַפָּרָד הַגָּמֶל וְהַחֲמֹר
וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנוֹת הַהֵמָּה כַּמִּגַּפָּה הַזֹּאת:

15. **w'ken tih'yeh magephath hasus hapered hagamal w'hachamor**
w'kal-hab'hemah 'asher yih'yeh bamachanoth hahemah kamagephah hazo'th.

Zec14:15 And so shall be the plague of the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that shall be in those camps like this plague.

<15> καὶ αὕτη ἔσται ἡ πτώσις τῶν ἵππων καὶ τῶν ἡμιόνων καὶ τῶν καμήλων καὶ τῶν ὄνων καὶ πάντων τῶν κτηνῶν τῶν ὄντων ἐν ταῖς παρεμβολαῖς ἐκείναις κατὰ τὴν πτώσιν ταύτην.

15 kai **hautē estai hē ptōsis tōn hippōn kai tōn hēmionōn kai tōn kamēlōn kai tōn onōn**
And **this shall be the downfall of the horses, and the mules, and the camels, and the donkeys,**
kai **pantōn tōn ktēnōn tōn ontōn en tais parembolais** ekeinaiis **kata tēn ptōsin tautēn**.
and of **all the cattle of the ones being in those camps, according to this downfall.**

יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה 16
:אֶבֶן זָהָב וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה וְכֹסֶף וְבָגְדֵי יְהוּדָה
טוֹבֵן תִּהְיֶה כָּל־הַנּוֹתָר מִכָּל־הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל־יְרוּשָׁלַם וְעַל
מִדֵּי נִשְׁנָה בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמִלְכָּךְ יִהְיֶה צְבָאוֹת וְלַחֲג אֶת־חַג הַסִּפּוֹת:

hēn pataxei **kyrios panta ta ethnē**, **hosa ean mē anabē** tou heortasai **tēn heortēn tēs skēnopēgias**.
which YHWH struck **all the nations**,
as many as should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

יִטְזֹאֲתַת תְּהִיָה חַטָּאת מִצְרָיִם
וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:
19 יִטְזֹאֲתַת תְּהִיָה חַטָּאת מִצְרָיִם וְחַטָּאת כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

19. zo'th tih'yeh chata'th Mits'rayim
w'chata'th kal-hagoyim 'asher lo' ya`alu lachog 'eth-chag haSukboth.

Zec14:19 This shall be the punishment of Egypt,
and the punishment of all the nations who do not go up to celebrate the Feast of Booths.

<19> αὕτη ἔσται ἡ ἁμαρτία Αἰγύπτου καὶ ἡ ἁμαρτία πάντων τῶν ἐθνῶν,
ὅσα ἂν μὴ ἀναβῆ τοῦ ἑορτάσαι τὴν ἑορτὴν τῆς σκηνοπηγίας.

19 hautē estai hē hamartia Aigyptou kai hē hamartia pantōn tōn ethnōn,

This shall be the sin of Egypt, and the sin of all the nations

hosa an mē anabē tou heortasai **tēn heortēn tēs skēnopēgias.**

which ever should not ascend to solemnize the feast of tabernacles.

כַּבִּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל-מִצְלֹת הַסּוּסִים קִדְשׁ לַיהוָה
וְיִהְיֶה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:
20 כַּבִּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל-מִצְלֹת הַסּוּסִים קִדְשׁ לַיהוָה וְיִהְיֶה הַסִּירוֹת בְּבֵית יְהוָה כַּמִּזְבְּחִים לְפָנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

20. bayom hahu' yih'yeh `al-m'tsiloth hasus qodesh laYahúwah
w'hayah hasiroth b'beyth Yahúwah kamiz'raqim liph'ney hamiz'beach.

Zec14:20 In that day there shall be on the bells of the horses, **Holy to יהוה**.
and the pots in the house of יהוה shall be like the bowls before the altar.

<20> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἔσται τὸ ἐπὶ τὸν χαλινὸν τοῦ ἵππου ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι,
καὶ ἔσονται οἱ λέβητες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου ὡς φιάλαι πρὸ προσώπου τοῦ θυσιαστηρίου,

20 en tē hēmera ekeinē estai to epi ton chalinon tou hippou hagian tō kyriō pantokratori,

In that day there shall be upon the bridle of the horse, Holy to YHWH Almighty.

kai esontai hoi lebētes hoi en tō oikō kyriou hōs phialai pro prosōpou tou thysiastēriou,

And shall be the kettles in the house of YHWH as bowls before the face of the altar.

כֹּא וְיִהְיֶה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדְשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת
וּבְאֵי כָל-הַזְּבָחִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוּ בָהֶם
וְלֹא-יִהְיֶה כְּנֻעַנִי עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:
21 כֹּא וְיִהְיֶה כָּל-סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדְשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבְאֵי כָל-הַזְּבָחִים וְלִקְחוּ מֵהֶם וּבְשָׁלוּ בָהֶם וְלֹא-יִהְיֶה כְּנֻעַנִי עוֹד בְּבֵית-יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

21. w'hayah kal-sir biY'rushalam ubiYahudah qodesh laYahúwah ts'ba'oth
uba'u kal-hazob'chim w'laq'chu mehem ubish'lu bahem

w'lo'-yih'yeh K'na`ani `od b'beyth-Yahúwah ts'ba'oth bayom hahu'.

Zec14:21 Every pot in Yerushalam and in Yahudah shall be holy to יהוה of hosts; and all who sacrifice shall come and take of them and boil in them.

And there shall no longer be a Canaanite in the house of יהוה of hosts in that day.

<21> καὶ ἔσται πᾶς λέβης ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐν τῷ Ἰουδα ἅγιον τῷ κυρίῳ παντοκράτορι· καὶ ἔξουσιν πάντες οἱ θυσιάζοντες καὶ λήμψονται ἐξ αὐτῶν καὶ ἐψήσουσιν ἐν αὐτοῖς. καὶ οὐκ ἔσται Χαναναῖος οὐκέτι ἐν τῷ οἴκῳ κυρίου παντοκράτορος ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ.

21 kai estai pas lebēs en Ierousalēm kai en tō Iouda hagian tō kyriō pantokratori;

And it shall be every kettle in Jerusalem and in Judah holy to YHWH almighty.

kai hēxousin pantes hoi thysiazontes kai lēmpsontai ex autōn kai hepsēsousin en autois.

And shall come all the ones sacrificing and shall take of them; and they shall cook with them.

kai ouk estai Chananaios ouketi en tō oikō kyriou pantokratoros en tē hēmerā ekeinē.

And there shall not be any longer the Canaanite in the house of YHWH of the forces in that day.